

BIBLIA

SAGRADA ILLUSTRADA

Contendo o Velho e Novo Testamento segundo a Vulgata ou versão latina

TRADUÇÃO DO

PADRE ANTONIO PEREIRA DE FIGUEIREDO

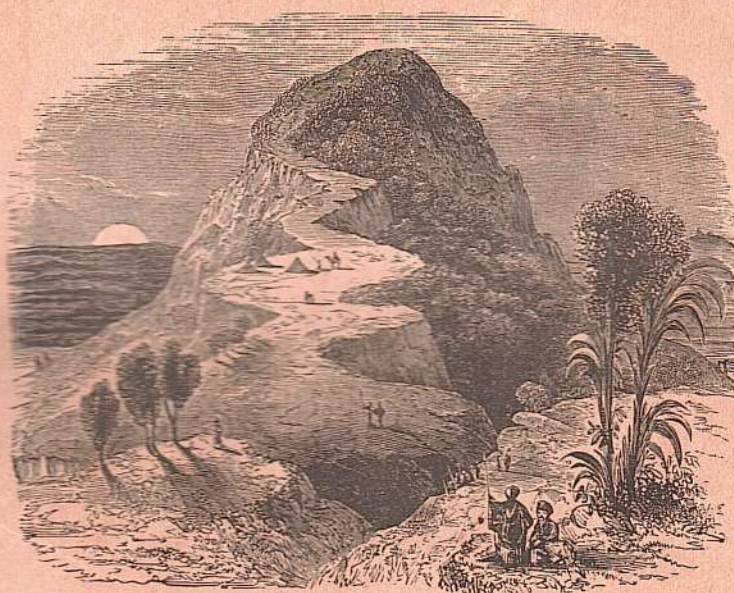
ILLUSTRADA

COM NOVECENTAS A MIL GRAVURAS FINISSIMAS

VOLUME PRIMEIRO

GENESIS A PARALIPOMENOS

Contendo 748 paginas illustradas com 400 gravuras explicativas do texto e 12 mappas



1891

—
Empresa Editora da Biblia Sagrada Illustrada

Rua de Mousinho da Silveira, 191 — 1.º

PORTO

NUMEROS

EM HEBRAICO

VAIEDABBER

CAPITULO I

Conta dos Israelitas que eram capazes de pegar em armas

1 E fallou o Senhor a Moysés no deserto de Sinai, no tabernaculo do concerto, no primeiro dia do segundo mez, no segundo anno da saida dos filhos de Israel do Egypto, dizendo:

2 Tirae a somma de toda a congregação dos filhos de Israel pelas suas familias e casas, e os nomes de cada um dos machos que ha n'ellas,

3 Desde vinte annos, e para cima, e de todos os homens fortes de Israel, e os contareis pelas suas turmas, tu e Arão.

4 E estarão comvosco os principes das tribus, e das casas nas suas gerações,

5 Cujos nomes são estes: Da tribu de Ruben, Elizur filho de Sedeur.

6 Da tribu de Simeão, Salamiel filho de Surisaddai.

7 Da tribu de Juda, Nahasson filho de Aminadab.

8 Da tribu de Issacar, Nathanael filho de Suar.

9 Da tribu de Zabulon, Eliab filho de Helon.

10 Dos filhos porém de José, da tribu de Efraim, Elisama filho de Amiud; da tribu de Manassés, Gamaliel filho de Fadassur.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai, in tabernaculo foederis, prima die mensis secundi, anno altero egressionis eorum ex Aegypto, dicens:

2 Tollite summam universae congregationis filiorum Israel per cognationes et domos suas, et nomina singulorum, quidquid sexus est masculini,

3 A vigesimo anno et supra, omnium virorum fortium ex Israel; et numerabitis eos per turmas suas, tu et Aaron.

4 Eruntque vobiscum principes tribuum ac domorum in cognationibus suis,

5 Quorum ista sunt nomina: De Ruben, Elisur filius Sedeur.

6 De Simeon, Salamiel filius Surisaddai.

7 De Juda, Nahasson filius Aminadab.

8 De Issachar, Nathanael filius Suar.

9 De Zabulon, Eliab filius Helon.

10 Filiorum autem Joseph, de Ephraim, Elisama filius Ammiud; de Manasse, Gamaliel filius Phadassur;

- 11 Da tribu de Benjamin, Abidan filho de Gedeão.
- 12 Da tribu de Dan, Ahiezer filho de Ammisaddai.
- 13 Da tribu de Aser, Fegiel filho de Ochran.
- 14 Da tribu de Gad, Eliasaf filho de Duel.
- 15 Da tribu de Nefthali, Ahira filho de Enan.
- 16 Estes são os mais illustres principes do povo, pelas suas tribus e familias, e os chefes do exercito de Israel,
- 17 Que Moysés e Arão tomaram com toda a multidão do povo;
- 18 E os juntaram no primeiro dia do segundo mez, contando-os pelas suas parentelas, e casas, e familias, e cabeças, e nomes de cada um d'elles, de vinte annos e para cima,
- 19 Conforme o Senhor havia ordenado a Moysés. E fez-se a numeração no deserto de Sinai.
- 20 De Ruben primogenito de Israel, pelas suas gerações, e familias, e casas, e pelos nomes de cada um d'elles, todos os machos de vinte annos e para cima, que podiam ir á guerra,
- 21 Quarenta e seis mil e quinhentos.
- 22 Dos filhos de Simeão pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes e cabeça de cada um d'elles, os machos de vinte annos e para cima, que podiam ir á guerra,
- 23 Cincoenta e nove mil e trezentos.
- 24 Dos filhos de Gad pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles, todos os de vinte annos e para cima, que podiam ir á guerra,
- 25 Quarenta e cinco mil e seiscentos e cincoenta.
- 26 Dos filhos de Juda pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, pelos nomes de cada um d'elles, de vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,
- 27 Foram contados setenta e quatro mil e seiscentos.
- 28 Dos filhos de Issacar pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, pelos nomes de

cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

29 Foram contados cincoenta e quatro mil e quatrocentos.

30 Dos filhos de Zabulon pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

31 Cincoenta e sete mil e quatrocentos.

32 Dos filhos de José, dos filhos de Efraim pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

33 Quarenta mil e quinhentos.

34 Dos filhos de Manassés pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

35 Trinta e dois mil e duzentos.

36 Dos filhos de Benjamin pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

37 Trinta e cinco mil e quatrocentos.

38 Dos filhos de Dan pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

39 Sessenta e dois mil e setecentos.

40 Dos filhos de Aser pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

41 Quarenta e um mil e quinhentos.

42 Dos filhos de Nefthali pelas suas gerações, e familias, e casas de suas parentelas, foram contados pelos nomes de cada um d'elles desde vinte annos e para cima, todos os que podiam ir á guerra,

43 Cincoenta e tres mil e quatrocentos.

- 11 De Benjamin, Abidan filius Gedeonis;
- 12 De Dan, Ahiezer filius Ammisaddai;
- 13 De Aser, Phagiel filius Ochran;
- 14 De Gad, Eliasaph filius Duel;
- 15 De Nephthali, Ahira filius Enan.
- 16 Hi nobilissimi principes multitudinis per tribus et cognationes suas, et capita exercitus Israel;
- 17 Quos tulerunt Moyses et Aaron cum omni vulgi multitudine;
- 18 Et congregaverunt primo die mensis secundi, recensentes eos per cognationes, et domos, ac familias, et capita, et nomina singulorum a vigesimo anno et supra,
- 19 Sicut præceperat Dominus Moysi. Numeratique sunt in deserto Sinai.
- 20 De Ruben, primogenito Israelis per generationes et familias ac domos suas, et nomina capitum singulorum, omne quod sexus est masculini a vigesimo anno et supra, procedentium ad bellum,
- 21 Quadraginta sex millia quingenti.
- 22 De filiis Simeon per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina et capita singulorum, omne quod sexus est masculini a vigesimo anno et supra, procedentium ad bellum,
- 23 Quinquaginta novem millia trecenti.
- 24 De filiis Gad per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a viginti annis et supra, omnes qui ad bella procederent,
- 25 Quadraginta quinque millia sexcenti quinquaginta.
- 26 De filiis Juda per generationes et familias ac domos cognationum suarum, per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 27 Recensiti sunt septuaginta quatuor millia sexcenti.
- 28 De filiis Issachar, per generationes et familias ac domos cognationum suarum, per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 29 Recensiti sunt quinquaginta quatuor millia quadringenti.
- 30 De filiis Zabulon per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 31 Quinquaginta septem millia quadringenti.
- 32 De filiis Joseph, filiorum Ephraim per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 33 Quadraginta millia quingenti.
- 34 Porro filiorum Manasse per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a viginti annis et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 35 Triginta duo millia ducenti.
- 36 De filiis Benjamin per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 37 Triginta quinque millia quadringenti.
- 38 De filiis Dan per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 39 Sexaginta duo millia septingenti.
- 40 De filiis Aser per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 41 Quadraginta millia et mille quingenti.
- 42 De filiis Nephthali per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,
- 43 Quinquaginta tria millia quadringenti.

tionum suarum, per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui ad bella procederent,

29 Recensiti sunt quinquaginta quatuor millia quadringenti.

30 De filiis Zabulon per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

31 Quinquaginta septem millia quadringenti.

32 De filiis Joseph, filiorum Ephraim per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

33 Quadraginta millia quingenti.

34 Porro filiorum Manasse per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a viginti annis et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

35 Triginta duo millia ducenti.

36 De filiis Benjamin per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

37 Triginta quinque millia quadringenti.

38 De filiis Dan per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

39 Sexaginta duo millia septingenti.

40 De filiis Aser per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

41 Quadraginta millia et mille quingenti.

42 De filiis Nephthali per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno et supra, omnes qui poterant ad bella procedere,

43 Quinquaginta tria millia quadringenti.

44 Estes são os que contaram Moysés e Arão, e os doze príncipes de Israel, cada um pelas casas das suas parentelas.

45 E todo o numero dos filhos de Israel, contados pelas suas casas e famílias desde vinte annos e para cima, os que podiam ir á guerra, fôram

46 Seiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta homens.

47 Os levitas porém não fôram contados entre elles, segundo as famílias da sua tribu.

48 E o Senhor fallou a Moysés, dizendo :

49 Não contes a tribu de Levi, nem porás a somma d'elles com os filhos de Israel.

50 Mas incumbe-os de cuidarem do tabernaculo do testemunho, de todos os seus vasos, e de tudo o que pertence ás ceremonias. Elles levarão o tabernaculo, e tudo o que fôr do seu uso; empregar-se-hão n'este ministerio, e acampar-se-hão ao redor do tabernaculo.

51 Quando se houver de marchar, os levitas desarmarão o tabernaculo; quando se houver de fazer acampamento, elles o armarão; qualquer estranho que se chegar, será morto.

52 E os filhos de Israel se acamparão cada um segundo as suas turmas, o seu esquadrão, e a sua companhia, e o seu regimento.

53 Mas os levitas armarão as suas tendas á roda do tabernaculo, para que não succeda cair a indignação sobre a multidão dos filhos de Israel; e velarão em guarda do tabernaculo do testemunho.

54 Os filhos de Israel pois executaram tudo conforme o Senhor tinha mandado a Moysés.

CAPITULO II

Ordem que os Israelitas devem guardar nas suas marchas e nos seus acampamentos.

1 Fallou mais o Senhor a Moysés e a Arão, dizendo:

2 Os filhos de Israel acampar-se-hão ao redor do

44 Hi sunt, quos numeraverunt Moyses et Aaron, et duodecim principes Israel, singulos per domos cognationum suarum.

45 Fueruntque omnis numerus filiorum Israel per domos et familias suas a vigesimo anno et supra, qui poterant ad bella procedere,

46 Sexcenta tria millia virorum quingenti quinquaginta.

47 Levitæ autem in tribu familiarum suarum non sunt numerati cum eis.

48 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens :

49 Tribum Levi noli numerare, neque pones summam eorum cum filiis Israel;

50 Sed constitue eos super tabernaculum testimonii, et cuncta vasa ejus, et quidquid ad cæremonias pertinet. Ipsi portabunt tabernaculum et omnia utensilia ejus; et erunt in ministerio, ac per gyrum tabernaculi metabuntur.

51 Cum proficiscendum fuerit, deponent levitæ tabernaculum; cum castrametandum, erigent. Quisquis externorum accesserit, occidetur.

52 Metabuntur autem castra filii Israel unusquisque per turmas, et cuneos atque exercitum suum.

53 Porro levitæ per gyrum tabernaculi figent tentoria, ne fiat indignatio super multitudinem filiorum Israel; et excubabunt in custodiis tabernaculi testimonii.

54 Fecerunt ergo filii Israel juxta omnia quæ præceperat Dominus Moysi.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

2 Singuli per turmas, signa, atque vexilla, et domos cognationum suarum, castrametabuntur filii Israel, per gyrum tabernaculi fœderis.

tabernaculo do concerto, cada um pelas suas turmas, debaixo das insignias, e dos estandartes das suas famílias, e das suas casas.

3 Ao oriente assentará Juda as suas tendas pelas turmas do seu exercito; e Nahasson, filho de Aminadab, será o príncipe de seus filhos;

4 E todo o numero de combatentes da sua linhagem, setenta e quatro mil e seiscentos.

5 Junto a elle se acamparam os da tribu de Issacar, cujo príncipe foi Nathanael, filho de Suar;

6 E todo o numero dos seus combatentes, cincoenta e quatro mil e quatrocentos.

7 Na tribu de Zabulon o príncipe foi Eliab, filho de Helon;

8 Todo o corpo de combatentes d'esta tribu, cincoenta e sete mil e quatrocentos.

9 Todos os que fôram contados no arraial de Juda, fôram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos; e marcharam os primeiros pelas suas turmas.

10 No arraial dos filhos de Ruben para a parte do meio dia será príncipe Elisur, filho de Sedeur;

11 E todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, quarenta e seis mil e quinhentos.

12 Junto a elle se acamparam os da tribu de Simeão, cujo príncipe foi Salamiel filho de Surisaddai;

13 E todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, cincoenta e nove mil e trezentos.

14 Na tribu de Gad foi príncipe Eliasaf, filho de Duel;

15 E todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, quarenta e cinco mil e seiscentos e cincoenta.

16 Todos os que fôram contados no campo de Ruben, cento e cincoenta e um mil e quatrocentos e cincoenta, por suas turmas. Estes marcharam em segundo lugar.

17 O tabernaculo do testemunho porém será levado pelos levitas, segundo os seus officios e quadrilhas. Pela ordem que fôr armado, assim será desarmado. Cada um marchará no seu lugar e quadrilha.

3 Ad orientem Judas figet tentoria per turmas exercitus sui; eritque princeps filiorum ejus Nahasson filius Aminadab.

4 Et omnis de stirpe ejus summa pugnantium, septuaginta quatuor millia sexcenti.

5 Juxta eum castrametati sunt de tribu Issachar, quorum princeps fuit Nathanael filius Suar;

6 Et omnis numerus pugnatorum ejus, quinquaginta quatuor millia quadringenti.

7 In tribu Zabulon princeps fuit Eliab filius Helon;

8 Omnis de stirpe ejus exercitus pugnatorum, quinquaginta septem millia quadringenti.

9 Universi qui in castris Judæ annumerati sunt, fuerunt centum octoginta sex millia quadringenti; et per turmas suas primi egredientur.

10 In castris filiorum Ruben ad meridianam plagam erit princeps Elisur filius Sedeur;

11 Et cunctus exercitus pugnatorum ejus qui numerati sunt, quadraginta sex millia quingenti.

12 Juxta eum castrametati sunt de tribu Simeon, quorum princeps fuit Salamiel filius Surisaddai.

13 Et cunctus exercitus pugnatorum ejus qui numerati sunt, quinquaginta novem millia trecenti.

14 In tribu Gad princeps fuit Eliasaph filius Duel;

15 Et cunctus exercitus pugnatorum ejus qui numerati sunt, quadraginta quinque millia sexcenti quinquaginta.

16 Omnes qui recensiti sunt in castris Ruben, centum quinquaginta millia et mille quadringenti quinquaginta per turmas suas; in secundo loco proficiscentur.

17 Levabitur autem tabernaculum testimonii per officia levitarum et turmas eorum; quomodo erigetur, ita et deponetur; singuli per loca et ordines suos proficiscentur.

18 Para a parte do occidente estarão os arraiaes dos filhos de Efraim, cujo principe foi Elisama, filho de Ammiud;

19 Todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, quarenta mil e quinhentos.

20 E com estes a tribu dos filhos de Manassés, cujo principe foi Gamaliel, filho de Fadassur;

21 E todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, trinta e dois mil e duzentos.

22 Na tribu dos filhos de Benjamin foi principe Abidan, filho de Gedeão;

23 E todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, trinta e cinco mil e quatrocentos.

24 Todos os que fôram contados no campo de Efraim, cento e oito mil e cem pelas suas turmas. Estes marcharam em terceiro lugar.

25 Para a parte do septentrião se acamparam os filhos de Dan, cujo principe foi Ahiezer, filho de Ammisaddai;

26 Todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, sessenta e dois mil e setecentos.

27 Junto a elle se acamparam os da tribu de Aser, cujo principe foi Fegiel, filho de Ochran;

28 Todo o corpo dos seus combatentes, que fôram contados, quarenta e um mil e quinhentos.

29 Da tribu dos filhos de Nefthali foi principe Ahira, filho de Enan;

30 Todo o corpo dos seus combatentes, cincoenta e tres mil e quatrocentos.

31 Todos os que fôram contados no campo de Dan, fôram cento e cincoenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão em ultimo lugar.

32 Este é o numero dos filhos de Israel, divididos segundo as casas de suas parentelas e turmas do exercito, seiscentos e tres mil e quinhentos e cincoenta.

33 Os levitas porém não fôram contados entre os filhos de Israel, porque assim o tinha ordenado o Senhor a Moysés.

34 E os filhos de Israel fizeram tudo o que o Senhor havia mandado. Assentaram o campo pelas

suas turmas, e marcharam segundo as familias e casas de seus paes.

CAPITULO III

Escolhe Deus os levitas para o serviço do tabernaculo. Resenha dos d'esta tribu.

1 Estas são as gerações de Arão e de Moysés, no dia em que o Senhor fallou a Moysés no monte Sinai.

2 E estes os nomes dos filhos de Arão: seu primogenito Nadab, depois Abiu, e Eleazar, e Ithamar.

3 Estes são os nomes dos filhos de Arão, sacerdotes que fôram ungidos, e cujas mãos fôram cheias e consagradas, para exercerem as funcções do sacerdocio.

4 Porque Nadab e Abiu, tendo offerecido um fogo estranho na presença do Senhor no deserto de Sinai, morreram sem filhos: Eleazar e Ithamar exerceram as funcções do sacerdocio á vista de seu pae Arão.

5 E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

6 Faze chegar a tribu de Levi, e faze que estejam em pé diante do sacerdote Arão para o servirem, e para estarem de vigia.

7 E para observarem tudo o que diz respeito ao culto que o povo me deve render diante do tabernaculo do testemunho;

8 E para terem em guarda os vasos do tabernaculo, servindo no seu ministerio

9 E darás em dadia os levitas

10 A Arão e a seus filhos, aos quaes foram entregues pelos filhos de Israel. Tu porém estabelecerás a Arão e a seus filhos para as funcções do sacerdocio. O estranho, que se atrever a ministrar, morrerá.

11 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

12 Eu tomei os levitas d'entre os filhos de Israel, em lugar de todo o primogenito, que abre o utero d'entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

18 Ad occidentalem plagam erunt castra filiorum Ephraim, quorum princeps fuit Elisama filius Ammiud.

19 Cunctus exercitus pugnatorum ejus, qui numerati sunt, quadraginta millia quingenti.

20 Et cum eis tribus filiorum Manasse, quorum princeps fuit Gamaliel filius Phadassur;

21 Cunctusque exercitus pugnatorum ejus qui numerati sunt, triginta duo millia ducenti.

22 In tribu filiorum Benjamin princeps fuit Abidan filius Gedeonis;

23 Et cunctus exercitus pugnatorum ejus qui recensiti sunt, triginta quinque millia quadringenti.

24 Omnes qui numerati sunt in castris Ephraim, centum octo millia centum per turmas suas; tertii proficiscuntur.

25 Ad aquilonis partem castrametati sunt filii Dan, quorum princeps fuit Abiezer filius Ammisaddai.

26 Cunctus exercitus pugnatorum ejus qui numerati sunt, sexaginta duo millia septingenti.

27 Juxta eum fixere tentoria de tribu Aser; quorum princeps fuit Phegiel filius O'chran.

28 Cunctus exercitus pugnatorum ejus qui munerati sunt, quadraginta millia et mille quingenti.

29 De tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enan;

30 Cunctus exercitus pugnatorum ejus, quinquaginta tria millia quadringenti.

31 Omnes qui numerati sunt in castris Dan, fuerunt centum quinquaginta septem millia sexcenti; et novissimi proficiscuntur.

32 Hic numerus filiorum Israel, per domos cognationum suarum et turmas divisi exercitus, sexcenta tria millia quingenti quinquaginta.

33 Levitæ autem non sunt numerati inter filios Israel; sic enim præceperat Dominus Moysi.

34 Feceruntque filii Israel juxta omnia quæ mandaverat Dominus. Castrametati sunt per turmas suas, et profecti per familias ac domos patrum suorum.

1 Hæ sunt generationes Aaron et Moysi, in die qua locutus est Dominus ad Moysen in monte Sinai.

2 Et hæc nomina filiorum Aaron: primogenitus ejus Nadab, deinde Abiu, et Eleazar, et Ithamar.

3 Hæc nomina filiorum Aaron sacerdotum qui uncti sunt, et quorum repletæ et consecratæ manus ut sacerdotio fungerentur.

4 Mortui sunt enim Nadab et Abiu, cum offerrent ignem alienum in conspectu Domini in deserto Sinai, absque liberis; functique sunt sacerdotio Eleazar et Ithamar coram Aaron patre suo.

5 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

6 Applica tribum Levi, et fac stare in conspectu Aaron sacerdotis ut ministrent ei, et excubent,

7 Et observent quidquid ad cultum pertinet multitudinis coram tabernaculo testimonii;

8 Et custodiant vasa tabernaculi, servientes in ministerio ejus.

9 Dabisque domo levitas

10 Aaron et filiis ejus, quibus traditi sunt a filiis Israel; Aaron autem et filios ejus constitues super cultum sacerdotii. Externus, qui ad ministrandum accesserit, morietur.

11 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

12 Ego tuli levitas a filiis Israel pro onni primogenito, qui aperit vulvam in filiis Israel; eruntque levitæ mei;

13 Porque meu é todo o primogenito. Desde o dia em que feri os primogenitos na terra do Egypto, consagrei para mim a todo o primeiro que nasce em Israel, desde o homem até ao animal, são meus. Eu sou o Senhor.

14 Tornou o Senhor a fallar a Moysés no deserto de Sinai, dizendo:

15 Numéra os filhos de Levi pelas casas de seus

18 Filhos de Gerson: Lebni e Semei.

19 Filhos de Caath: Amrão e Jesaar, Hebron e Oziel.

20 Filhos de Mérari: Moholi e Musi.

21 De Gerson saíram duas famílias, a de Lebni e a de Semei;

22 Das quaes contados todos os machos de um mez e para cima, sete mil e quinhentos.



Levitas conduzindo os vasos sagrados (Cap. IV, v. 24 a 28)

paes e familias, todo o macho de um mez e para cima.

16 Contou Moysés conforme o Senhor lhe ordenára;

17 E fôram achados filhos de Levi pelos seus nomes, Gerson e Caath e Mérari.

13 Meum est enim omne primogenitum. Ex quo percussi primogenitos in terra Egypti, sanctificavi mihi quidquid primum nascitur in Israel ab homine usque ad pecus: mei sunt. Ego Dominus.

14 Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai, dicens:

15 Numera filios Levi per domos patrum suorum et familias, omnem masculum, ab uno mense et supra.

16 Numeravit Moyses, ut præceperat Dominus:

17 Et inventi sunt filii Levi per nomina sua: Gerson et Caath et Merari.

23 Estes devem acampar-se detrás do tabernaculo ao occidente,

24 Tendo por principe Eliasaf, filho de Lael;

25 E terão em guarda no tabernaculo do concerto,

18 Filii Gerson: Lebni et Semei.

19 Filii Caath: Amram et Jesaar, Hebron et Oziel.

20 Filii Merari: Moholi et Musi.

21 De Gerson fuere familiae duæ, Lebnitica, et Semeitica.

22 Quorum numeratus est populus sexus masculini ab uno mense et supra, septem millia quingenti.

23 Hi post tabernaculum metahuntur ad occidentem,

24 Sub principe Eliasaph filio Lael;

25 Et habebunt excubias in tabernaculo foederis,



Os filhos de Israel atravessando o deserto

26 O mesmo tabernaculo e a sua coberta, o véu que se corre diante das portas do tabernaculo do concerto e as cortinas do atrio, como tambem o véu, que está pendurado á entrada do atrio do tabernaculo, e tudo o que pertence ao ministerio do altar, cordas do tabernaculo, e tudo o que n'elle tem uso.

27 A descendencia de Caath terá as familias dos Amramitas, Jesaaritas, Hebronitas e Ozielitas. Estas são as familias dos Caathitas, de que se fez a resenha pelos seus nomes:

28 Todos os machos de um mez e d'ahi para cima, oito mil e seiscentos velarão na guarda do sanctuario,

29 E acampar-se-hão na parte meridional.

30 O seu principe será Elisafan, filho de Oziel;

31 E guardarão a arca, a mesa, o candelieiro, os altares e os vasos do sanctuario, que servem para o ministerio, o véu e todas as mais alfaías d'este genero.

32 Eleazar porém, filho do sacerdote Arão, e principe dos principes dos levitas, terá a superintendencia dos que velam em guarda do sanctuario.

33 De Merari porém serão as familias dos Moholitas e dos Musitas, de que se fez a resenha pelos seus nomes;

34 Todos os machos de um mez e d'ahi para cima, seis mil e duzentos.

35 O seu principe é Suriel, filho de Abihaiel; acampar-se-hão na parte septentrional.

36 Debaixo da sua guarda estarão as taboas do tabernaculo, e os varaes, e as columnas e as suas bases, e tudo o que pertence a estas cousas;

37 E as columnas, que cercam o atrio com as suas bases, e as estacas com as suas cordas.

38 Acampar-se-hão diante do tabernaculo do concerto, isto é, para a parte oriental, Moysés e Arão com seus filhos, que estão encarregados da guarda do sanctuario no meio dos filhos de Israel; todo o estranho que se chegar, morrerá.

39 Todos os levitas que Moysés e Arão contarão, segundo o mandamento do Senhor pelas suas

familias, machos de um mez e d'ahi para cima, fôram vinte e dois mil.

40 E disse mais o Senhor a Moysés: Conta todos os primogenitos machos dos filhos de Israel, de um mez e d'ahi para cima, e terás a somma d'elles.

41 E tomarás os levitas para mim em lugar de todos os primogenitos dos filhos de Israel. Eu sou o Senhor; e os seus gados serão em vez de todos os primogenitos dos gados dos filhos de Israel.

42 Fez Moysés a resenha dos primogenitos dos filhos de Israel, como o Senhor lhe ordenára;

43 E contados pelos seus nomes todos os machos de um mez e d'ahi para cima, acharam-se vinte e dois mil e duzentos e setenta e tres.

44 Tornou o Senhor a fallar a Moysés, dizendo:

45 Toma os levitas em vez dos primogenitos dos filhos de Israel, e os gados dos levitas em vez dos seus gados, e os levitas serão meus. Eu sou o Senhor.

46 E pelo preço dos duzentos e setenta e tres primogenitos dos filhos de Israel, que excedem o numero dos levitas,

47 Receberás cinco siclos por cada cabeça, segundo a medida do sanctuario. O siclo tem vinte obolos.

48 E darás o dinheiro a Arão e a seus filhos, por preço dos que são de mais.

49 Tomou pois Moysés o dinheiro dos que eram de mais, e pelos quaes se pagava o resgate em lugar dos levitas.

50 Pelos primogenitos dos filhos de Israel, mil e trezentos e sessenta e cinco siclos segundo o peso do sanctuario;

51 E deu-o a Arão e a seus filhos, conforme a ordem que lhe havia dado o Senhor.

CAPITULO IV

Resenha e empregos das familias dos levitas

1 Fallou mais o Senhor a Moysés e Arão, dizendo:

39 Omnes levitæ, quos numeraverunt Moyses et Aaron, juxta præceptum Domini per familias suas in genere masculino a mense uno et supra, fuerunt viginti duo millia.

40 Et ait Dominus ad Moysen: Numera primogenitos sexus masculini de filiis Israel ab uno mense et supra, et habebis summam eorum.

41 Tollasque levitas mihi pro omni primogenito filiorum Israel. Ego sum Dominus; et pecora eorum pro universis primogenitis pecorum filiorum Israel;

42 Recensuit Moyses, sicut præceperat Dominus, primogenitos filiorum Israel.

43 Et fuerunt masculi per nomina sua, a mense uno et supra, viginti duo millia ducenti septuaginta tres.

44 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

45 Tolle levitas pro primogenitis filiorum Israel, et pecora levitarum pro pecoribus eorum, eruntque levitæ mei. Ego sum Dominus.

46 In pretio autem ducentorum septuaginta trium, qui excedunt numerum levitarum de primogenitis filiorum Israel,

47 Accipies quinque siclos per singula capita ad mensuram sanctuarii. Siclus habet viginti obolos.

48 Dabisque pecuniam Aaron et filiis ejus, pretium eorum qui supra sunt.

49 Tulit igitur Moyses pecuniam eorum qui fuerant amplius, et quos redemerant a levitis.

50 Pro primogenitis filiorum Israel, mille trecentorum sexaginta quinque siclorum juxta pondus sanctuarii;

51 Et dedit eam Aaron et filiis ejus, juxta verbum quod præceperat sibi Dominus.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

26 Ipsum tabernaculum et operimentum ejus, tentorium quod trahitur ante fores tecti fœderis, et cortinas atrii; tentorium quoque quod appenditur in introitu atrii tabernaculi, et quicquid ad ritum altaris pertinet, fœnes tabernaculi et omnia utensilia ejus.

27 Cognatio Caath habebit populos Amramitas et J-saaritas et Hebronitas et Ozielitas. Hæ sunt familiæ Caathitarum, recensitæ per nomina sua.

28 Omnes generis masculini ab uno mense et supra, octo millia sexcenti habebunt excubias sanctuarii,

29 Et castrametabuntur ad meridianam plagam.

30 Princepsque eorum erit Elisaphan filius Oziel;

31 Et custodient arcam, mensamque et candelabrum, altaria et vasa sanctuarii, in quibus ministratur, et velum, cunctamque hujusmodi suppellectilem.

32 Princeps autem principum levitarum Eleazar filius Aaron sacerdotis, erit super excubitores custodiæ sanctuarii.

33 At vero de Merari erunt populi Moholitæ et Musitæ recensiti per nomina sua:

34 Omnes generis masculini ab uno mense et supra, sex millia ducenti.

35 Princeps eorum Suriel filius Abihaiel; in plaga septentrionali castrametabuntur.

36 Erunt sub custodia eorum tabulæ tabernaculi et vectes, et columnæ ac bases earum, et omnia quæ ad cultum hujusmodi pertinent;

37 Columnæque atrii per circuitum cum basibus suis, et paxilli cum funibus.

38 Castrametabuntur ante tabernaculum fœderis, id est, ad orientalem plagam, Moyses et Aaron cum filiis suis, habentes custodiam sanctuarii in medio filiorum Israel; quisquis alienus accesserit, morietur.

2 Tira a somma dos filhos de Caath d'entre os levitas pelas suas casas e famílias,

3 Desde a idade de trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta, de todos os que entram para assistirem e ministrarem no tabernaculo do concerto.

4 Estas são as funcções dos filhos de Caath: No tabernaculo do concerto, e no sancto dos sanctos

5 Entrarão Arão e seus filhos, quando se houver de mover o campo, abaixarão o véu, que está pendente diante da porta, e envolverão n'elle a arca do testemunho,

6 E guarnecerão-a-hão de novo de uma coberta de pelles róxas, e estenderão por cima uma capa toda de jacintho, e metterão os varaes.

7 Envolverão tambem n'uma capa de jacintho a mesa da proposição, e porão com ella os thuribulos e os graeszinhos, os copos e as taças para derramar as libações; os pães estarão sempre n'ella;

8 E estender-lhe-hão por cima uma capa de escaleta, a qual cobrirão ainda com outro involtorio de pelles róxas, e metterão os varaes.

9 Tomarão tambem uma capa de jacintho, com que cobrirão o candieiro com as suas torcidas, tenazes, espivitadores e todos os vasos do azeite, que são necessarios para preparar as alampadas;

10 E sobretudo lançarão uma coberta de pelles róxas, e metterão os varaes.

11 Do mesmo modo envolverão tambem o altar de ouro n'um panno de jacintho, e lançar-lhe-hão por cima outra coberta de pelles róxas, e metterão os varaes.

12 Envolverão da mesma sorte n'uma capa de jacintho todos os vasos, que servem no sanctuario, e lançar-lhe-hão por cima outra coberta de pelles róxas, e metterão os varaes.

13 Limparão tambem as cinzas do altar, e o envolverão n'um panno de purpura,

14 E porão com o altar todos os vasos, que servem n'elle, isto é, os brazeiros, as tenazes e os tridentes, os garfos e as ferras. Cobrirão juntos todos os vasos do altar com uma coberta de pelles róxas, e metterão os varaes.

15 Depois que Arão e seus filhos tiverem envolvido o sanctuario com todos os vasos ao abalar do campo, então entrarão os filhos de Caath para levarem o que estiver embrulhado, e não tocarão nos vasos do sanctuario, para que não morram. Estes são os cargos, que os filhos de Caath devem levar do que pertence ao tabernaculo do concerto;

16 Sobre os quaes será Eleazar, filho do sacerdote Arão, a cujo cuidado pertence o azeite para preparar as alampadas, e o incenso de composição, e o sacrificio perpetuo, e o oleo da unção, e tudo o que pertence ao culto do tabernaculo, e com todos os vasos que ha no sanctuario.

17 Fallou mais o Senhor a Moysés e a Arão, dizendo:

18 Não queiraes perder o povo de Caath do meio dos levitas;

19 Mas eis-aqui como vos deveis haver com elles, para que vivam, e não morram, se tocarem nos vasos do sanctuario. Arão e seus filhos entrarão, e elles mesmos disporão o que cada um deve fazer, e separarão o que deve levar cada um.

20 Os outros não sejam curiosos de ver as cousas, que ha no sanctuario antes que estejam embrulhadas; de outra sorte morrerão.

21 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

22 Tira tambem a conta dos filhos de Gerson, pelas suas casas e familias e parentelas,

23 Desde os trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta. Conta todos os que entram e servem no tabernaculo do concerto.

24 Este é o officio da familia dos Gersonitas,

25 Levarem as cortinas do tabernaculo, a coberta do concerto, a segunda coberta, e a coberta das pelles róxas, que se põe sobre tudo; com o véu, que está pendurado á entrada do tabernaculo do concerto,

26 As cortinas do atrio, e o véu, que está á entrada diante do tabernaculo. Todas as cousas que pertencem ao altar, os cordões e os vasos do ministerio,

2 Tolle summam filiorum Caath de medio levitarum per domos et familias suas,

3 A trigesimo anno et supra, usque ad quinquagesimum annum, omnium qui ingrediuntur ut stent et ministrent in tabernaculo foederis.

4 Hic est cultus filiorum Caath: Tabernaculum foederis, et sanctum sanctorum

5 Ingredientur Aaron et filii ejus, quando movenda sunt castra; et deponent velum quod pendet ante fores, involventque eo arcam testimonii;

6 Et operient rursus velamine ianthinarum pellium, extendentque desuper pallium totum hyacinthinum, et inducent vectes.

7 Mensam quoque propositionis involvent hyacinthino pallio, et ponent cum ea thuribula et mortariola, cyathos et crateras ad liba fundenda; panes semper in ea erunt;

8 Extendentque desuper pallium coccineum, quod rursus operient velamento ianthinarum pellium, et inducent vectes.

9 Sument et pallium hyacinthinum quo operient candelabrum cum lucernis et forcipibus suis et emuncionis et cunctis vasis olei, quæ ad concinnandas lucernas necessaria sunt;

10 Et super omnia ponent operimentum ianthinarum pellium, et inducent vectes.

11 Nec non et altare aureum involvent hyacinthino vestimento, et extendent desuper operimentum ianthinarum pellium, inducentque vectes.

12 Omnia vasa, quibus ministratur in sanctuario, involvent hyacinthino pallio, et extendent desuper operimentum ianthinarum pellium, inducentque vectes.

13 Sed et altare mundabunt cinere, et involvent illud purpureo vestimento;

14 Ponentque cum eo omnia vasa, quibus in ministerio ejus utun-

tur, id est, ignium receptacula, fuscinulas ac tridentes, uncinos et batilla. Cuncta vasa altaris operient simul velamine ianthinarum pellium, et inducent vectes.

15 Cumque involverint Aaron et filii ejus sanctuarium et omnia vasa ejus in commotione castrorum, tunc intrabunt filii Caath ut portent involuta; et non tangent vasa sanctuarii, ne moriantur. Ista sunt onera filiorum Caath in tabernaculo foederis;

16 Super quos erit Eleazar filius Aaron sacerdotis, ad cujus curam pertinet oleum ad concinnandas lucernas, et compositionis incensum, et sacrificium, quod semper offertur, et oleum unctionis, et quidquid ad cultum tabernaculi pertinet, omniumque vasorum quæ in sanctuario sunt.

17 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

18 Nolite perdere populum Caath de medio levitarum;

19 Sed hoc facite eis ut vivant, et non moriantur, si tegerint sancta sanctorum. Aaron et filii ejus intrabunt; ipsique disponent opera singulorum, et dividunt quid portare quis debeat.

20 Alii nulla curiositate videant quæ sunt in sanctuario priusquam involvantur; alioquin moriantur.

21 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

22 Tolle summam etiam filiorum Gerson per domos ac familias et cognationes suas,

23 A triginta annis et supra, usque ad annos quinquaginta. Numerum omnes qui ingrediuntur et ministrant in tabernaculo foederis.

24 Hoc est officium familiæ Gersonitarum,

25 Ut portent cortinas tabernaculi et tectum foederis operimentum aliud, et super omnia velamen ianthinum, tentoriumque quod pendet in introitu tabernaculi foederis,

26 Cortinas atrii, et velum in introitu quod est ante tabernaculum. Omnia quæ ad altare pertinent, funiculos, et vasa ministerii,

27 Debaixo das ordens de Arão e de seus filhos, leval-as-hão os filhos de Gerson; e cada um saberá os cargos que deve levar.

28 Este é o emprego da familia dos Gersonitas no tabernaculo do concerto, e estarão sujeitos a Ithamar, filho do sacerdote Arão.

29 Contará também os filhos de Mérari pelas familias e casas de seus paes,

30 Desde os trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta, todos os que entram a exercer o seu ministerio e no serviço do concerto do testemunho.

31 Estes são os seus cargos: Levarão as taboas do tabernaculo e os varaes, as columnas e suas bases,

32 As columnas também, que estão ao redor do atrio com as suas bases, estacas e cordas. Receberão por conta todos os vasos e alfaías, e assim as levarão.

33 Este é o emprego da familia dos Meraritas e o seu ministerio no tabernaculo do concerto; e estarão ás ordens de Ithamar, filho do sacerdote Arão.

34 Moysés pois, Arão, e os principes da synagoga fizeram resenha dos filhos de Caath pelas familias e casas de seus paes,

35 Desde os trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta, todos os que entram no serviço do tabernaculo do concerto;

36 E acharam-se dois mil e setecentos e cincoenta.

37 Este é o numero do povo de Caath, que entram no tabernaculo do concerto; a estes contou Moysés e Arão, segundo o mandado do Senhor por meio de Moysés.

38 Fôram também contados os filhos de Gerson pelas familias e casas de seus paes,

39 Desde os trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta, todos os que entram para ministrar no tabernaculo do concerto;

40 E acharam-se dois mil e seiscentos e trinta.

41 Este é o povo dos Gersonitas, que Moysés e Arão contaram conforme a palavra do Senhor.

42 Fez-se também a resenha dos filhos de Mérari pelas familias e casas de seus paes,

43 Desde os trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta, todos os que entram a exercêr as ce-remonias do tabernaculo do concerto;

44 E fôram achados tres mil e duzentos.

45 Este é o numero dos filhos de Mérari, que Moysés e Arão contaram, como o Senhor o havia mandado por meio de Moysés.

46 Todos os que fôram contados d'entre os levitas, e de quem Moysés, e Arão, e os principes de Israel fizeram a resenha pelos seus nomes, segundo as familias e casas de seus paes,

47 Desde os trinta annos e d'ahi para cima, até os cincoenta, que estavam empregados no ministerio do tabernaculo, e em levar os cargos,

48 Fôram ao todo oito mil e quinhentos e oitenta.

49 Moysés conforme a ordem do Senhor, os contou cada um segundo o seu officio e os seus cargos, que deviam levar, assim como o Senhor lh'o havia ordenado.

CAPITULO V

Leis sobre os que devem ser deitados fóra do campo; sobre as restituições; sobre a prova das mulheres suspeitas de adulterio.

1 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Manda aos filhos de Israel, que deitem fóra do campo todo o leproso, e o que padece purgação branca, e o que está immundo por ter tocado n'um morto;

3 Assim macho, como femêa lança-os fóra do campo, para que o não manchem habitando eu com-vosco.

4 E assim o fizeram os filhos de Israel, e os lançaram fóra do campo, assim como o Senhor tinha dito a Moysés.

5 E fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

6 Dize aos filhos de Israel: Quando um homem, ou uma mulher tiverem commettido algum dos peccados, em que de ordinario cáem os homens, e tiverem violado por negligencia o mandamento do Senhor e tiverem delinquido,

27 Jubente Aaron et filiis ejus, portabunt filii Gerson; et scient singuli cui debeant oneri mancipari.

28 Hic est cultus familiae Gersonitarum in tabernaculo foederis; eruntque sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis.

29 Filios quoque Merari per familias et domos patrum suorum recensebis,

30 A triginta annis et supra, usque ad annos quinquaginta, omnes qui ingrediuntur ad officium ministerii sui et cultum foederis testimonii.

31 Hæc sunt onera eorum: Portabunt tabulas tabernaculi et ve-cies ejus, columnas ac bases earum,

32 Columnas quoque atrii per circuitum cum basibus et paxillis et funibus suis. Omnia vasa et supellectilem ad numerum accipient, sicutque portabunt.

33 Hoc est officium familiae Meraritarum et ministerium in tabernaculo foederis; eruntque sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis.

34 Recensuerunt igitur Moyses et Aaron et principes synagogæ filios Caath per cognationes et domos patrum suorum,

35 A triginta annis et supra, usque ad annum quinquagesimum, omnes qui ingrediuntur ad ministerium tabernaculi foederis;

36 Et inventi sunt duo millia septingenti quinquaginta.

37 Hic est numerus populi Caath qui intrant tabernaculum foederis. Hos numeravit Moyses et Aaron juxta sermonem Domini per manum Moysi.

38 Numerati sunt et filii Gerson per cognationes et domos patrum suorum,

39 A triginta annis et supra, usque ad quinquagesimum annum, omnes qui ingrediuntur ut ministrent in tabernaculo foederis;

40 Et inventi sunt duo millia sexcenti triginta.

41 Hic est populus Gersonitarum, quos numeraverunt Moyses et Aaron juxta verbum Domini.

42 Numerati sunt et filii Merari per cognationes et domos patrum suorum,

43 A triginta annis et supra, usque ad annum quinquagesimum, omnes qui ingrediuntur ad explendos ritus tabernaculi foederis;

44 Et inventi sunt tria millia ducenti.

45 Hic est numerus filiorum Merari, quos recensuerunt Moyses et Aaron, juxta imperium Domini, per manum Moysi.

46 Omnes qui recensiti sunt de levitis, et quos recenseri fecit ad nomen Moyses, et Aaron, et principes Israel, per cognationes et domos patrum suorum,

47 A triginta annis et supra, usque ad annum quinquagesimum, ingredientibus ad ministerium tabernaculi, et onera portanda,

48 Fuerunt simul octo millia quingenti octoginta.

49 Juxta verbum Domini recensuit eos Moyses, unumquemque juxta officium et onera sua, sicut præceperat ei Dominus.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Præcipe filiis Israel ut ejiciant de castris omnem leprosum, et qui semine fluit, pollutusque est super mortuo;

3 Tam masculum quam feminam ejicite de castris, ne contaminent ea cum habitaverim vobiscum.

4 Feceruntque ita filii Israel, et ejecerunt eos extra castra, sicut locutus erat Dominus Moysi.

5 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

6 Loquere ad filios Israel: Vir, sive mulier, cum fecerint ex omnibus peccatis, quæ solent hominibus accidere, et per negligentiam transgressi fuerint mandatum Domini, atque deliquerint,

7 Confessarão o seu peccado, e restituirão o mesmo capital, e darão de mais uma quinta parte áquelle, contra quem tiverem peccado.

8 Se porém não houver quem o receba, dal-o-hão ao Senhor, e será do sacerdote, excepto o carneiro, que se offerece por expiação, para que seja hostia de aplacar.

9 Todas as primicias, que os filhos de Israel offerecem, pertencem também ao sacerdote;

10 E tudo o que se offerece por cada um para o santuario, e se entrega nas mãos do sacerdote, será d'elle.

11 Tornou o Senhor a fallar a Moysés, dizendo:

12 Falla aos filhos de Israel, e lhes dirás: O ho-

14 Se o espirito de zelos concitar o marido contra sua mulher, que ou lhe foi infiel, ou é accusada por uma falsa suspeita,

15 Elle a trará diante do sacerdote, e offerecerá por ella em offerta a decima parte de uma medida de farinha de cevada; não derramará sobre ella azeite, nem porá sobre ella incenso, porque é sacrificio de zelos, e uma oblação para descobrir o adulterio.

16 O sacerdote pois a offerecerá, e a apresentará diante do Senhor.

17 E tomará da agua benta n'um vaso de barro, e lançará n'ella um pouco de pó do pavimento do tabernaculo.



Lei de zelos

mem, cuja mulher cair em falta, e desprezando a seu marido

13 Dormir com outro homem, e o marido não poder proval-o, mas está occulto o adulterio, e ella não pôde ser convencida por testemunhas, porque não foi apanhada no crime;

7 Confitebuntur peccatum suum, et reddent ipsum caput, quintamque partem desuper, et in quem peccaverint.

8 Sin autem non fuerit qui recipiat, dabunt Domino, et erit sacerdotis, excepto ariet, qui offertur pro expiatione, ut sit placabilis hostia.

9 Omnes quoque primitias, quas offerunt filii Israel, ad sacerdotem pertinent;

10 Et quidquid in sanctuarium offertur a singulis, et traditur manibus sacerdotis, ipsius erit.

11 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

12 Loquere ad filios Israel, et dices ad eos: Vir, cujus uxor erraverit, maritumque contemnens

13 Dormierit cum altero viro, et hoc maritus deprehendere non quiverit, sed latet adulterium, et testibus argui non potest, quia non est inventa in stupro;

18 E tanto que a mulher se apresentar diante do Senhor, o sacerdote lhe descobrirá a cabeça, e lhe porá nas mãos o sacrificio de recordação, e a offerta de zelos; e elle mesmo terá as aguas amargosissimas, sobre que pronunciou as maldições com execração;

14 Si spiritus zelotypiae concitaverit virum contra uxorem suam, quae vel polluta est, vel falsa suspitione appetitur,

15 Adducet eam ad sacerdotem, et offeret oblationem pro illa, decimam partem sati farinae hordeaceae. Non fundet super eam oleum, nec imponet thus, quia sacrificium zelotypiae est, et oblatio investigans adulterium.

16 Offeret igitur eam sacerdos, et statuet coram Domino;

17 Assumetque aquam sanctam in vase fictili, et pauxillum terrae de pavimento tabernaculi mittet in eam.

18 Cumque steterit mulier in conspectu Domini, discooperiet caput ejus, et ponet super manus illius sacrificium recordationis, et oblationem zelotypiae; ipse autem tenebit aquas amarissimas, in quibus cum execratione maledicta congescit;

19 E a esconjurará, e lhe dirá: Se um homem estranho não dormiu contigo, e tu te manchaste largando o leito de teu marido, não te farão mal estas aguas amargosíssimas, sobre que eu lancei as maldições.

20 Mas se tu te apartaste de teu marido, e te manchaste, e te deitaste com outro homem,

21 Cairão sobre ti estas maldições: O Senhor te faça um objecto de maldição, e um exemplo para todo o seu povo; elle faça que apodreça a tua côxa, e que o teu ventre inchando arrevente.

22 Estas aguas de maldição entrem no teu ventre, e inchando-le o utero, apodreça a tua côxa. E a mulher responderá: Amen, amen.

23 E o sacerdote escreverá estas maldições n'um livro, e depois as apagará com estas aguas amargosíssimas, que elle carregou de maldições,

24 E dar-lh'as-ha a beber. E depois que as tiver tragado,

25 Tomará o sacerdote da mão da mulher o sacrificio de zelos, e levantál-o-ha diante do Senhor, e pol-o-ha em cima do altar; mas isto de modo, que primeiro

26 Tenha elle separado um punhado do que se offereceu em sacrificio, e o queime sobre o altar; e d'esta maneira dê a beber á mulher das aguas amargosíssimas.

27 Logo que ella as tiver bebido, se está culpada, e desprezado seu marido peccou por adulterio, penetral-a-hão as aguas da maldição, e inchando-lhe o ventre lhe apodrecerá a côxa; e a mulher será em execração e escarmento para todo o povo.

28 Porém se ella fôr innocente, não experimentará mal algum, e terá filhos.

29 Esta é a lei dos zelos. Se uma mulher se retirar de seu marido, e lhe fôr infiel,

30 E o marido agitado do espirito de zelos a apresentar diante do Senhor, e o sacerdote fizer com ella tudo o que fica escripto,

31 Será o marido sem culpa, e a mulher pagará a sua maldade.

CAPITULO VI

Sagração dos Nazarenos. Benção que os sacerdotes devem dar ao povo.

1 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Falla aos filhos de Israel, e lhes dirás: Quando um homem, ou uma mulher fizerem voto de se sanctificar, e se quizerem consagrar ao Senhor,

3 Se absterão de vinho, e de tudo o que póde embebedar. Não beberão vinagre de vinho, ou de qualquer outra beberagem, nem de tudo o que se espreme das uvas; não comerão uvas frescas, nem passadas

4 Por todo o tempo que estiverem consagrados ao Senhor pelo voto; não comerão nada que possa ser de vinha, desde a uva passada até o bagulho.

5 Por todo o tempo da sua separação, não passará navalha pela sua cabeça, até que se completem os dias da sua consagração ao Senhor. Será sancto, deixando crescer os cabellos da sua cabeça.

6 Por todo o tempo da sua consagração não entrará onde haja algum morto,

7 Nem se contaminará assistindo ao enterro ainda de seu pae, ou de sua mãe, ou de seu irmão, ou de sua irmã, porque a consagração do seu Deus está sobre a sua cabeça.

8 Por todos os dias da sua separação será sancto para o Senhor.

9 Mas se alguém morrer subitamente diante d'elle, ficará polluta a cabeça da sua consagração, a qual rapará logo no mesmo dia da sua purificação, e segunda vez no setimo.

10 No oitavo dia porém offerecerá ao sacerdote á entrada do concerto do testemunho duas rôlas, ou dois pombinhos;

11 E o sacerdote immolará um pelo peccado, e outro em holocausto, e rogará por elle, porque peccou, manchando-se com a presença do morto; e sanctificará a sua cabeça n'aquelle dia;

31 Maritus absque culpa erit, et illa recipiet iniquitatem suam.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Loquere ad filios Israel, et dices ad eos: Vir, sive mulier, cum fecerint votum ut sanctificentur, et se voluerint Domino consecrare,

3 A vino, et omni quod inebriare potest, abstinebunt. Acetum ex vino, et ex qualibet alia potione, et quidquid de uva exprimitur, non bibent; uvas recentes siccasque non comedent

4 Cunctis diebus quibus ex voto Domino consecrantur, quidquid ex vinea esse potest, ab uva passa usque ad acinum non comedent.

5 Omni tempore separationis suæ novacula non transibit per caput ejus, usque ad completum diem quo Domino consecratur. Sanctus erit, crescente cæsarie capitis ejus.

6 Omni tempore consecrationis suæ super mortuum non ingredietur,

7 Nec super patris quidem et matris et fratris sororisque funere contaminabitur, quia consecratio Dei sui super caput ejus est.

8 Omnibus diebus separationis suæ sanctus erit Domino.

9 Sin autem mortuus fuerit subito quispiam coram eo, polluetur caput consecrationis ejus; quod radet illico in eadem die purgationis suæ, et rursum septima.

10 In octava autem die offeret duos turtures, vel duos pullos columbæ sacerdoti in introitu fœderis testimonii;

11 Facietque sacerdos unum pro peccato, et alterum in holocaustum, et deprecabitur pro eo, quia peccavit super mortuo; sanctificabitque caput ejus in die illo;

19 Adjurabitque eam, et dicet: Si non dormivit vir alienus tecum, et si non polluta es deserto mariti thoro, non te nocebunt aquæ istæ amarissimæ, in quas maledicta congressi;

20 Sin autem declinasti a viro tuo, atque polluta es, et concubisti cum altero viro,

21 His maledictionibus subiacebis: Det te Dominus in maledictionem, exemplumque cunctorum in populo suo; putrescere faciat femur tuum, et tumens uterus tuus disrumpatur;

22 Ingredientur aquæ maledictæ in ventrem tuum, et utero tumescente putrescat femur. Et respondebit mulier: Amen, amen.

23 Scribetque sacerdos in libello ista maledicta, et delebit ea aquis amarissimis, in quas maledicta congressi,

24 Et dabit ei bibere. Quas cum exhauserit,

25 Tolle sacerdos de manu ejus sacrificium zelotypiæ, et elevabit illud coram Domino, imponetque illud super altare, ita dumtaxat ut prius

26 Pugillum sacrificii tollat de eo quod offertur, et incendat super altare, et sic potum det mulieri aquas amarissimas.

27 Quas cum biberit, si polluta est, et contempno viro adulterii rea, pertransibunt eam aquæ maledictionis, et inflato ventre computrescet femur; eritque mulier in maledictionem, et in exemplum omni populo.

28 Quod si polluta non fuerit, erit innoxia, et faciet liberos.

29 Ista est lex zelotypiæ. Si declinaverit mulier a viro suo, et si polluta fuerit,

30 Maritusque zelotypiæ spiritu concitatus adduxerit eam in conspectu Domini, et fecerit ei sacerdos juxta omnia quæ scripta sunt,

12 E consagrará ao Senhor os dias da sua separação, offerecendo um cordeiro de um anno pelo peccado; mas de sorte que os primeiros dias sejam perdidos, visto que a sua sanctificação foi manchada.

13 Esta é a lei da consagração. Completos que fôrem os dias, a que por voto se tinha obrigado, trazel-o-ha á entrada do tabernaculo do concerto,

14 E apresentará ao Senhor a sua offerta, que será um cordeiro de um anno sem defeito em holocausto, e uma ovelha de um anno sem defeito pelo peccado, e um carneiro sem defeito por hostia pacifica,

15 E tambem um canistrel de pães asmos, que fossem borrifados com azeite, e umas tortas sem fermento untadas de azeite, tudo com as suas libações;

16 As quaes cousas offerecerá o sacerdote diante do Senhor, e o fará tanto pelo peccado, como em holocausto.

17 Immolará porém ao Senhor um carneiro por hostia pacifica, offerecendo ao mesmo tempo o canistrel dos pães asmos e as libações que por costume se devem.

18 Então á porta do tabernaculo do concerto será rapado ao Nazareno o cabello da sua consagração, e o sacerdote tomará os seus cabellos, e os queimará no fogo, que está por baixo do sacrificio dos pacificos.

19 E porá nas mãos do Nazareno, depois de lhe ser rapada a cabeça, a espada do carneiro cozida, e uma torta asma tirada do canistrel, e uma filhó asma.

20 E recebidas d'elle segunda vez estas cousas, as elevará diante do Senhor; e tendo sido sanctificadas, serão do sacerdote, como tambem o peito, que se mandou separar, e a perna; depois d'isto pôde o Nazareno beber vinho.

21 Esta é a lei do Nazareno, quando tiver votado a sua offerta ao Senhor pelo tempo da sua consagração, afóra aquellas cousas a que elle poder chegar segundo as suas posses; conforme o que promettera na sua mente, assim o fará elle para sua cabal sanctificação.

22 Fallou o Senhor ainda a Moysés, dizendo:

23 Dize a Arão e a seus filhos: Assim abençoareis os filhos de Israel, e lhes direis:

24 O Senhor te abençoe, e te guarde.

25 O Senhor te mostre a sua face, e se compadeça de ti.

26 O Senhor vólva o seu rosto para ti, e te dê a paz.

27 E invocarão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

CAPITULO VII

Offertas dos principes de Israel, depois da erecção do tabernaculo, e durante os dias da dedicação do altar.

1 Aconteceu porém, que no dia em que Moysés acabou o tabernaculo, e o levantou, ungiu e sanctificou com todos os seus vasos, como tambem o altar com todos os seus vasos,

2 Offeceram os principes de Israel e os chefes das familias que havia em cada tribu, e os capitães dos que haviam sido alistados,

3 Suas ofertas diante do Senhor, seis carros cobertos com doze bois. Cada dois capitães offeceram um carro, e cada um d'elles um boi, e os apresentaram diante do tabernaculo.

4 E disse o Senhor a Moysés:

5 Recebe-os d'elles, para que sirvam no ministerio do tabernaculo, e entregal-os-has aos levitas segundo a ordem do seu ministerio.

6 E assim tendo Moysés recebido os carros e bois, os entregou aos levitas.

7 Deu dois carros e quatro bois aos filhos de Gerson, segundo era a necessidade que d'elles tinham;

8 Deu aos filhos de Mérari outros quatro carros e oito bois, para se servirem d'elles em todas as funcções dos seus cargos, á ordem de Ithamar filho do sacerdote Arão;

9 Aos filhos de Caath porém não deu carros nem bois, porque servem no sanctuario, e levam os cargos aos seus proprios hombros.

23 Loquere Aaron et filiis ejus: Sic benedicetis filiis Israel et dicetis eis:

24 Benedicat tibi Dominus, et custodiat te.

25 Ostendat Dominus faciem suam tibi, et misereatur tui.

26 Converterat Dominus vultum suum ad te, et det tibi pacem.

27 Invocabuntque nomen meum super filios Israel, et ego benedicam eis.

1 Factum est autem in die qua complexit Moyses tabernaculum, et erexit illud, unxitque et sanctificavit cum omnibus vasis suis, altare similiter et omnia vasa ejus,

2 Obtulerunt principes Israel et capita familiarum, qui erant per singulas tribus, prefectique eorum qui numerati fuerant,

3 Munera coram Domino, sex plaustra tecta cum duodecim bobus. Unum plaustrum obtulere duo duces, et unum bovem singuli, obtuleruntque ea in conspectu tabernaculi.

4 Ait autem Dominus ad Moysen:

5 Suscipe ab eis ut serviant in ministerio tabernaculi, et trades ea levitis juxta ordinem ministerii sui.

6 Itaque cum suscepisset Moyses plaustra et boves, tradidit eos levitis.

7 Duo plaustra et quatuor boves dedit filiis Gerson, juxta id quod habebant necessarium;

8 Quatuor alia plaustra et octo boves dedit filiis Merari, secundum officia et cultum suum, sub manu Ithamar, filii Aaron sacerdotis.

9 Filiis autem Caath non dedit plaustra et boves; quia in sanctuario serviunt, et onera propriis portant humeris.

12 Et consecrabit Domino dies separationis illius, offerens agnum anniculum pro peccato; ita tamen ut dies priores irriti fiant, quoniam polluta est sanctificatio ejus.

13 Ista est lex consecrationis. Cum dies, quos ex voto decreverat, complebuntur, adducet eum ad ostium tabernaculi foederis.

14 Et offeret oblationem ejus Domino, agnum anniculum immaculatum in holocaustum, et ovem anniculum immaculatam pro peccato, et arietem immaculatum, hostiam pacificam;

15 Canistrum quoque panum azymorum qui conspersi sunt oleo, et lagana absque fermento uncta oleo, ac libamina singulorum;

16 Quae offeret sacerdos coram Domino; et faciet tam pro peccato, quam in holocaustum.

17 Arietem vero immolabit hostiam pacificam Domino, offerens simul canistrum azymorum, et libamenta quae ex more debentur.

18 Tunc radetur nazareus ante ostium tabernaculi foederis caesarie consecrationis suae; tolletque capillos ejus, et ponet super ignem, qui est suppositus sacrificio pacificorum;

19 Et armum coctum arietis, tortamque absque fermento unam de canistro, et laganum azymum unum, et tradet in manus nazaraei, postquam rasum fuerit caput ejus;

20 Susceptaque rursum ab eo, elevabit in conspectu Domini; et sanctificata sacerdotis erunt sicut pectusculum, quod separari jussum est, et femur. Post haec potest bibere nazareus vinum.

21 Ista est lex nazaraei, cum voverit oblationem suam Domino tempore consecrationis suae, exceptis his quae invenerit manus ejus. Juxta quod mente devoverat, ita faciet ad perfectionem sanctificationis suae.

22 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

10 Portanto offereceram os capitães para a dedicação do altar, no dia em que foi ungido, as suas oblações diante do altar.

11 E o Senhor disse a Moysés: Cada um dos capitães ofereça cada dia os seus donativos para a dedicação do altar.

12 No primeiro dia fez a sua offerta Nahasson filho de Aminadab da tribo de Juda;

13 E o seu donativo foi um prato de prata de cento e trinta siclos de peso, e uma redoma de prata de setenta siclos segundo o peso do santuario, cheios

16 E um bode pelo peccado;

17 E para o sacrificio dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno; esta foi a offerta de Nahasson filho de Aminadab.

18 No segundo dia offereceu Nathanael, filho de Suar, chefe da tribo de Issacar,

19 Um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redoma de prata de setenta siclos segundo o peso do santuario, cheios ambos de farinha horrifada com azeite para o sacrificio;



Offerta dos principes das tribus

ambos de farinha horrifada com azeite para o sacrificio;

14 Um gralzinho de ouro de peso de dez siclos, cheio de incenso;

15 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

20 Um gralzinho de ouro de peso de dez siclos, cheio de incenso;

21 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

22 E um bode pelo peccado;

10 Igitur obtulerunt duces in dedicationem altaris, die qua unctum est, oblationem suam ante altare.

11 Dixitque Dominus ad Moysen: Singuli duces per singulos dies offerant munera in dedicationem altaris.

12 Primo die obtulit oblationem suam Nahasson, filius Aminadab, de tribu Juda;

13 Fueruntque in ea, acetabulum argenteum pondus centum triginta siclorum, phiala argentea habens septuaginta siclos, juxta pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

14 Mortariolum ex decem siclis aureis, plenum incenso;

15 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

16 Hircumque pro peccato;

17 Et in sacrificio pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc est oblatio Nahasson filii Aminadab.

18 Secundo die obtulit Nathanael, filius Suar, dux de tribu Issachar,

19 Acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, juxta pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

20 Mortariolum aureum habens decem siclos, plenum incenso;

21 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

22 Hircumque pro peccato;

23 E para o sacrificio dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Nathanael filho de Suar.

24 Ao terceiro dia Eliab filho d'Helon e principe dos filhos de Zabulon,

25 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

26 Um gralzinho de ouro de peso de dez siclos, cheio d'incenso;

27 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto,

28 E um bode pelo peccado;

29 E para o sacrificio dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Eliab filho de Helon.

30 Ao quarto dia Elisur filho de Sedeur e principe dos filhos de Ruben,

31 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

32 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio d'incenso;

33 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

34 E um bode pelo peccado;

35 E para o sacrificio dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Elisur filho de Sedeur.

36 Ao quinto dia Salamiel filho de Surisaddai, principe dos filhos de Simeão,

37 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

38 Um gralzinho de ouro, que pesava dez siclos, cheio de incenso;

39 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

40 E um bode pelo peccado;

41 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Salamiel filho de Surisaddai.

42 Ao sexto dia Eliasaf filho de Duel e principe dos filhos de Gad,

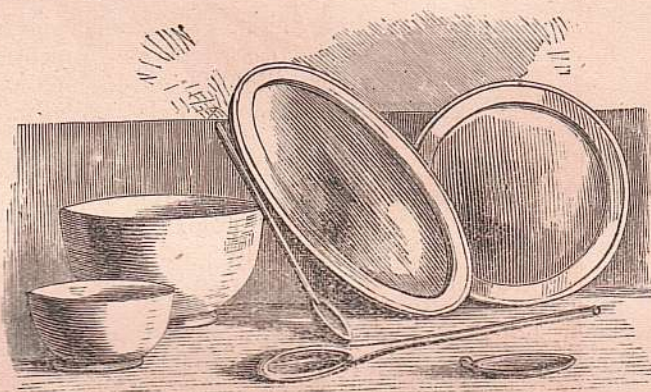
43 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio:

44 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

45 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

46 E um bode pelo peccado;

47 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco



Objectos d'ouro e prata offerecidos ao tabernaculo

carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Eliasaf, filho de Duel.

48 Ao setimo dia Elisama, filho de Ammiud, e principe dos filhos de Efraim,

49 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

23 Et in sacrificio pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Nathanael, filii Suar.

24 Tertio die princeps filiorum Zabulon, Eliab, filius Helon,

25 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

26 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

27 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

28 Hircumque pro peccato;

29 Et in sacrificio pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc est oblatio Eliab filii Helon.

30 Die quarto princeps filiorum Ruben, Elisur filius Sedeur,

31 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

32 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

33 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

34 Hircumque pro peccato;

35 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Elisur filii Sedeur.

36 Die quinto princeps filiorum Simeon, Salamiel filius Surisaddai,

37 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

38 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

39 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

40 Hircumque pro peccato;

41 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Salamiel, filii Surisaddai.

42 Die sexto princeps filiorum Gad, Eliasaph, filius Duel,

43 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

44 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

45 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

46 Hircumque pro peccato;

47 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Eliasaph, filii Duel.

48 Die septimo princeps filiorum Ephraim, Elisama, filius Ammiud,

49 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

50 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

51 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

52 E um bode pelo peccado;

53 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Elisama filho de Ammiud.

54 Ao dia oitavo Gamaliel filho de Fadassur, e principe dos filhos de Manassés,

55 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

56 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

57 Um boi da manada, e um carneiro e um cordeiro de um anno para o holocausto;

58 E um bode pelo peccado;

59 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Gamaliel filho de Fadassur.

60 Ao dia nono Abidan filho de Gedeão, e principe dos filhos de Benjamin,

61 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

62 E um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

63 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

64 E um bode pelo peccado;

65 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Abidan filho de Gedeão.

66 Ao dia decimo Ahiezer filho de Ammisaddai, e principe dos filhos de Dan,

67 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma, que tinha trinta si-

clos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

68 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

69 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

70 E um bode pelo peccado;

71 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Ahiezer, filho de Ammisaddai.

72 Ao dia undecimo Fegiel filho de Ochran, e principe dos filhos de Aser,

73 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

74 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

75 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

76 E um bode pelo peccado;

77 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Fegiel filho de Ochran.

78 Ao dia duodecimo Ahira filho de Enan, e principe dos filhos de Nephthali,

79 Offereceu um prato de prata, que pesava cento e trinta siclos, e uma redôma de prata, que tinha setenta siclos pelo peso do sanctuario, cheios ambos de farinha borrifada com azeite para o sacrificio;

80 Um gralzinho de ouro do peso de dez siclos, cheio de incenso;

81 Um boi da manada, e um carneiro, e um cordeiro de um anno para o holocausto;

82 E um bode pelo peccado;

83 E para as hostias dos pacificos dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um anno: esta foi a offerta de Ahira filho de Enan.

50 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

51 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

52 Hircumque pro peccato;

53 Et in hostias pacificorum, boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Elisama, filii Ammiud.

54 Die octavo princeps filiorum Manasse, Gamaliel, filius Phadassur,

55 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

56 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

57 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

58 Hircumque pro peccato;

59 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Gamaliel, filii Phadassur.

60 Die nono princeps filiorum Benjamin, Abidan, filius Gedeonis,

61 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

62 Et mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

63 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

64 Hircumque pro peccato;

65 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Abidan, filii Gedeonis.

66 Die decimo princeps filiorum Dan, Ahiezer, filius Ammisaddai,

67 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

68 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

69 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

70 Hircumque pro peccato;

71 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Ahiezer, filii Ammisaddai.

72 Die undecimo princeps filiorum Aser, Phegiel, filius Ochran,

73 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

74 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

75 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

76 Hircumque pro peccato;

77 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Phegiel, filii Ochran.

78 Die duodecimo princeps filiorum Nephthali, Ahira, filius Enan,

79 Obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, ad pondus sanctuarii, utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium;

80 Mortariolum aureum appendens decem siclos, plenum incenso;

81 Bovem de armento, et arietem, et agnum anniculum in holocaustum;

82 Hircumque pro peccato;

83 Et in hostias pacificorum boves duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. Hæc fuit oblatio Ahira, filii Enan.

84 Estas as cousas que se offereceram pelos principes de Israel na dedicação do altar, no dia em que foi consagrado; doze pratos de prata; doze redômas de prata; e doze graeszinhos de ouro;

85 Pesando cada prato cento e trinta siclos, e cada redôma setenta; de sorte que todos os vasos de prata juntos pesavam dois mil e quatrocentos siclos pelo peso do sanctuario;

86 Doze graeszinhos de ouro cheios de incenso, de dez siclos cada um pelo peso do sanctuario, e todos juntos faziam cento e vinte siclos de ouro;

87 Doze bois da manada para o holocausto, doze carneiros, doze cordeiros de um anno com as suas libações; doze bodes pelo peccado.

88 Para as hostias dos pacificos vinte e quatro bois, sessenta carneiros, sessenta bodes, sessenta cordeiros de um anno. Estas são as offertas, que se fizeram na dedicação do altar, quando foi ungido.

89 E quando Moysés entrava no tabernaculo do concerto, para consultar o oraculo, ouvia a voz do que lhe fallava desde o propiciatorio que estava sobre a arca do testemunho entre os dois cherubins, d'onde tambem lhe fallava.

CAPITULO VIII

De que modo se deve collocar o candieiro de ouro. Sagração dos levitas.

1 Tornou o Senhor a fallar a Moysés, dizendo:

2 Falla a Arão, e lhe dirás: Logo que tiveres pôsto as sete alampadas, levantar-se-ha o candieiro na parte do meiodia. Dá pois ordem, que as alampadas olhem do lugar opposto ao septentrião para a mesa dos pães da proposição, ellas deverão allumiar aquella parte, que está fronteira ao candieiro.

3 E Arão o fez, e pôz as alampadas sobre o candieiro, conforme o Senhor o havia ordenado a Moysés.

4 O feitio porém do candieiro era este, todo de ouro batido ao martello, tanto o tronco do meio, como todos os braços, que lhe saiam dos dois la-

dos; segundo o modelo que o Senhor mostrou a Moysés, assim fez o candieiro.

5 Fallou mais o Senhor a Moysés dizendo:

6 Toma os levitas do meio dos filhos de Israel, e os purificarás

7 Com estas ceremonias: Serão borrifados com a agua da expiação, e rapem todos os cabellos da sua carne. E depois que tiverem lavado os seus vestidos, e se tiverem purificado,

8 Tomarão um boi das manadas, e para a sua libação flôr de farinha borrifada com azeite; e tu tomarás outro boi da manada pelo peccado,

9 E farás chegar os levitas diante do tabernaculo do concerto, depois de convocada toda a multidão dos filhos de Israel.

10 E quando os levitas estiverem diante do Senhor, os filhos de Israel porão as suas mãos sobre elles;

11 E Arão offerecerá os levitas como um dom que os filhos de Israel fazem ao Senhor, para que o sirvam no seu ministerio.

12 Os levitas tambem porão as suas mãos sobre as cabeças dos bois, dos quaes sacrificarás um pelo peccado, e o outro em holocausto ao Senhor, para que rogues por elles.

13 E apresentarás os levitas diante de Arão e de seus filhos, e os sagrarás depois de os teres offerecido ao Senhor,

14 E separal-os-has do meio dos filhos de Israel, para que sejam meus;

15 E depois entrarão no tabernaculo do concerto para me servirem. E d'este modo os purificarás e sagrarás em offerta ao Senhor, porque me fôram dados como um presente pelos filhos de Israel.

16 Eu os recebi em lugar de todos os primogenitos, que abrem o utero em Israel.

17 Porque todos os primogenitos dos filhos de Israel, assim de homens, como de animais são meus. Eu os consagrei a mim, desde o dia, que feri na terra do Egypto todos os primogenitos;

18 E tomei os levitas por todos os primogenitos dos filhos de Israel;

84 Hæc in dedicatione altaris oblata sunt a principibus Israel, in die qua consecratum est; acetabula argentea duodecim, phialæ argenteæ duodecim, mortariola aurea duodecim;

85 Ita ut centum triginta siclos argenti haberet unum acetabulum, et septuaginta siclos haberet una phiala; id est, in commune vasorum omnium ex argento sicli duo millia quadringenti, pondere sanctuarii;

86 Mortariola aurea duodecim plena incenso denos siclos appendentia pondere sanctuarii, id est, simul auri sicli centum viginti;

87 Boves de armento in holocaustum duodecim, arietes duodecim, agni anniculi duodecim, et libamenta eorum; hirci duodecim pro peccato.

88 In hostias pacificorum, boves viginti quatuor, arietes sexaginta, hirci sexaginta, agni anniculi sexaginta. Hæc oblata sunt in dedicatione altaris, quando unctum est.

89 Cumque ingrederetur Moyses tabernaculum fœderis, ut consuleret oraculum, audiebat vocem loquentis ad se de propitiatorio quod erat super arcam testimonii inter duos cherubim, unde et loquebatur ei.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Loquere Aaron, et dices ad eum: Cum posueris septem lucernas, candelabrum in australi parte erigatur. Hoc igitur præcipe ut lucernæ contra boream e regione respiciant ad mensam panum propositionis; contra eam partem, quam candelabrum respicit, lucere debebunt.

3 Pécitque Aaron, et imposuit lucernas super candelabrum, ut præceperat Dominus Moysi.

4 Hæc autem erat factura candelabri, ex auro ductili, tam medius stipes, quam cuncta quæ ex utroque calamorum latere nascebantur;

juxta exemplum quod ostendit Dominus Moysi, ita operatus est candelabrum.

5 Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:

6 Tolle levitas de medio filiorum Israel, et purificabis eos

7 Juxta hunc ritum: Aspergantur aqua lustrationis, et radant omnes pilos carnis suæ. Cumque laverint vestimenta sua, et mundati fuerint,

8 Tollent bovem de armentis, et libamentum ejus similam oleo conspersam; bovem autem alterum de armento tu accipies pro peccato;

9 Et applicabis levitas coram tabernaculo fœderis, convocata omni multitudo filiorum Israel.

10 Cumque levitæ fuerint coram Domino, ponent filii Israel manus suas super eos.

11 Et offeret Aaron levitas, manus in conspectu Domini a filiis Israel, ut servant in ministerio ejus.

12 Levitæ quoque ponent manus suas super capita boum, e quibus unum facies pro peccato, et alterum in holocaustum Domini, ut depreceris pro eis.

13 Statuesque levitas in conspectu Aaron et filiorum ejus, et consecrabis oblatos Domino;

14 Ac separabis de medio filiorum Israel, ut sint mei;

15 Et postea ingredientur tabernaculum fœderis, ut servant mihi. Sicque purificabis et consecrabis eos in oblationem Domini, quoniam dono donati sunt mihi a filiis Israel.

16 Pro primogenitis quæ aperiant omnem vulvam in Israel, accipi eos;

17 Mea sunt enim omnia primogenita filiorum Israel, tam ex hominibus quam ex jumentis. Ex die quo percussi omne primogenitum in terra Egypti, sanctificavi eos mihi;

18 Et tuli levitas pro cunctis primogenitis filiorum Israel,

19 E d'elles fiz presente a Arão e a seus filhos do meio do povo, para me servirem por Israel no tabernaculo do concerto, e para orarem por elles, para que não venha alguma praga sobre o povo, se se atreverem a chegar ao sanctuario.

20 Moysés pois e Arão e toda a multidão dos filhos de Israel fizeram ácerca dos levitas o que o Senhor ordenára a Moysés;

21 E fôram purificados, e lavaram os seus vestidos. E Arão os apresentou diante do Senhor, e orou por elles,

22 Para que depois de purificados entrassem no tabernaculo do concerto a fazer as suas funcções diante de Arão e de seus filhos. Como o Senhor o ordenára a Moysés ácerca dos levitas, assim se fez.

23 E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

24 Esta é a lei dos levitas. Desde os vinte e cinco annos e d'ahi para cima, entrarão para servirem no tabernaculo do concerto.

25 E quando se completarem cincoenta annos de idade, não servirão mais;

26 E sómente ajudarão a seus irmãos no tabernaculo do concerto, para guardarem as cousas que lhes fôrem encomendadas; mas sem se empregarem nos exercicios ordinarios. Assim disporás os levitas nos seus empregos.

CAPITULO IX

Leis para a celebração da segunda Paschoa. Descrição da columna de nuvem.

1 Fallou o Senhor a Moysés no deserto de Sinai, no anno segundo depois que saíram da terra do Egypto, em o primeiro mez, dizendo:

2 Os filhos de Israel façam a Paschoa a seu tempo,

3 No dia quatorze d'este mez á tarde, segundo todas as suas ceremonias e leis.

4 Mandou pois Moysés aos filhos de Israel que fizessem a Paschoa.

5 Os quaes a fizeram em seu tempo, no dia qua-

torze do mez á tarde no monte Sinai. Os filhos de Israel fizeram tudo, conforme o Senhor o tinha ordenado a Moysés.

6 Eis-que uns, que se achavam immundos, por se terem chegado a um morto, os quaes não podiam fazer a Paschoa n'aquelle dia, vindo ter com Moysés e Arão,

7 Lhes disseram: Estamos immundos por causa de nos termos chegado a um morto, porque razão havemos nós de ser privados de offerecer em seu tempo a oblação ao Senhor entre os filhos de Israel?

8 Aos quaes Moysés respondeu: Esperae que eu consulte o Senhor, para saber o que ordena ácerca de vós.

9 E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

10 Dize aos filhos de Israel: O homem que estiver immundo por causa de algum morto, ou se achar em jornada longe de vós, faça a Paschoa ao Senhor

11 No segundo mez, no dia quatorze do mez á tarde. Comel-a-ha com pães asmos e alfaces bravas;

12 Não deixarão nada d'ella para a manhã seguinte, nem quebrarão osso n'ella; guardarão todo o rito da Paschoa.

13 Se algum porém estando limpo, e não se achando de jornada, ainda não fez a Paschoa, será aquella alma exterminada do seu povo, porque não offereceu em seu tempo o sacrificio ao Senhor; elle mesmo levará sobre si o seu peccado.

14 Do mesmo modo o estrangeiro e adventicio, se morarem entre vós, farão a Paschoa em honra do Senhor com todas as suas ceremonias e leis. O mesmo preceito será guardado entre vós tanto pelo estrangeiro, como pelo natural.

15 No dia pois em que o tabernaculo foi erecto, o cobriu uma nuvem. Da tarde porém até a manhã via-se como uma chamma de fogo sobre a tenda.

16 Assim acontecia de continuo; de dia cobria-o uma nuvem, e de noite como uma semelhança de fogo.

17 E quando se retirava de cima a nuvem que cobria o tabernaculo, então se punham em marcha os filhos de Israel; e no lugar, onde a nuvem parava, ahi se acampavam.

6 Ecce autem quidam immundi super anima hominis, qui non poterant facere phase in die illo, accedentes ad Moysen et Aaron,

7 Dixerunt eis: Immundi sumus super anima hominis: quare fraudamur ut non valeamus oblationem offerre Domino in tempore suo, inter filios Israel?

8 Quibus respondit Moyses: State ut consulam quid præcipiat Dominus de vobis.

9 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

10 Loquere filiis Israel: Homo qui fuerit immundus super anima, sive in via procul in gente vestra, faciat phase Domino

11 In mense secundo, quartadecima die mensis ad vesperam; cum azyms et lactucis agrestibus comedent illud;

12 Non relinquent ex eo quippiam usque mane, et os ejus non confringent, omnem ritum phase observabunt.

13 Si quis autem et mundus est, et in itinere non fuit, et tamen non fecit phase, exterminabitur anima illa de populis suis, quia sacrificium Domino non obtulit tempore suo; peccatum suum ipse portabit.

14 Peregrinus quoque et advena si fuerint apud vos, facient phase Domino juxta caeremonias et justificationes ejus. Præceptum idem erit apud vos tam advenæ quam indigenæ.

15 Igitur die qua erectum est tabernaculum, operuit illud nubes. A vespere autem super tentorium erat quasi species ignis usque mane.

16 Sic fiebat jugiter; per diem operiebat illud nubes, et per noctem quasi species ignis.

17 Cumque ablata fuisset nubes, quæ tabernaculum protegebat, tunc proficiscebantur filii Israel, et in loco ubi stetisset nubes, ibi castrametabantur.

19 Tradidique eos dono Aaron et filiis ejus de medio populi, ut serviant mihi pro Israel in tabernaculo foederis, et orent pro eis, ne sit in populo plaga, si ausi fuerint accedere ad sanctuarium.

20 Feceruntque Moyses et Aaron; et omnis multitudo filiorum Israel, super levitis quæ præceperat Dominus Moysi;

21 Purificatique sunt, et laverunt vestimenta sua; elevavitque eos Aaron in conspectu Domini, et oravit pro eis,

22 Ut purificati ingrederentur ad officia sua in tabernaculum foederis coram Aaron et filiis ejus. Sicut præceperat Dominus Moysi de levitis, ita factum est.

23 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

24 Hæc est lex levitarum: A viginti quinque annis et supra, ingredientur ut ministrent in tabernaculo foederis;

25 Cumque quinquagesimum annum ætatis impleverint, servire cessabunt;

26 Eruntque ministri fratrum suorum in tabernaculo foederis, ut custodiant quæ sibi fuerint commendata; opera autem ipsa non faciant. Sic disposes levitis in custodiis suis.

1 Locutus est Dominus ad Moysen in deserto Sinai, anno secundo postquam egressi sunt de terra Egypti, mense primo, dicens:

2 Faciant filii Israel phase in tempore suo,

3 Quartadecima die mensis hujus ad vesperam, juxta omnes caeremonias et justificationes ejus.

4 Præcepitque Moyses filiis Israel ut facerent phase;

5 Qui fecerunt tempore suo, quartadecima die mensis ad vesperam, in monte Sinai. Juxta omnia quæ mandaverat Dominus Moysi, fecerunt filii Israel.

18 A' ordem do Senhor partiram, e á sua ordem assentavam o tabernaculo. Todo o tempo em que a nuvem estava parada sobre o tabernaculo, permaneciam no mesmo lugar;

19 E se acontecia estar parada sobre elle muito tempo, estavam os filhos de Israel de guarda ao Senhor, e não partiam

20 Por todo o tempo em que a nuvem estava so-

bernaculo, partiam; e se depois de um dia e uma noite se retirava, no mesmo ponto desmanchavam as tendas.

22 Se porém se detinha sobre o tabernaculo dois dias, ou um mez, ou por mais tempo, ficavam no mesmo lugar os filhos de Israel, e não partiam; mas tanto que a nuvem se retirava, levantavam o campo.



As trombetas de prata

bre o tabernaculo. Ao mandado do Senhor erigiam as tendas, e ao seu mandado as desarmavam.

21 Se a nuvem se detinha desde a tarde até a manhã, e logo ao romper do dia se alongava do ta-

23 Ao mandado do Senhor assentavam as tendas, e ao seu mandado partiam; e estavam sempre de guarda ao Senhor, segundo a sua ordem, dada por meio de Moysés.

18 Ad imperium Domini proficiscebantur, et ad imperium illius fugebant tabernaculum. Cunctis diebus quibus stabat nubes super tabernaculum, manebant in eodem loco;

19 Et si evenisset ut multo tempore maneret super illud, erant filii Israel in excubiis Domini, et non proficiscebantur

20 Quot diebus fuisset nubes super tabernaculum. Ad imperium Domini erigebant tentoria, et ad imperium illius deponabant.

21 Si fuisset nubes a vespere usque mane, et statim diluculo tabernaculum reliquisset, proficiscebantur; et si post diem et noctem recessisset, dissipabant tentoria.

22 Si vero biduo, aut uno mense, vel longiori tempore fuisset super tabernaculum, manebant filii Israel in eodem loco, et non proficiscebantur; statim autem ut recessisset, movebant castra.

23 Per verbum Domini fugebant tentoria, et per verbum illius proficiscebantur; erantque in excubiis Domini juxta imperium ejus per manum Moysi.

CAPITULO X

Trombetas para dar signal. Descampamento dos filhos de Israel. Moysés roga a Hobab, filho de Jetro, que fique com elle.

1 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Faze para ti duas trombetas de prata batidas ao martello, com as quaes possas convocar o povo, quando se houver de levantar o campo.

3 E quando tiveres feito soar as trombetas, todo o povo se juntará ao pé de ti, á entrada do tabernaculo do concerto.



Insignias do Egypto

4 Se as tocares uma só vez, virão a ti os príncipes e os chefes do povo de Israel.

5 Mas se o som fór mais prolixo e quebrado, de-

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Fac tibi duas tubas argenteas ductiles, quibus convocare possis multitudinem quando movenda sunt castra.

3 Cumque increpueris tubis, congregabitur ad te omnis turba ad ostium tabernaculi foederis.

4 Si semel clangueris, venient ad te principes, et capita multitudinis Israel;

5 Si autem prolixior atque concisus clangor increpuerit, movebunt castra primi qui sunt ad orientalem plagam.

6 In secundo autem sonitu et pari ululatu tubæ, levabunt tentoria qui habitant ad meridiem; et juxta hunc modum reliqui facient, ululantibus tubis in profectionem.

7 Quando autem congregandus est populus, simplex tubarum clangor erit, et non concisus ululabunt.

8 Filii autem Aaron sacerdotes clangent tubis; eritque hoc legitimum sempiternum in generationibus vestris.

9 Si exieritis ad bellum de terra vestra contra hostes qui dimicant adversum vos, clangetis ululantibus tubis, et erit recordatio vestri coram Domino Deo vestro, ut eruamini de manibus inimicorum vestrorum.

10 Si quando habebitis epulem, et dies festos, et calendas, canetis

campanão primeiro os que estão para a banda do oriente.

6 No segundo toque porém, e egual som da trombeta, levantarão as tendas os que habitam ao meio-dia, e do mesmo modo farão os outros, quando as trombetas fizerem signal para a partida.

7 Mas quando se houver de congregar o povo, será o som das trombetas singelo, e não soarão interrompidamente.

8 Os filhos porém de Arão sacerdotes tocarão as trombetas; e esta lei será guardada para sempre nas vossas gerações.

9 Se sairdes do vosso paiz para a guerra contra os inimigos que vos atacam, fareis soar interrompidamente as trombetas, e o Senhor vosso Deus se lembrará de vós, para vos livrar das mãos de vossos inimigos.

10 Quando fizerdes algum banquete, e celebrardes os dias de festa, e as calendas, tocareis as trombetas sobre os holocaustos, e hostias pacificas, a fim de que o vosso Deus se lembre de vós. Eu sou o Senhor vosso Deus.

11 No dia vinte do segundo mez do segundo anno, se levantou a nuvem do tabernaculo do concerto;

12 E os filhos de Israel partiram do deserto de Sinai pelas suas turmas, e a nuvem repousou na solidão de Faran.

13 E os primeiros, que decamparam, conforme a ordem do Senhor intimada por Moysés

14 Fôram os filhos de Juda pelas suas turmas; cujo principe era Nahasson filho de Aminadab.

15 Na tribu dos filhos de Issacar foi principe Nathanael filho de Suar.

16 Na tribu de Zabulon era principe Eliab filho de Helon.

17 E foi desarmado o tabernaculo, levando ao qual se pozeram a caminho os filhos de Gerson e de Mérari.

18 E partiram tambem os filhos de Ruben, conforme as suas turmas e ordem; sendo seu principe Helisur filho de Sedeur.

19 Na tribu porém dos filhos de Simeão, foi principe Salamiel filho de Surisaddai.

20 Mas na tribu de Gad era principe Eliasaf filho de Duel.

21 E partiram tambem os Caathitas, que levavam o sanctuario. E era levado o tabernaculo até chegar ao logar, onde se devia erigir.

tubis super holocaustis, et pacificis victimis, ut sint vobis in recordationem Dei vestri. Ego Dominus Deus vester.

11 Anno secundo, mense secundo, vigesima die mensis, elevata est nubes de tabernaculo foederis;

12 Profectique sunt filii Israel per turmas suas de deserto Sinai, et recubuit nubes in solitudine Pharan.

13 Moveruntque castra primi juxta imperium Domini in manu Moysi.

14 Filii Juda per turmas suas, quorum princeps erat Nahasson, filius Aminadab.

15 In tribu filiorum Issachar fuit princeps Nathanael, filius Suar.

16 In tribu Zabulon erat princeps Eliab, filius Helon.

17 Depositumque est tabernaculum, quod portantes egressi sunt filii Gerson et Merari.

18 Profectique sunt et filii Ruben, per turmas et ordinem suum; quorum princeps erat Helisur filius Sedeur.

19 In tribu autem filiorum Simeon, princeps fuit Salamiel, filius Surisaddai.

20 Porro in tribu Gad erat princeps Eliasaph, filius Duel.

21 Profectique sunt et Caathitæ portantes sanctuarium; tandiu tabernaculum portabatur, donec venirent ad erectionis locum.

CAPITULO XI

22 Decamparam também os filhos de Efraim pelas suas turmas, tendo por príncipe do seu corpo a Elisama filho de Ammiud.

23 Na tribu porém dos filhos de Manassés foi príncipe Gamaliel filho de Fadassur;

24 E na tribu de Benjamin era príncipe Abidan filho de Gedeão.

25 Os ultimos que partiram de todo o campo, foram os filhos de Dan pelas suas turmas, em cujo corpo era príncipe Abiezer filho de Ammisaddai.

26 Na tribu porém dos filhos de Aser era príncipe Fegiel filho de Ochran.

27 E na tribu dos filhos de Nefthali foi príncipe Ahira filho de Enan.

28 Esta é a ordem, com que os filhos de Israel faziam as suas marchas pelas suas turmas, quando moviam o campo.

29 E disse Moysés a Hobab filho de Raguel Madianita, seu parente: Nós partimos para o lugar, que o Senhor nos ha de dar; vem tu conosco, para te fazermos bem, porque o Senhor prometteu bens a Israel.

30 Ao qual elle respondeu: Não irei contigo, mas voltarei para a minha terra, na qual nasci.

31 E Moysés lhe tornou: Não nos deixes, porque tu sabes em que logares pelo deserto devamos acampar, e serás o nosso guia.

32 E se vieres conosco, nós te daremos o melhor de todas as riquezas, que o Senhor nos ha de entregar.

33 Partiram pois do monte do Senhor caminho de tres dias, e a arca do concerto do Senhor ia adiante d'elles, apontando nos tres dias o lugar para o acampamento.

34 A nuvem do Senhor também era sobre elles de dia, quando marchavam.

35 E quando se elevava a arca, dizia Moysés: Levanta-te, Senhor, e dissipem-se os teus inimigos, e fujam da tua face os que te aborrecem.

36 Quando porém se depunha, dizia: Volta, Senhor, para a multidão do exercito de Israel.

Murmuração dos Israelitas castigada por um fogo mandado por Deus. Estabelecimento dos setenta senadores. Manda Deus as codornizes.

1 Entretanto se levantou uma murmuração do povo contra o Senhor, como de quem se queixava da fadiga que padecia. O que ouvindo o Senhor, se irou. E accendido contra elles o fogo do Senhor devorou a ultima parte do campo.

2 E como o povo clamasse a Moysés, orou Moysés ao Senhor, e se extinguiu o fogo.

3 E chamou áquelle lugar o incendio; porque alli se tinha accendido o fogo do Senhor contra elles.

4 Porque uma multidão do povo miudo, que tinha vindo com elles, ardeu em desejos, sentando-se e pondo-se a chorar, unindo-se-lhe também os filhos de Israel, e disse: Quem nos dará carnes para comer?

5 Lembremo-nos do peixe que comiamos no Egypto sem nos custar nada; vem-nos á memoria os pepinos e melões, os pórros e as cebolas, e os alhos.

6 A nossa alma está secca, os nossos olhos não veem senão manná.

7 Ora o manná era como os grãos do coentro, da côr do bdelio.

8 O povo ia ao redor do campo, e colhendo-o, o moia n'uma mó, ou o pizava n'um gral, e cozendo-o n'uma panella, faziam d'elle tortas de sabor como de pão amassado em azeite.

9 E ao tempo que de noite caia o orvalho no campo, caia também o manná.

10 Ouviu pois Moysés chorar o povo pelas suas familias cada um á porta da sua tenda. Então se enfureceu o Senhor fortemente, e até a Moysés pareceu isto uma cousa intoleravel;

11 E disse ao Senhor: Porque affligiste a teu servo? porque não acho eu graça diante de ti? e porque pozeste sobre mim o peso de todo este povo?

22 Moventur castra et filii Ephraim per turmas suas, in quorum exercitu princeps erat Elisama, filius Ammiud.

23 In tribu autem filiorum Manasse princeps fuit Gamaliel, filius Phadassur.

24 Et in tribu Benjamin erat dux Abidan, filius Gedeonis.

25 Novissimi castrorum omnium profecti sunt filii Dan per turmas suas, in quorum exercitu princeps fuit Abiezer, filius Ammisaddai.

26 In tribu autem filiorum Aser erat princeps Phegiel, filius Ochran;

27 Et in tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira, filius Enan.

28 Hæc sunt castra, et profectioes filiorum Israel per turmas suas quando egrediebantur.

29 Dixitque Moyses Hobab filio Raguel Madianitæ, cognato suo: Proficiscimur ad locum quem Dominus daturus est nobis; veni nobiscum, ut beneficiamus tibi, quia Dominus bona promisit Israeli.

30 Cui ille respondit: Non vadam tecum, sed revertar in terram meam, in qua natus sum.

31 Et ille: Noli, inquit, nos relinquere tu enim nosti in quibus locis per desertum castra ponere debeamus, et eris ductor noster;

32 Cumque nobiscum veneris, quicquid optimum fuerit ex opibus, quas nobis traditurus est Dominus, dabimus tibi.

33 Profecti sunt ergo de monte Domini viam trium dierum; arcaeque federis Domini præcedebat eos, per dies tres providens castrorum locum.

34 Nubes quoque Domini super eos erat per diem cum incederent.

35 Cumque elevaretur arca, dicebat Moyses: Surge, Domine; et dissipentur inimici tui, et fugiant qui oderunt te a facie tua.

36 Cum autem deponeretur, aiebat: Revertare Domine ad multitudinem exercitus Israel.

1 Interea ortum est murmur populi, quasi dolentium pro labore, contra Dominum. Quod cum audisset Dominus, iratus est; et accensus in eos ignis Domini devoravit extremam castrorum partem.

2 Cumque clamasset populus ad Moysen, oravit Moyses ad Dominum, et absorptus est ignis;

3 Vocavitque nomen loci illius, Incensio, eo quod incensus fuisset contra eos ignis Domini.

4 Vulgus quippe promiscuum, quod ascenderat cum eis, flagravat desiderio, sedens et flens, junctis sibi pariter filiis Israel, et ait: Quis dabit nobis ad vescendum carnes?

5 Recordamur piscium quos comedebamus in Egypto gratis; in mentem nobis veniunt cucumeres, et pepones, porrique et caepe, et allia.

6 Anima nostra arida est, nihil aliud respiciunt oculi nostri nisi man.

7 Erat autem man quasi semen coriandri, coloris bdellii.

8 Circuibatque populus, et colligens illud, frangebatur mola; sive terebat in mortario, coquens in olla, et faciens ex eo tortulas saporis quasi panis oleati.

9 Cumque descenderet nocte super castra ros, descendebat pariter et man.

10 Audivit ergo Moyses flentem populum per familias, singulos per ostia tentorii sui. Iratusque est furor Domini valde; sed et Moysi intoleranda res visa est.

11 Et ait ad Dominum: Cur afflixisti servum tuum? quare non invenio gratiam coram te? et cur imposuisti pondus universi populi hujus super me?

12 Acaso concebi eu toda esta multidão, ou a ge-
rei, para me dizeres: Traze-os no teu seio assim
como uma ama costuma trazer uma criança, e le-
va-os á terra, que com juramento prometti a seus
paes?

13 D'onde me virão carnes para dar a uma tão
grande multidão? elles choram contra mim, dicen-
do: Dá-nos carnes para comermos.

14 Eu só não posso supportar todo este povo,
porque se me faz pesado.

15 Se a ti te parece outra cousa, peço-te que me
tires a vida, e que ache eu graça diante dos teus
olhos, para me não vêr opprimido de tamanhos
males.

16 E respondeu o Senhor a Moysés: Junta-me

Quem nos dará a comer carnes? nós estávamos
bem no Egypto. Para que o Senhor vos dê carnes
que comaes,

19 Não só um dia, nem dois, nem cinco, nem
dez, nem ainda vinte;

20 Mas um mez inteiro, até ellas vos sairem pe-
los narizes, e vos causarem enjôo, visto que rejei-
tastes o Senhor, que está no meio de vós, e cho-
rastes diante d'elle, dizendo: Porque saímos nós do
Egypto?

21 E Moysés disse: isto é um povo de seiscentos
mil homens de pé, e tu dizes: Eu lhes darei carne
a comer todo um mez?

22 Acaso matar-se-ha tanta quantidade de ove-
lhas e bois, que possa bastar para a sua comida?



O alho e o pepino do Egypto

setenta homens dos anciãos de Israel, que tu sou-
beres serem os mais experimentados, e mestres do
povo; e os trarás á porta do tabernaculo do con-
certo, e fal-os-has esperar alli contigo,

17 Para que eu desça a fallar-te; e tirarei do teu
espírito, e lh'o darei a elles, para que sustentem
contigo a carga do povo, e não sejas tu só o gravado.

18 Dirás tambem ao povo: Purificae-vos: ama-
nhã comereis carnes, porque eu vos ouvi dizer:

12 Numquid ego concepí omnem hanc multitudinem, vel genui
eam, ut dicas mihi: Porta eos in sinu tuo, sicut portare solet nutrix
infantum, et defer in terram pro qua jurasti patribus eorum?

13 Unde mihi carnes ut dem tantæ multitudini? Flent contra me,
dicentes: Da nobis carnes ut comedamus.

14 Non possum solus sustinere omnem hunc populum, quia gra-
vis est mihi.

15 Sin aliter tibi videtur, obsecro ut interficias me, et inveniam
gratiam in oculis tuis, ne tantis afficiar malis.

16 Et dixit Dominus ad Moysen: Congrega mihi septuaginta viros
de senibus Israel, quos tu nosti quod senes populi sint ac magistri,
et duces eos ad ostium tabernaculi fœderis, faciesque ibi stare tecum.

17 Ut descendam et loquar tibi; et auferam de spiritu tuo, tra-
damque eis, ut sustentent tecum onus populi, et non tu solus gra-
veris.

18 Populo quoque dices: Sanctificamini; cras comedetis carnes;
ego enim audivi vos dicere: Quis dabit nobis escas carni? bene

ou juntar-se-hão n'um monte todos os peixes do
mar, para os fartarem?

23 Ao qual o Senhor respondeu: Por ventura é
fraca a mão do Senhor? Agora mesmo verás tu se
a minha palavra se põe por obra.

24 Veiu pois Moysés, e referiu ao povo as pala-
vras do Senhor, juntando setenta homens dos an-
ciãos de Israel, os quaes fez estar junto do taber-
naculo.

nobis erat in Egypto. Ut det vobis Dominus carnes, et comedatis.
19 Non uno die, nec duobus, vel quinque aut decem, nec vizini
quidem,

20 Sed usque ad mensem dierum, donec exeat per nares vestras,
et vertatur in nauseam; eo quod repuleritis Dominum, qui in medio
vestri est, et flevistis coram eo, dicentes: Quare egressi sumus ex
Egypto?

21 Et ait Moyses: Sexcenta millia peditum hujus populi sunt; et
tu dicis: Dabo eis esum carni mense integro?

22 Numquid ovium et boum multitudo cadetur, ut possit suffi-
cere ad cibum? vel omnes pisces maris in unum congregabuntur
ut eos salient?

23 Cui respondit Dominus: Numquid manus Domini invalida est?
Jam nunc videbis utrum meum sermo opere compleatur.

24 Venit igitur Moyses, et narravit populo verba Domini, con-
gregans septuaginta viros de senibus Israel, quos stare fecit circa ta-
bernaculum.

25 E desceu o Senhor na nuvem, e lhe fallou, e tirando do espirito que havia em Moysés, deu d'elle aos setenta homens. E tendo repousado n'elles o espirito, prophetizaram, e não cessaram de o fazer.

26 Haviam porém ficado no campo dois varões, um dos quaes se chamava Eldad, e o outro Medad, sobre os quaes repousou o espirito; porque também elles mesmos tinham sido alistados, mas não haviam saído para irem ao tabernaculo.



O cacho d'uvas de Nehelescol (Vid. Cap. XIII, v. 24)

25 Descenditque Dominus per nubem, et locutus est ad eum, auferens de spiritu qui erat in Moyse, et dans septuaginta viris. Cumque requievisset in eis spiritus, prophetaverunt, nec ultra cessaverunt.

26 Remanserant autem in castris duo viri, quorum unus vocabatur Eldad, et alter Medad, super quos requievit spiritus; nam et ipsi descripti fuerant, et non exierant ad tabernaculum.

27 E como prophetizassem no campo, veio correndo um moço, e deu por noticia a Moysés, dizendo: Eldad e Medad prophetizam no campo.

28 Então Josué filho de Nun, ministro de Moysés, e escolhido entre muitos, disse: Meu Senhor Moysés, prohibe-lh'o.

29 Moysés lhe respondeu: Que zelos são estes que mostras por mim? quem déra que todo o povo prophetizasse, e que o Senhor lhe dêsse o seu espirito?

30 Voltou pois Moysés para o campo com os anciãos de Israel.

31 Um vento porém excitado pelo Senhor, vindo da outra banda do mar, arrebatou consigo codornizes, e as lançou sobre o arraial ao redor do campo por tanto espaço, quanto se póde andar n'um dia, e voavam pelo ar dois covados de alto sobre a terra.



A codorniz

32 Levantando-se pois o povo, apanhou todo aquelle dia e a noite, e o outro dia, uma tão grande multidão de codornizes, que o que menos recolheu, se achou com dez côros d'ellas, e as pozeram a seccar á roda do campo.

33 Ainda as carnes estavam nos seus dentes, e ainda se lhes não tinha acabado este manjar, quando o furôr do Senhor se accendeu contra o povo, e o feriu com uma praga terribilissima.

27 Cumque prophetarent in castris, cucurrit puer, et nuntiavit Moysi, dicens: Eldad et Medad prophetant in castris.

28 Statim Josue, filius Nun, minister Moysi, et electus et pluribus, ait: Domine mi, Moyses, prohibe eos.

29 At ille: Quid, inquit, æmularis pro me? quis tribuat ut omnis populus prophetet, et det eis Dominus spiritum suum?

30 Reversusque est Moyses, et majores natu Israel in castra.

31 Ventus autem egrediens a Domino, arreptans trans mare codornices detulit, et dimisit in castra itinere quantum uno die confici potest, ex omni parte castrorum per circuitum; volabantque in aere duobus cubitis altitudine super terram.

32 Surgens ergo populus toto die illo, et nocte, ac die altero, congregavit coturnicum, qui parum, decem coros; et siccaverunt eas per gyrum castrorum.

33 Adhuc carnes erant in dentibus eorum, nec defecerat hujusmodi cibus, et ecce furor Domini concitatus in populum, percussit eum plaga magna nimis.

34 Vocatusque est ille locus, Sepulchra concupiscentiæ: ibi enim sepelierunt populum qui desideraverat. Egressi autem de Sepulchris concupiscentiæ, venerunt in Haseroth, et manserunt ibi.

1 Locutæque est Maria et Aaron contra Moysen, prop' ter uxorem ejus Æthiopiissam.

2 Et dixerunt: Num per solum Moysen locutus est Dominus? nonne et nobis similiter est locutus? Quod cum audisset Dominus

34 E aquelle logar se ficou chamando os sepulchros da concupiscencia, porque alli sepultaram o povo, que tinha tido os desejos. Tendo partido porém dos sepulchros da concupiscencia, vieram a Haseroth, e alli ficaram.

CAPITULO XII

Murmuração de Maria e de Arão contra Moysés. Elogio que Deus faz a Moysés. Maria ferida de lepra.

1 Então fallaram Maria e Arão contra Moysés por causa de sua mulher Ethiopiza,

2 E disseram: Por ventura fallou o Senhor só por Moysés? Não nos fallou elle tambem a nós? O que tendo o Senhor ouvido,

3 (Porque Moysés era o mais manso de todos os homens que havia na terra),

4 Disse logo a Moysés, a Arão e a Maria: Sai todos tres sómente ao tabernaculo do concerto. E tanto que lá chegaram,

5 Desceu o Senhor na columna de nuvem, e pôz-se á entrada do tabernaculo, chamando a Arão e a Maria. Os quaes acudindo,

6 Lhes disse: Ouvi as minhas palavras: Se entre vós se achar algum propheta do Senhor, eu lhe apparecerei em visão, ou lhe fallarei em sonhos.

7 Mas não é assim a respeito de meu servo Moysés, que é o mais fiel em toda a minha casa;

8 Porque eu lhe fallo cara á cara; e elle vê o Senhor claramente, e não debaixo de enigmas ou de figuras. Porque não temeste vós logo detrahir de meu servo Moysés?

9 E irado contra elles, foi-se.

10 Retirou-se tambem a nuvem, que estava sobre o tabernaculo, e no mesmo ponto appareceu Maria toda coberta de lepra branca como neve. E como Arão olhasse para ella, e a visse coberta de lepra,

11 Disse a Moysés: Rogo-te, meu Senhor, que não ponhas sobre nós este peccado que nesciamente commetemos,

12 E que esta não fique como morta, e como um aborto que é arrojado do ventre de sua mãe: vê que a lepra lhe tem já carcomido metade da sua carne.

13 Então clamou Moysés ao Senhor, dizendo: O Deus, rogo-te que a sares.

3 (Erat enim Moyses vir mitissimus super omnes homines qui morabantur in terra).

4 Statim locutus est ad eum, et ad Aaron et Mariam: Egredimini vos tantum tres ad tabernaculum federis. Cumque fuissent egressi,

5 Descendit Dominus in columna nubis, et stetit in introitu tabernaculi vocans Aaron et Mariam. Qui cum issent,

6 Dixit ad eos: Audite sermones meos: Si quis fuerit inter vos propheta Domini, in visione apparebo ei, vel per somnium loquar ad illum.

7 At non talis servus meus Moyses, qui in omni domo mea fidelissimus est;

8 Ore enim ad os loquor ei, et palam, et non per anigmata et figuras Dominum videt. Quare ergo non timuistis detrahere servo meo Moysi?

9 Iratusque contra eos, abiit;

10 Nubes quoque recessit quæ erat super tabernaculum: et ecce Maria apparuit candens lepra quasi nix. Cumque respexisset eam Aaron, et vidisset perfusam lepra,

11 Ait ad Moysen: Obsecro, domine mi, ne imponas nobis hoc peccatum, quod stulte commisimus,

12 Ne fiat hæc quasi mortua, et ut abortivum quod projicitur de vulva matris suæ; ecce jam medium carnis ejus devoratum est a lepra.

13 Clamavitque Moyses ad Dominum, dicens: Deus, obsecro, sana eam.

14 Ao qual o Senhor respondeu: Se seu pae lhe tivesse cuspidos na cara, não deveria ella estar coberta de vergonha ao menos por sete dias? Esteja apartada sete dias do campo, e depois será outra vez chamada.

15 Foi Maria pois deitada fóra do campo por sete dias; e o povo não se moveu d'aquelle logar, emquanto Maria não foi tornada a chamar.

CAPITULO XIII

Chegada dos Israelitas a Faran. Manda Moysés explorar a terra de Canaan. Murmuração do povo; fidelidade de Caleb.

1 Depois d'isto partiu de Haseroth o povo, e foi abarracar-se no deserto de Faran;

2 E n'este logar fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

3 Envia homens que reconheçam a terra de Canaan, que eu hei de dar aos filhos de Israel, escolhidos de entre os principaes de cada tribu.

4 Fez Moysés o que o Senhor mandára, enviando do deserto de Faran homens de entre os principaes, cujos nomes são estes.

5 Da tribu de Ruben, a Sammua filho de Zeccur.

6 Da tribu de Simeão, a Safat filho de Huri.

7 Da tribu de Juda, a Caleb filho de Jefone.

8 Da tribu de Issacar, a Igal filho de José.

9 Da tribu de Efraim, a Osée filho de Nun.

10 Da tribu de Benjamin, a Faltí filho de Rafú.

11 Da tribu de Zabulon, a Geddiel filho de Sodi.

12 Da tribu de José, do sceptro de Manassés, a Gaddi filho de Susi.

13 Da tribu de Dan, a Ammiel filho de Gemalli.

14 Da tribu de Aser, a Sthur filho de Miguel.

15 Da tribu de Nephthali, a Nahabi filho de Vapsi.

16 Da tribu de Gad, a Guel filho de Macqui.

17 Estes são os nomes dos homens, que Moysés enviou a reconhecer a terra; e a Osée filho de Nun, pôz-lhe o nome de Josué.

18 Moysés pois os enviou a reconhecer a terra de

Canaan, e lhes disse: Subi pela banda do meiodia. E tendo chegado aos montes,

19 Reconhecei que tal terra é essa; e o povo que a habita, se é valente ou fraco; se são poucos ou muitos:

20 Se a mesma terra é boa ou má; que taes são as cidades, se muradas ou sem muros;

21 Se o terreno é fértil ou estéril, de arvoredos ou sem arvores. Tende animo, e trazei-nos dos fructos da terra. Era pois o tempo em que já se achavam as uvas temporãs, que se podem comer.

22 Tendo pois subido, reconheceram a terra desde o deserto de Sin até Rohob, por onde se entra em Emath.

23 E subiram pela banda do meiodia, e vieram a Hebron, onde estavam Aquiman, Sisai e Tholmai filhos de Enac, porque Hebron foi fundada sete annos antes de Tanis cidade do Egypto.

24 E caminhando até á torrente do Cacho, cortaram um ramo de vide com seu cacho, o qual levaram dois homens n'uma vara. Colheram tambem romãs e figos d'aquelle mesmo logar,

25 Que foi chamado Nehelescol, isto é, a torrente do Cacho, por causa do cacho que d'alli levaram os filhos de Israel.

26 E tendo voltado os exploradores da terra, passados quarenta dias, depois de terem rodeado toda a região,

27 Vieram ter com Moysés e com Arão e com todo o ajuntamento dos filhos de Israel no deserto de Faran, que é em Cades. E fallando com elles e com toda a multidão, lhes mostraram os fructos da terra,

28 E lhes deram conta, dizendo: Fomos á terra, a que tu nos enviaste, a qual na verdade mána leite e mel, como se póde conhecer por estes fructos;

29 Mas tem habitantes fortissimos, e grandes cidades e fortificadas de muros. Alli vimos a raça de Enac.

30 Amalec habita ao meiodia, os Hetheus, os Jebuseus e os Amorrheus estão nas montanhas; os Cananeus porém moram ao pé do mar e ao longo das ribeiras do Jordão.

14 Cui respondit Dominus: Si pater ejus spuisset in faciem illius, nonne debuerat saltem septem diebus rubore suffundi? Separetur septem diebus extra castra, et postea revocabitur.

15 Exclusa est itaque Maria extra castra septem diebus; et populus non est motus de loco illo, donec revocata est Maria.

1 Profectusque est populus de Haseroth, fixis tentoriis in deserto Pharan.

2 Ibi locutus est Dominus ad Moysen, dicens:

3 Mitte viros qui considerent terram Chanaan, quam daturus sum filiis Israel, singulos de singulis tribubus, ex principibus.

4 Fecit Moyses quod Dominus imperaverat, de deserto Pharan mittens principes viros, quorum ista sunt nomina.

5 De tribu Ruben, Sammua, filium Zechur;

6 De tribu Simeon, Saphat, filium Huri;

7 De tribu Juda, Caleb, filium Jephone;

8 De tribu Issachar, Igal, filium Joseph;

9 De tribu Ephraim, Osée, filium Nun;

10 De tribu Benjamin, Phalti, filium Raphu;

11 De tribu Zabulon, Geddiel, filium Sodi;

12 De tribu Joseph, sceptri Manasse, Gaddi, filium Susi;

13 De tribu Dan, Ammiel, filium Gemalli;

14 De tribu Aser, Sthur, filium Michael;

15 De tribu Nephthali, Nahabi, filium Vapsi;

16 De tribu Gad, Guel, filium Machi.

17 Hæc sunt nomina virorum quos misit Moyses ad considerandam terram; vocavitque Osée, filium Nun, Josue.

18 Misit ergo eos Moyses ad considerandam terram Chanaan, et dixit ad eos: Ascendite per meridianam plagam; cumque veneritis ad montes,

19 Considerate terram, qualis sit, et populum qui habitator est ejus; utrum fortis sit an infirmus; si pauci numero an plures;

20 Ipsa terra, bona an mala; urbes quales, muratæ an absque muris;

21 Humus, pinguis an sterilis, nemorosa an absque arboribus. Confortamini, et afferte nobis de fructibus terræ. Erat autem tempus quando jam præcoquæ uvæ vesci possunt.

22 Cumque ascendissent, exploraverunt terram a deserto Sin usque Rohob intransitibus Emath.

23 Ascenderuntque ad meridiem, et venerunt in Hebron, ubi erant Achiman et Sisai et Tholmai, filii Enac; nam Hebron septem annis ante Tanim, urbem Egypti, condita est;

24 Pergentesque usque ad torrentem Botri, absciderunt palmitem cum uva sua, quem portaverunt in vecte duo viri. De malis quoque granatis et de ficis loci illius tulerunt,

25 Qui appellatus est Nehelescol, id est, torrens botri, eo quod botrum portassent inde filii Israel.

26 Reversique exploratores terræ post quadraginta dies, omni regione circuita,

27 Venerunt ad Moysen et Aaron et ad omnem cœtum filiorum Israel in desertum Pharan, quod est in Cades; locutique eis et omni multitudini, ostenderunt fructus terræ,

28 Et narraverunt, dicentes: Venimus in terram, ad quam misisti nos, quæ reverè fluit lacte et melle, ut ex his fructibus cognosci potest;

29 Sed cultores fortissimos habet, et urbes grandes atque muratas. Stirpem Enac vidimus ibi.

30 Amalec habitat in meridie; Hethæus et Jebusæus et Amorrhæus in montanis; Chananæus vero moratur juxta mare et circa fluentia Jordanis.

31 Entretanto Caleb para refrear a murmuração do povo, que se levantava contra Moysés, disse: Vamos, e possuamos a terra, porque poderemos possuil-a.

32 Mas os outros, que tinham ido com elle, diziam: De nenhuma sorte podemos ir a este povo, porque é mais forte do que nós.

33 E diante dos filhos de Israel infamaram o paiz, que tinham visto, dizendo: A terra que fômos vêr, devora os seus habitantes; o povo, que vimos, é de estatura extraordinaria.

34 Ahi vimos certos monstros, filhos de Enac da raça dos gigantes, comparados com os quaes, parecíamos nós uns gafanhotos.

CAPITULO XIV

Discurso sedicioso dos Israelitas. Deus os condemna a morrerem no deserto. Batalha contra os Cananeus e Amalecitas.

1 Toda a multidão pois gritando chorou aquella noite;

2 E todos os filhos de Israel murmuraram contra Moysés e Arão, dizendo:

3 Oxalá que nós tivéssemos fallecido no Egypto, e oxalá que pereçamos n'esta vasta solidão, e que o Senhor nos não introduza n'essa terra, por não sérmos passados á espada, e as nossas mulheres e filhos levados captivos. Acaso não nos é melhor voltar para o Egypto?

4 E disseram uns para os outros: Constituamos um por nosso capitão, e tornemos para o Egypto.

5 O que tendo ouvido Moysés e Arão, se lançaram por terra á vista de toda a multidão dos filhos de Israel.

6 Josué porém filho de Nun, e Caleb filho de Jephone, que também tinham visto a terra, rasgaram os seus vestidos,

7 E disseram a toda a multidão dos filhos de Israel: A terra, que nós corremos em roda, é muito boa.

31 Inter hæc Caleb compescens murmur populi, qui oriebatur contra Moysen, ait: Ascendamus, et possideamus terram, quoniam poterimus obtinere eam.

32 Alii vero, qui fuerant cum eo, dicebant: Nequaquam ad hunc populum valemus ascendere, quia fortior nobis est.

33 Detraxeruntque terræ, quam inspexerant, apud filios Israel, dicentes: Terra quam lustravimus, devorat habitatores suos; populus, quem aspeximus, procera statura est.

34 Ibi vidimus monstra quedam filiorum Enac de genere giganteo, quibus comparati, quasi locustæ videbamur.

1 Igitur vociferans omnis turba flevit nocte illa;

2 Et murmurati sunt contra Moysen et Aaron cuncti filii Israel, dicentes:

3 Utinam mortui essemus in Ægypto! et in hac vasta solitudine utinam pereamus, et non inducat nos dominus in terram istam, ne cadamus gladio, et uxores ac liberi nostri ducantur captivi! Nonne melius est reverti in Ægyptum?

4 Dixeruntque alter ad alterum: Constituamus nobis ducem, et revertamur in Ægyptum.

5 Quo audito, Moyses et Aaron ceciderunt proni in terram coram omni multitudine filiorum Israel.

6 At vero Josue, filius Nun, et Caleb, filius Jephone, qui et ipsi lustraverant terram, sciderunt vestimenta sua,

7 Et ad omnem multitudinem filiorum Israel locuti sunt: Terra, quam circuvimus, valde bona est.

8 Si propitius fuerit Dominus, inducet nos in eam, et tradet humum lacte et melle manantem.

8 Se o Senhor nos fôr propicio, elle nos introduzirá n'ella, e nos entregará uma terra que mána leite e mel.

9 Não sejaes rebeldes contra o Senhor, nem temaes a gente d'esta terra, porque como pão assim os podemos tragar. Elles se acham destituídos de toda a defesa; o Senhor está connosco; não temaes.

10 E como toda a multidão levantasse o grito, e quizesse apedrejal-os, appareceu a gloria do Senhor a todos os filhos de Israel sobre o tabernaculo do concerto.

11 E o Senhor disse a Moysés: Até quando murmurará de mim este povo? Até quando não me acreditará, depois de todos estes prodigios que tenho feito diante d'elles?

12 Eu pois os ferirei com peste, e os consumirei, e a ti fazer-te-hei principe de uma gente grande, e mais forte do que esta é.

13 E Moysés respondeu ao Senhor: Sim; para que ouçam os Egypcios, do meio dos quaes tiraste a este povo,

14 E os habitantes d'esta terra, que ouviram dizer, que tu, Senhor, habitas no meio d'este povo, que és visto face a face; e que a tua nuvem os cobre, e que vás adiante d'elles de dia n'uma columna de nuvem, e de noite n'uma columna de fogo;

15 Que fizeste morrer uma tão grande multidão como se fôra um só homem, e digam:

16 Elle não pode introduzir o povo no paiz, que lhe tinha promettido com juramento; por isso os matou no deserto.

17 Engrandeça-se pois a fortaleza do Senhor como tu juraste, dizendo:

18 O Senhor é paciente e de muita misericordia, que tira a iniquidade e as maldades, e que a nenhum culpado deixa sem castigo, tu que visitas os peccados dos paes nos filhos até á terceira e quarta geração,

19 Perdõa, te supplico, o peccado d'este povo, segundo a grandeza da tua misericordia, assim como tu lhe fôste propicio desde a sua saída do Egypto até este logar.

9 Nolite rebelles esse contra Dominum; neque timeatis populum terræ hujus, quia sicut panem, ita eos possumus devorare. Recessit ab eis omne præsidium; Dominus nobiscum est, nolite metueri.

10 Cumque clamaret omnis multitudo, et lapidibus eos vellet opprimere, apparuit gloria Domini super tectum federis cunctis filiis Israel;

11 Et dixit Dominus ad Moysen: Usquequo detrahet mihi populus iste? Quousque non credent mihi, in omnibus signis quæ feci coram eis?

12 Feriam igitur eos pestilentia, atque consumam; te autem faciam principem super gentem magnam, et fortiozem quam hæc est.

13 Et ait Moyses ad Dominum: Ut audiant Ægyptii, de quorum medio eduxisti populum istum,

14 Et habitatores terræ hujus, qui audierunt quod tu, Domine, in populo isto sis, et facie videaris ad faciem, et nubes tua protegat illos, et in columna nubis præcedas eos per diem, et in columna ignis per noctem;

15 Quod occideris tantam multitudinem quasi unum hominem, et dicant:

16 Non poterat introducere populum in terram, pro qua juraverat; idcirco occidit eos in solitudine.

17 Magnificetur ergo fortitudo Domini, sicut jurasti, dicens:

18 Dominus patiens et multæ misericordiæ, auferens iniquitatem et scelera, nullumque innoxium derelinquens, qui visitas peccata patrum in filios, in tertiam et quartam generationem.

19 Dimitte, obsecro, peccatum populi hujus secundum magnitudinem misericordiæ tuæ, sicut propitius fuisti egredientibus de Ægypto usque ad locum istum.

20 E o Senhor disse: Eu lhe perdoei conforme tu me pediste.

21 Por minha vida, que toda a terra será cheia da gloria do Senhor.

22 Mas entretanto todos os homens que viram o resplendor da minha magestade, e as maravilhas que fiz no Egypto e no deserto, e que me tentaram já dez vezes, e que não obedeceram á minha voz,

23 Não verão a terra que eu prometti a seus paes com juramento; nenhum dos que detrahiram de mim, a verá.

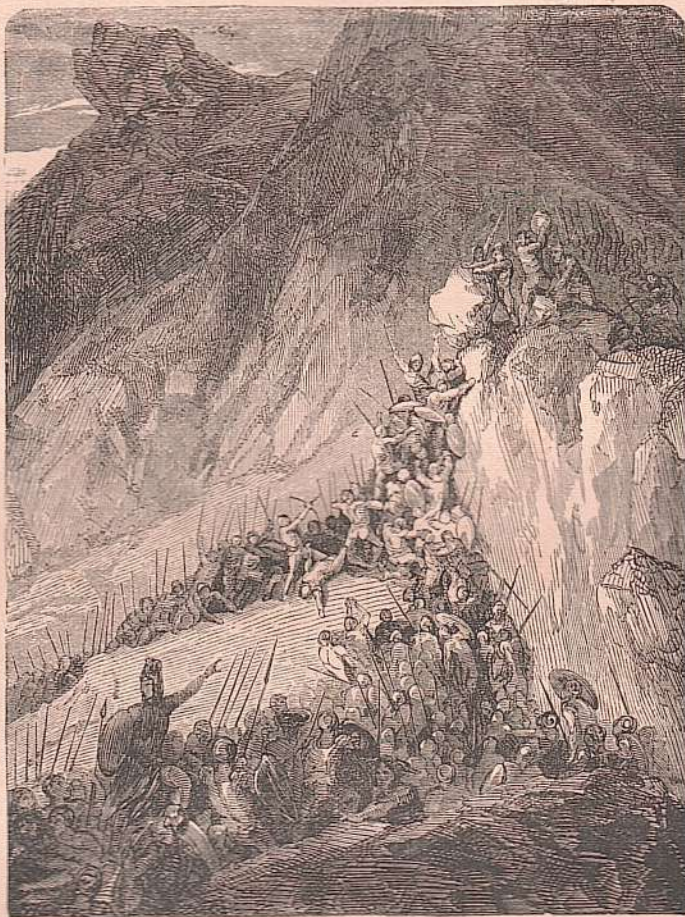
nae a voltar para o deserto pelo caminho do mar Vermelho.

26 Fallou mais o Senhor a Moysés e a Arão, dizendo:

27 Até quando murmurará contra mim esta pessima multidão? Eu ouvi os queixumes dos filhos de Israel.

28 Dize-lhes pois: Por minha vida, diz o Senhor: assim como vós o dissestes, ouvindo-o eu, assim vol-o-hei eu de fazer.

29 N'este deserto ficarão estendidos os vossos ca-



Conflicto entre Israelitas e Cananeus

24 Mas quanto a meu servo Caleb, que cheio de outro espirito me seguiu, eu o introduzirei n'esta terra que rodeou toda; e a sua posteridade a possuirá.

25 Por quanto os Amalecitas e os Cananeus habitam nos valles. Levantae amanhã o campo, e tor-

daveres. Todos vós os que fostes contados desde vinte annos e d'ahi para cima, e que murmuraste contra mim,

30 Não entrareis na terra, na qual eu levantando a minha mão tinha jurado que vos faria habitar, excepto Caleb filho de Jefone, e Josué filho de Nun.

20 Dixitque Dominus: Dimisi juxta verbum tuum.

21 Vivo ego, et implebitur gloria Domini universa terra.

22 Attamen omnes homines qui viderunt majestatem meam, et signa quae feci in Aegypto et in solitudine, et tentaverunt me jam per decem vices, nec obedierunt voci meae,

23 Non videbunt terram pro qua juravi patribus eorum; nec quisquam ex illis qui detraxit mihi, intuebitur eam.

24 Servum meum Caleb, qui, plenus alio spiritu, secutus est me, inducam in terram hanc, quam circumvit; et semen ejus possidebit eam.

25 Quoniam Amalecites et Chananæus habitant in vallibus, cras

move te castra, et revertimini in solitudinem per viam maris Rubri.

26 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

27 Usquequo multitudo hæc pessima murmurat contra me? querelas filiorum Israel audivi.

28 Dic ergo eis: Vivo ego, ait Dominus, sicut locuti estis audiente me, sic faciam vobis.

29 In solitudine hac jacebunt cadavera vestra. Omnes qui numerati estis a viginti annis et supra, et murmurastis contra me,

30 Non intrabitis terram, super quam levavi manum meam ut habitare vos facerem, præter Caleb, filium Jephone, et Josue, filium Nun.

31 Mas eu introduzirei os vossos pequenos, que dissesstes que serviriam de despojo para vossos inimigos, para que vejam a terra, que vos desagradou.

32 Os vossos cadáveres ficarão jazendo na solidão.

33 Os vossos filhos andarão errantes por este deserto quarenta annos, e pagarão a vossa infidelidade, até que os cadáveres de seus paes sejam consumidos no deserto,

34 Conforme o numero dos quarenta dias, em que reconhecestes a terra; contar-se-ha um anno por cada dia. E por espaço de quarenta annos pagareis a pena das vossas iniquidades, e experimentareis a minha vingança;

35 Porque assim como o disse, assim o farei a toda esta pessima multidão, que se sublevou contra mim; n'esta solidão será consumida, e morrerá.

36 E assim todos os homens, que Moysés tinha enviado a reconhecer a terra, e que depois de terem voltado tinham feito murmurar contra elle todo o povo, infamando a terra de má,

37 Morreram e fôram feridos diante do Senhor.

38 Mas Josué filho de Nun, e Caleb filho de Jephone, ficaram com vida entre todos os que tinham ido a reconhecer a terra.

39 E Moysés fallou todas estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo chorou amargamente.

40 Mas ao outro dia levantando-se de madrugada subiram ao cume do monte, e disseram: Estamos prestes a ir ao lugar, de que o Senhor fallou, porque nós peccamos.

41 Aos quaes Moysés disse: Porque quereis vós transgredir a palavra do Senhor, o que não vos redundará em bem.

42 Não queiraes subir, porque não é o Senhor comvosco; não succeda serdes destruidos diante de vossos inimigos.

43 Os Amalecitas e os Cananeus estão á vossa vista, e vós caireis debaixo da sua espada, porque não quizestes obedecer ao Senhor, e o Senhor não será comvosco.

44 Mas elles levados da sua cegueira subiram ao

cume do monte. A arca porém do testamento do Senhor e Moysés não se apartaram do campo.

45 E desceram os Amalecitas e Cananeus, que habitavam no monte; e tendo-os batido e retalhado, fôram-nos perseguindo até Horma.

CAPITULO XV

Leis sobre os sacrificios. Primicias do pão devidas aos levitas. Expição dos peccados de omissão. Violador dos sabbados. Orlas nos vestidos.

1 Fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Falla aos filhos de Israel, e lhes dirás: Quando vós entrardes na terra da vossa habitação, que eu vos hei de dar,

3 E offerecerdes ao Senhor algum holocausto, ou victima em cumprimento dos vossos votos, ou offerecendo dons voluntarios, ou fazendo queimar nas vossas solemnidades cheiro de suavidade para o Senhor, assim de bois como de ovelhas;

4 Qualquer que immolar uma victima, offerecerá para o sacrificio a decima parte de um efi de flôr de farinha, misturada com a quarta parte de um hin de azeite;

5 E dará para fazer as libações a mesma medida de vinho para o holocausto ou para a victima. Por cada cordeiro

6 E por cada carneiro offerecerá em sacrificio duas dizimas de flôr de farinha, misturada com azeite, que seja a terça parte de um hin;

7 E de vinho para as libações offerecerá a terça parte da mesma medida, em cheiro de suavidade para o Senhor.

8 Quando porém offerecerdes bois em holocausto ou por hostia para cumprires um voto ou sacrificios de paz,

9 Darás por cada boi tres dizimas de flôr de farinha, misturada com meio hin de azeite;

10 E de vinho para fazer as libações uma igual medida em offerenda de suavissimo cheiro para o Senhor.

31 Parvulos autem vestros, de quibus dixistis quod prædæ hostibus forent, introducam, ut videant terram quæ vobis displicuit.

32 Vestra cadavera jacebunt in solitudine;

33 Filii vestri erunt vagi in deserto annis quadraginta, et portabunt fornicationem vestram, donec consumantur cadavera patrum in deserto,

34 Juxta numerum quadraginta dierum, quibus considerastis terram; annus pro die imputabitur. Et quadraginta annis recipietis iniquitates vestras, et scietis ultionem meam,

35 Quoniam sicut locutus sum, ita faciam omni multitudini huic pessimæ, quæ consurrexit adversum me; in solitudine hac deficiet, et morietur.

36 Igitur omnes viri, quos miserat Moyses ad contemplandam terram, et qui reversi murmurare fecerant contra eum omnem multitudinem, detrahentes terræ quod esset mala,

37 Mortui sunt, atque percussi in conspectu Domini;

38 Josue autem, filius Nun, et Caleb, filius Jephone, vixerunt ex omnibus qui perrexerant ad considerandam terram.

39 Locutusque est Moyses universa verba hæc ad omnes filios Israel, et luxit populus nimis.

40 Et ecce mane primo surgebant ascenderunt verticem montis, atque dixerunt: Parati sumus ascendere ad locum de quo Dominus locutus est; quia peccavimus.

41 Quibus Moyses: Cur, inquit, transgredimini verbum Domini, quod vobis non cedet in prosperum?

42 Nolite ascendere, non enim est Dominus vobiscum, ne corruatis coram inimicis vestris.

43 Amalecites et Chanaanæus ante vos sunt, quorum gladio corrueitis, eo quod nolueritis acquiescere Domino, nec erit Dominus vobiscum.

44 At illi contenebrati ascenderunt in verticem montis. Arca autem testamenti Domini et Moyses non recesserunt de castris.

45 Descenditque Amalecites et Chanaanæus, qui habitabat in monte; et percutiens eos atque concidens, persecutus est eos usque Horma.

1 Locutus est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Loquere ad filios Israel, et dices ad eos: Cum ingressi fueritis terram habitationis vestræ, quam ego dabo vobis,

3 Et feceritis oblationem Domino in holocaustum, aut victimam, vota solventes, vel sponte offerentes munera, aut in solemnitatibus vestris adolentes odorem suavitatis Domino, de bobus sive de ovibus;

4 Offeret quicumque immolaverit victimam, sacrificium similæ, decimam partem ephæ, conspersæ oleo, quod mensuram habebit quartam partem hin;

5 Et vinum ad liba fundenda ejusdem mensuræ dabit in holocaustum sive in victimam. Per agnos singulos

6 Et arietes erit sacrificium similæ duarum decimarum, quæ conspersa sit oleo tertie partis hin;

7 Et vinum ad libamentum tertie partis ejusdem mensuræ offeret in odorem suavitatis Domino.

8 Quando vero de bobus feceris holocaustum aut hostiam, ut impleas votum vel pacificas victimas,

9 Dabis per singulos boves similæ tres decimas conspersæ oleo, quod habeat medium mensuræ hin;

10 Et vinum ad liba fundenda ejusdem mensuræ in oblationem suavissimi odoris Domino.

- 11 Assim o farás
 12 Com todos os bois, carneiros, cordeiros e cabritos.
 13 Tanto os naturaes da terra como os estrangeiros,
 14 Offerecerão os sacrificios com estas mesmas ceremonias.
 15 Será uma mesma lei e uma mesma ordenação tanto para vós, como para os que são estrangeiros no vosso paiz.
 16 Fallou o Senhor a Moysés, dizendo :
 17 Falla aos filhos de Israel, e lhes dirás :
 18 Depois que vós tiverdes chegado á terra, que eu vos hei de dar,
 19 E comerdes dos pães d'aquella terra, separais para o Senhor as primicias
 20 De vossas comidas. Assim como separaes as primicias das eiras,
 21 Assim tambem dareis ao Senhor as primicias das vossas massas.
 22 E se por ignorancia deixardes de fazer alguma d'estas cousas, que o Senhor tem dito a Moysés,
 23 E que vos tem ordenado por elle, desde o primeiro dia, que começou a dar-vos os seus mandamentos até hoje ;
 24 E se a multidão vier a cair em qualquer falta por esquecimento, offerecerá um bezerro da manada em holocausto de suavissimo cheiro para o Senhor, com a sua offerenda e libações, como pede o ceremonial, e um bode pelo peccado ;
 25 E o sacerdote rogará por toda a multidão dos filhos de Israel e se lhes perdoará, porque não peccaram voluntariamente ; offerecerão contudo este holocausto ao Senhor por si e pelo seu peccado e pelo seu erro ;
 26 E se perdoará a todo o povo dos filhos de Israel, e aos estrangeiros que moram entre elles, porque foi esta uma culpa que todo o povo commetteu por ignorancia.
 27 Porém se alguma pessoa peccar por ignorancia,

cia, offerecerá uma cabra de um anno pelo seu peccado ;

28 E o sacerdote rogará por ella, porque peccou diante do Senhor sem o saber, e lhe alcançará o perdão, e se lhe perdoará.

29 Uma mesma lei será para todos os que peccarem por ignorancia, ou sejam naturaes, ou estrangeiros.

30 Porém o que commetter algum peccado por soberba, ou elle seja cidadão, ou forasteiro (porque foi rebelde contra o Senhor) perecerá do meio do seu povo ;

31 Pois que desprezou a palavra do Senhor, e tornou vão o seu preceito ; por isso mesmo será exterminado, e levará sobre si a sua iniquidade.

32 Aconteceu porém que estando os filhos de Israel no deserto, e achando um homem enfeixando lenha no dia de sabbado,

33 O apresentaram a Moysés, a Arão e a todo o povo.

34 Os quaes o metteram em prisão, não sabendo o que deviam fazer d'elle.

35 Então disse o Senhor a Moysés : Este homem morra de morte, todo o povo o apedreje fóra do arraial.

36 E como o tirassem para fóra, o apedrejaram, e morreu, como o Senhor o tinha mandado.

37 Disse tambem o Senhor a Moysés :

38 Falla aos filhos de Israel, e lhes dirás que se façam umas guarnições nos remates das suas capas, pondo n'ellas fitas de cõr de jacintho,

39 Para que vendo-as, se recordem de todos os mandamentos do Senhor, e não sigam os seus pensamentos, nem os seus olhos se prostituam a varios objectos ;

40 Mas antes mais lembrados dos preceitos do Senhor, os cumpram, e sejam sanctos para com o seu Deus.

41 Eu sou o Senhor vosso Deus, que vos tirei da terra do Egypto, para ser vosso Deus.

- 11 Sic facies
 12 Per singulos boves et arietes et agnos et hœdos.
 13 Tam indigenæ quam peregrini
 14 Eodem ritu offerent sacrificia.
 15 Unum præceptum erit atque iudicium tam vobis quam advenis terræ.
 16 Locutus est Dominus ad Moysen, dicens :
 17 Loquere filiis Israel, et dices ad eos :
 18 Cum veneritis in terram, quam dabo vobis,
 19 Et comederitis de panibus regionis illius, separabitis primitias Domino
 20 De cibis vestris. Sicut de areis primitias separatis,
 21 Ita et de pulmentis dabitis primitiva Domino.
 22 Quod si per ignorantiam præterieritis quidquam horum, quæ locutus est Dominus ad Moysen,
 23 Et mandavit per eum ad vos, a die qua cœpit jubere et ultra,
 24 Oblitaque fuerit facere multitudo, offeret vitulum de armento, holocaustum in odorem suavissimum Domino, et sacrificium ejus ac liba, ut ceremoniæ postulant, hircumque pro peccato :
 25 Et rogabit sacerdos pro omni multitudine filiorum Israel : et dimittetur eis, quoniam non sponte peccaverunt, nihilominus offerentes incensum Domino pro se, et pro peccato atque errore suo ;
 26 Et dimittetur universæ plebi filiorum Israel, et advenis qui peregrinantur inter eos, quoniam culpa est omnis populi per ignorantiam.
 27 Quod si anima una nesciens peccaverit, offeret capram anniculam pro peccato suo :
 28 Et deprecabitur pro ea sacerdos, quod inscia peccaverit coram domino ; impetrabitque ei veniam, et dimittetur illi.

29 Tam indigenis quam advenis una lex erit omnium, qui peccaverint ignorantes.

30 Anima vero, quæ per superbiam aliquid commiserit, sive civis sit ille, sive peregrinus (quoniam adversus Dominum rebellis fuit), peribit de populo suo ;

31 Verbum enim Domini contempsit, et præceptum illius fecit irritum : idcirco delebitur, et portabit iniquitatem suam.

32 Factum est autem, cum essent filii Israel in solitudine, et invenissent hominem colligentem ligna in die sabbati,

33 Obtulerunt eum Moysi et Aaron et universæ multitudini.

34 Qui recluserunt eum in carcerem, nescientes quid super eo facere deberent.

35 Dixitque Dominus ad Moysen : Morte moriatur homo iste, obruat eum lapidibus omnis turba extra castra.

36 Cumque eduxissent eum foras, obruerunt lapidibus ; et mortuus est, sicut præceperat Dominus

37 Dixit quoque Dominus ad Moysen :

38 Loquere filiis Israel, et dices ad eos ut faciant sibi fimbrias per angulos palliorum, ponentes in eis vittas hyacinthinæ :

39 Quas cum viderint, recordentur omnium mandatorum Domini, nec sequantur cogitationes suas et oculos per res varias fornicantes ;

40 Sed magis memores præceptorum Domini faciant ea, sintque sancti Deo suo.

41 Ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de terra Ægypti, ut essem Deus vester.

CAPITULO XVI

Rebellião de Coré, Dathan e Abiron. Murmuração do povo. Arão detendo o incendio, que os consumia.

1 Por este tempo Coré filho de Isaar, filho de Caath, filho de Levi, e Dathan e Abiron filhos de Eliab, como também Hon filho de Feleth da familia de Ruben,

3 E como se tivessem feito fortes contra Moysés e Arão, disseram: Baste-vos, que todo o povo seja um povo de sanctos, e que o Senhor esteja com elles: porque vos elevaes vós sobre o povo do Senhor?

4 O que tendo ouvido Moysés, lançou-se com o rosto por terra:

5 E fallando a Coré e a toda a multidão, disse: A'manhã fará o Senhor conhecer quaes são os que



Arresto de um violador do Sabbado (Vid. Cap. XX, v. 32)

2 Se levantaram contra Moysés, e outros duzentos e cincoenta dos filhos de Israel, homens principaes da Synagoga, e que quando se convocava o conselho, eram chamados pelos seus nomes.

lhe pertencem, e chegará a si os que são sanctos; e os que escolher, se chegarão a elle.

6 Fazei pois isto: Cada um tome o seu thuribulo, tu Coré, e toda a tua companhia.

1 Ecce autem Core, filius Isaar, filii Caath, filii Levi, et Dathan atque Abiron, filii Eliab, Hon quoque, filius Phelet, de filiis Ruben.

2 Surrexerunt contra Moysen, alique filiorum Israel ducenti quinquaginta viri proceres synagogæ, et qui temporibus concilii per nomina vocabantur.

3 Cumque stetissent adversum Moysen et Aaron, dixerunt: Sufficiat vobis, quia omnis multitudo sanctorum est, et in ipsis est Dominus. Cur elevamini super populum Domini?

4 Quod cum audisset Moyses, cecidit pronus in faciem,

5 Locutusque ad Core et ad omnem multitudinem: Mane, inquit, notum faciet Dominus qui ad se pertineant, et sanctos applicabit sibi; et quos elegerit, appropinquabunt ei.

6 Hoc igitur facite: Tollat unusquisque thuribula sua, tu Core, et omne concilium tuum;



Coré, Dathan e Abiron engulidos pela terra (Vid. Cap. XVI, v. 28 a 33)

7 E amanhã depois de terdes lançado fogo, ponde incenso sobre elle diante do Senhor; e a quem elle escolher, esse será o sancto; vós vos elevaes muito, ó filhos de Levi.

8 E disse de novo a Coré: Ouvi filhos de Levi:

9 Acaso é pouco para vós, que o Deus de Israel vos tenha separado de todo o povo, e chegado a si, para o servirdes no culto do tabernaculo, e para assistirdes diante de todo o povo, fazendo as funções do vosso ministerio?

10 Foi acaso para isso que elle chamou para junto de si a ti e a todos os teus irmãos filhos de Levi, a fim de usurpardes para vós tambem o sacerdocio,

11 E para toda a tua tropa se sublevar contra o Senhor? Pois quem é Arão para vós murmurardes contra elle?

12 Mandou pois Moysés chamar a Dathan e a Abiron filhos de Eliab, os quaes responderam: Nós não vamos.

13 Por ventura não estás contente com haver-nos tirado de uma terra, que manava leite e mel, para nos fazeres morrer no deserto, para tambem te asenhoreares de nós?

14 Por certo que tu nos metteste n'uma terra, onde corre o leite e o mel a regatos, e que nos destes possessões de campos e vinhas. Quererás tu tirar-nos tambem os nossos olhos? nós não vamos.

15 E Moysés irado grandemente, disse ao Senhor: Não olhes para os seus sacrificios: tu sabes que eu nunca recebi d'elles nem tanto como um asininho, e que nunca affligi a nenhum d'elles.

16 E disse a Coré: Tu e toda a tua tropa estae amanhã de uma parte diante do Senhor, e Arão estará n'outra parte.

17 Tomae todos e cada um os vossos thuribulos, e ponde-lhes em cima o incenso, offerecendo ao Senhor duzentos e cincoenta thuribulos; e Arão tenha tambem o seu thuribulo.

18 O que tendo elles feito diante de Moysés e de Arão,

19 E tendo contra elles juntado toda a multidão á entrada do tabernaculo, appareceu a todos a gloria do Senhor.

20 E fallando o Senhor a Moysés e a Arão, disse:

21 Separae-vos do meio d'esta congregação, para que eu de improviso os destrua.

22 Os quaes se lançaram com o rosto em terra, e disseram: O' Deus fortissimo dos espiritos de toda a carne, acaso pelo peccado de um só homem se accenderá a tua ira contra todos?

23 E o Senhor disse a Moysés:

24 Manda a todo o povo que se separe das tendas de Coré e de Dathan e de Abiron.

25 Levantou-se pois Moysés, e foi ás tendas de Dathan e Abiron; e seguindo-o os anciãos de Israel,

26 Disse para a turba: Apartae-vos das tendas d'estes homens impios, e não toqueis cousa que lhes pertença, para que não sejaes envolvidos nos seus peccados.

27 E como se tivessem retirado todos do contorno das suas tendas, saíram fóra Dathan e Abiron, e estavam em pé á porta dos seus pavilhões com suas mulheres e filhos, e com toda a sua tropa.

28 Então disse Moysés: N'isto conhecereis que o Senhor é quem me enviou, para fazer tudo o que vós védes, e que não sou eu quem o inventei de minha cabeça.

29 Se estes morrerem de uma morte ordinaria entre os homens, e fôrem feridos de uma praga, de que tambem os outros homens costumam ser feridos, não é o Senhor quem me enviou;

30 Mas se o Senhor fizer por um novo prodigio, que a terra, abrindo a sua bocca, os engula com tudo o que lhes pertence, e que desçam vivos ao inferno, então sabereis que elles blasphemaram contra o Senhor.

31 Logo pois que elle acabou de fallar, se rompeu a terra debaixo dos seus pés;

32 E abrindo a sua bocca, os tragou com as suas tendas e com tudo o que lhes pertencia.

7 Et hausto cras igne, ponite desuper thymiam coram Domino; et quemcumque elegerit, ipse erit sanctus; multum erigimini filii Levi.

8 Dixitque rursum ad Core: Audite filii Levi:

9 Num parum vobis est, quod separavit vos Deus Israel ab omni populo, et iunxit sibi, ut serviretis ei in cultu tabernaculi, et staretis coram frequentia populi, et ministraretis ei?

10 Idcirco ad se fecit accedere te et omnes fratres tuos filios Levi, ut vobis etiam sacerdotium vindicaretis,

11 Et omnis globus tuus stet contra Dominum? quid est enim Aaron ut murmuretis contra eum?

12 Misit ergo Moyses ut vocaret Dathan et Abiron filios Eliab. Qui responderunt: Non venimus.

13 Numquid parum est tibi quod eduxisti nos de terra, quæ lacte et melle manabat, ut occideres in deserto, nisi et dominatus fueris nostri?

14 Revera induxisti nos in terram, quæ fluit rivis lactis et mellis, et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum? An et oculos nostros vis eruere? non venimus.

15 Iratusque Moyses valde, ait ad Dominum: Ne respicias sacrificia eorum. Tu scis quod ne asellum quidem unquam acceperim ab eis, nec afflixerim quempiam eorum.

16 Dixitque ad Core: Tu, et omnis congregatio tua, state seorsum coram Domino, et Aaron die crastino separatim.

17 Tollite singuli thuribula vestra, et ponite super ea incensum, offerentes Domino ducenta quinquaginta thuribula; Aaron quoque teneat thuribulum suum.

18 Quod cum fecissent, stantibus Moysse et Aaron,

19 Et coacervassent adversum eos omnem multitudinem ad ostium tabernaculi, apparuit cunctis gloria Domini.

20 Locutusque Dominus ad Moysen et Aaron, ait:

21 Separamini de medio congregationis hujus, ut eos repente disperdam.

22 Qui ceciderunt proni in faciem, atque dixerunt: Fortissime Deus spirituum universæ carnis, num uno peccante, contra omnes ira tua desæviet?

23 Et ait Dominus ad Moysen:

24 Præcipe universo populo ut separetur a tabernaculis Core, et Dathan et Abiron.

25 Surrexitque Moyses, et abiit ad Dathan et Abiron; sequentibus eum senioribus Israel.

26 Dixit ad turbam: Recedite a tabernaculis hominum impiorum, et nolite tangere quæ ad eos pertinent, ne involvamini in peccatis eorum.

27 Cumque recessissent a tentoriis eorum per circuitum, Dathan et Abiron egressi stabant in introitu papilionum suorum, cum uxoribus et liberis, omnique frequentia.

28 Et ait Moyses: In hoc scietis, quod Dominus miserit me ut facerem universa quæ cernitis, et non ex proprio ea corde protulerim;

29 Si consueta hominum morte interierint, et visitaverit eos plaga, qua et ceteri visitari solent, non misit me Dominus;

30 Sin autem novam rem fecerit Dominus, ut aperiens terra os suum deglutiat eos et omnia quæ ad illos pertinent, descenderintque viventes in infernum, scietis quod blasphemaverint Dominum.

31 Confestim igitur ut cessavit loqui, dirupta est terra sub pedibus eorum,

32 Et aperiens os suum, devoravit illos cum tabernaculis suis et universa substantia eorum;

33 E desceram vivos ao inferno cobertos de terra, e pereceram do meio da multidão.

34 Todo o Israel porém, que estava na circumvisinhança, fugiu ao clamor dos que pereciam, dizendo: Não succeda que a terra nos engula também a nós.

35 Ao mesmo tempo saindo um fogo do Senhor, matou os duzentos e cincoenta homens, que offereciam o incenso.

36 E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

37 Manda ao sacerdote Eleazar filho de Arão que tire os thuribulos que estão no meio do incendio, e que espalhe o fogo de uma para outra parte, porque fôrão sanctificados

38 Na morte dos peccadores; e que os reduza a laminas, e os pregue no altar, porque n'elles se offereceu incenso ao Senhor, e fôrão sanctificados, para que os filhos de Israel os contemplem como signal e monumento.

39 Tirou pois o sacerdote Eleazar os thuribulos de metal, nos quaes tinham offerecido os que fôrão consumidos pelo incendio, e os converteu em laminas, pregando-os no altar,

40 Para que os filhos de Israel tivessem depois em que escarmentar, a fim de que nenhum estrangeiro, nem algum que não seja da linhagem de Arão se chegue para offerecer incenso ao Senhor, e padeça a mesma pena, que padeceu Coré e toda a sua tropa, conforme o Senhor tinha dito a Moysés.

41 Mas no dia seguinte toda a multidão dos filhos de Israel murmurou contra Moysés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do Senhor.

42 E como se formasse sedição, e crescesse o tumulto,

43 Fugiram Moysés e Arão para o tabernaculo do concerto. Ao qual, depois que elles entraram, cobriu a nuvem, e appareceu a gloria do Senhor.

44 E o Senhor disse a Moysés:

45 Retrae-vos do meio d'esta multidão, ainda agora os destruirei. E como se prostrassem por terra,

46 Disse Moysés a Arão: Toma o thuribulo, e pondo-lhe fogo do altar, deita-lhe em cima incenso,

e vae depressa ao povo, para rogares por elle, porque já do Senhor saiu a ira, e já a mortandade começa a sentir-se.

47 O que tendo feito Arão, e correndo ao meio da multidão, a quem já abrazava o incendio, offereceu o incenso;

48 E posto em pé entre os mortos e vivos, rogou pelo povo, e cessou a mortandade.

49 Os que porém pereceram, fôrão quatorze mil e setecentos homens, afóra os que tinham perecido na sedição de Coré.

50 E Arão voltou para Moysés para a porta do tabernaculo do concerto, depois que cessou a mortandade.

CAPITULO XVII

O sacerdocio confirmado a Arão pelo milagre de florescer a sua vara.

1 Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Falla aos filhos de Israel, e recebe d'elles uma vara por cada tribu, doze varas de todos os principes das tribus, e escreverás sobre cada vara o nome de cada um.

3 Mas o nome de Arão estará na tribu de Levi, e o das mais tribus estará escripto separadamente cada um na sua vara;

4 E poi-as-las no tabernaculo do concerto diante do testemunho, onde eu te fallarei;

5 O que eu escolher d'entre elles, florecerá a sua vara; e d'este modo tollerei eu os queixumes dos filhos de Israel, com que murmuram contra vós.

6 E fallou Moysés aos filhos de Israel; e todos os principes por cada uma das tribus lhe deu cada um a sua vara; e acharam-se doze varas, afóra a vara de Arão.

7 As quaes tendo posto Moysés diante do Senhor no tabernaculo do testemunho,

8 Voltando no dia seguinte, achou que tinha brotado a vara de Arão na casa de Levi, e que inchando os gômmos tinham saído flôres, que estendidas as suas folhas se transformaram em amendoas.

33 Descenderuntque vivi in infernum aperti humo, et perierunt de medio multitudinis.

34 At vero omnis Israel, qui stabat per gyrum, fugit ad clamorem perentium, dicens: Ne forte et nos terra deglutiat.

35 Sed et ignis egressus a Domino, interfecit ducentos quinquaginta viros qui offerebant incensum.

36 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

37 Præcipe Eleazaro filio Aaron sacerdoti, ut tollat thuribula quæ jacent in incendio, et ignem luc illucque dispergat, quoniam sanctificata sunt

38 In mortibus peccatorum; producatque ea in laminas, et affigat altari, eo quod oblatum sit in eis incensum Domino, et sanctificata sint, ut cernant ea pro signo et monumento filiis Israel.

39 Tu it ergo Eleazar sacerdos thuribula aenea, in quibus obtulerant in quos incendium devoravit, et produxit ea in laminas, affigens altari,

40 Ut haberent postea filii Israel, quibus commonerentur, ne quis accedat alienigena, et qui non est de semine Aaron, ad offerendum incensum Domino, ne patiatut sicut passus est Coré, et omnis congregatio ejus, loquente Domino ad Moysen.

41 Murmuravit autem omnis multitudo filiorum Israel sequenti die contra Moysen et Aaron, dicens: Vos interfecistis populum Domini.

42 Cumque oriretur seditio, et tumultus cresceret,

43 Moyses et Aaron fugerunt ad tabernaculum fœderis. Quod, postquam ingressi sunt, operuit nubes, et apparuit gloria Domini.

44 Dixitque Dominus ad Moysen:

45 Recedite de medio hujus multitudinis, etiam nunc delebo eos. Cumque jacerent in terra,

46 Dixit Moyses ad Aaron: Tolle thuribulum, et hausto igne de

altari, mitte incensum desuper, pergens cito ad populum ut roges pro eis; jam enim egressa est ira a Domino, et plaga desavit.

47 Quod cum fecisset Aaron, et cucurrisset ad mediam multitudinem, quam jam vastabat incendium, obtulit thymiana,

48 Et stans inter mortuos ac viventes, pro populo deprecatus est, et plaga cessavit.

49 Fuerunt autem qui percussi sunt, quatuordecim milia hominum et septingenti, absque his qui perierant in seditione Core.

50 Reversusque est Aaron ad Moysen ad ostium tabernaculi fœderis, postquam quievit interitus.

1 Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Loquere ad filios Israel, et accipe ab eis virgas singulas per cognationes suas, a cunctis principibus tribuum, virgas duodecim, et uniuscujusque nomen superscribes virgæ suæ.

3 Nomen autem Aaron erit in tribu Levi, et una virga cunctas seorsum familias continebit;

4 Ponesque eas in tabernaculo fœderis coram testimonio, ubi loquar ad te.

5 Quem ex his elegero, germinabit virga ejus; et cohibebo a me querimonias filiorum Israel, quibus contra vos murmurant.

6 Locutusque est Moyses ad filios Israel; et dederunt ei omnes principes virgas per singulas tribus; fueruntque virgæ duodecim absque virga Aaron.

7 Quas cum posuisset Moyses coram Domino in tabernaculo testimonii,

8 Sequenti die regressus invenit germinasse virgam Aaron in domo Levi; et turgentibus geminis eruperant flores, qui, foliis dilatatis, in amygdalas deformati sunt.

9 Moysés pois trouxe todas as varas de diante do Senhor a todos os filhos de Israel; e cada tribu viu e recebeu a sua vara.

10 E o Senhor disse a Moysés: Torna a levar a vara de Arão para o tabernaculo do testemunho, para se guardar alli em memoria dos rebeldes filhos de Israel, e para que cessem de formar queixas contra mim, e para que não morram.

13 Qualquer que se chega ao tabernaculo do Senhor, morre: Acaso seremos todos extinctos até não ficar nenhum?

CAPITULO XVIII

Funções dos sacerdotes e levitas. Primicias e dizimos para a sua subsistencia.

1 E o Senhor disse a Arão: Tu, e teus filhos, e



A vara de Arão florida

11 E fez Moysés o que o Senhor lhe tinha mandado.

12 Os filhos de Israel porém disseram a Moysés: Olha que todos somos consumidos, todos perecemos;

a casa de teu pae contigo, pagareis as iniquidades que se commetteram contra o sanctuario; e tu e teus filhos juntamente dareis conta dos peccados do vosso sacerdocio.

9 Protulit ergo Moyses omnes virgas de conspectu Domini ad cunctos filios Israel; videruntque et receperunt singuli virgas suas.

10 Dixitque Dominus ad Moysen: Refer virgam Aaron in tabernaculum testimonii, ut servetur ibi in signum rebellium filiorum Israel, et quiescant querelæ eorum a me, ne moriantur.

11 Fecitque Moyses sicut præceperat Dominus.

12 Dixerunt autem filii Israel ad Moysen: Ecce consumpti sumus, omnes perivimus;

13 Quicumque accedit ad tabernaculum Domini, moritur. Num usque ad interneccionem cuncti delendi sumus?

1 Dixitque Dominus ad Aaron: Tu, et filii tui, et domus patris tui tecum, portabitis iniquitatem sanctuarii; et tu et filii tui simul sustinebitis peccata sacerdotii vestri,

2 Toma também contigo a teus irmãos da tribu de Levi, e o sceptro de teu pae; e elles te assistam, e te sirvam; mas tu e teus filhos ministrareis no tabernaculo do testemunho.

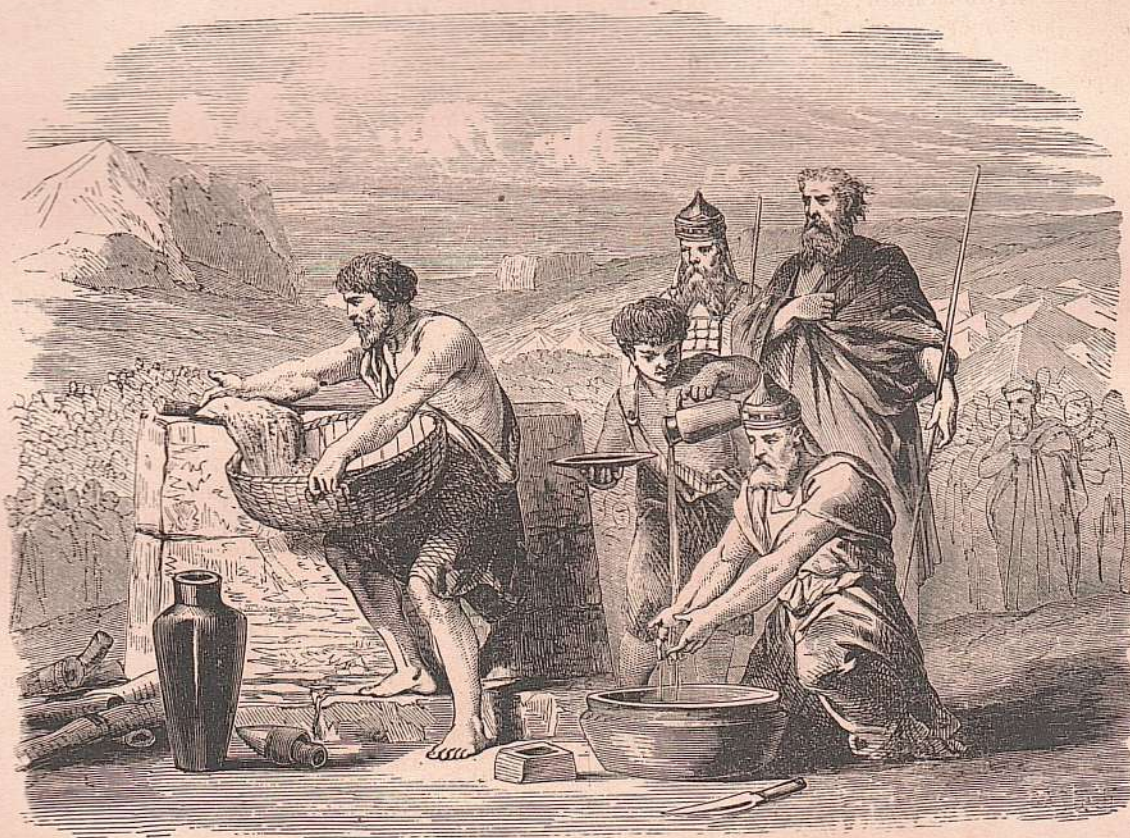
3 E os levitas velarão ás tuas ordens, e a todas as obras do tabernaculo; sem que elles todavia se cheguem aos vasos do sanctuario, nem ao altar, para que nem elles morram, nem vós pereçais juntamente.

4 Mas estejam contigo, e velem sobre a guarda do tabernaculo, e em todas as suas ceremonias. Nenhum estrangeiro se misturará convosco.

7 Tu porém e teus filhos guardae o vosso sacerdocio; e tudo o que pertence ao culto do altar, e que está para dentro do véu se faça pelo ministerio dos sacerdotes. Se algum estranho se chegar, será morto.

8 Fallou mais o Senhor a Arão: Eis-ahi te dei a guarda das minhas primicias. Eu te dei a ti e a teus filhos pelo ministerio sacerdotal, tudo o que me foi consagrado pelos filhos de Israel, por uma lei perpetua.

9 Isto por tanto receberás d'aquellas cousas que se sanctificam, e forem offerecidas ao Senhor. Toda



Agua de expiação

5 Vigiae na guarda do sanctuario, e no ministerio do altar, para que se não levante a indignação sobre os filhos de Israel.

6 Eu dei-vos os levitas vossos irmãos, separando-os do meio dos filhos de Israel, e os entreguei em dom ao Senhor, para que sirvam nos ministerios do seu tabernaculo.

a oblação, e sacrificio, e tudo o que se me offerece pelo peccado e pelo delicto, e que por isso vem a ser uma cousa sanctissima, será teu, e de teus filhos.

10 Tu o comerás no sanctuario; sómente os machos comerão d'elle, porque é destinado para ti.

2 Sed et fratres tuos de tribu Levi, et sceptrum patris tui sume tecum, praestoque sint, et ministrent tibi; tu autem et filii tui ministrabis in tabernaculo testimonii.

3 Excubabuntque levitae ad praeccepta tua, et ad cuncta opera tabernaculi; ita dumtaxat, ut ad vasa sanctuarii et ad altare non accedant, ne et illi moriantur, et vos pereatis simul.

4 Sint autem tecum, et excubent in custodiis tabernaculi, et in omnibus caeremoniis ejus. Alienigena non miscebitur vobis.

5 Excubate in custodia sanctuarii, et in ministerio altaris, ne oriatur indignatio super filios Israel.

6 Ego dedi vobis fratres vestros levitas de medio filiorum Israel, et tradidi donum Domino, ut serviant in ministeriis tabernaculi ejus.

7 Tu autem et filii tui, custodite sacerdotium vestrum; et omnia quae ad cultum altaris pertinent, et intra velum sunt, per sacerdotes administrabuntur. Si quis externus accesserit, occidetur.

8 Locutusque est Dominus ad Aaron: Ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum. Omnia quae sanctificantur a filiis Israel, tradidi tibi et filiis tuis pro officio sacerdotali legitima sempiterna.

9 Haec ergo accipies de his, quae sanctificantur et oblata sunt Domino: Omnis oblatio, et sacrificium, et quidquid pro peccato atque delicto redditur mihi, et cedit in sancta sanctorum, tuum erit, et filiorum tuorum.

10 In sanctuario comedes illud; mares tantum edent ex eo, quia consecratum est tibi.

11 As primicias porém, que votarem e offerecerem os filhos de Israel, eu t'as dei a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas por um direito perpetuo. Aquelle que se achar limpo na tua casa, comerá d'ellas.

12 Eu te dei toda a medulla do azeite, do vinho e do trigo, todas as primicias que se offerecem ao Senhor.

13 Todos os primeiros fructos que a terra produz, e são apresentados ao Senhor, serão para os teus usos; aquelle que se achar limpo na tua casa, comerá d'elles.

14 Tudo o que por voto derem os filhos de Israel, será teu.

15 Tudo o que primeiro sae da matriz de toda a carne, que offerecem ao Senhor, ou seja de homens, ou de animaes, pertencer-te-ha por direito; mas com esta condição, que pelo primogenito do homem receberás o preço, e farás remir todo o animal imundo,

16 Cujá redempção se fará depois de um mez por cinco siclos de prata do peso do sanctuario. O siclo tem vinte obolos.

17 Mas não farás remir o primogenito do boi, nem o da ovelha, nem o da cabra, porque são consagrados ao Senhor. Sômente derramaras o seu sangue sobre o altar, e queimaras as banhas em suavissimo cheiro para o Senhor.

18 As carnes porém servirão para teu uso, bem como o peito consagrado, e a espádua direita serão teus.

19 Eu te dei a ti, e a teus filhos, e filhas, por um direito perpetuo todas as primicias do sanctuario, que os filhos de Israel offerecem ao Senhor. Isto é um pacto de sal, que deve durar para sempre diante do Senhor, para ti e para teus filhos.

20 Disse mais o Senhor a Arão: Vós não possuireis nada na sua terra, nem tereis parte entre elles: eu é que sou a tua parte e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

21 Mas aos filhos de Levi eu dei em possessão todos os dizimos de Israel pelo ministerio, em que elles me servem no tabernaculo do concerto;

22 Para que os filhos de Israel para o futuro se não cheguem mais ao tabernaculo, nem commettam peccado que lhes cause a morte;

23 Mas só os filhos de Levi me sirvam no tabernaculo, e levem sobre si os peccados do povo: lei que será sempre observada nas vossas gerações. Nenhuma outra cousa possuirão,

24 Contentando-se com as oblações dos dizimos, que separei para seu uso e para o que lhes fôr necessario.

25 Fallou tambem o Senhor a Moysés, dizendo:

26 Ordena e manda aos levitas isto: Quando receberdes dos filhos de Israel os dizimos, que eu vos dei, offerecei ao Senhor as primicias d'elles, isto é, o dizimo do dizimo,

27 Para isto se vos reputar como oblação das primicias, tanto das eiras como dos lagares,

28 E de todas as cousas de que recebeis primicias, offerecei ao Senhor, e dae-as ao sacerdote Arão.

29 Tudo o que offerecerdes dos dizimos, e que separardes para donativo do Senhor, será o melhor e o mais escolhido.

30 Dir-lhes-has outrosim: Se vós offerecerdes o que nos dizimos ha de mais precioso e de mais excellente, ser-vos-ha isso reputado como se dêsseis as primicias da eira e do lagar;

31 E comereis d'esses dizimos, vós, e as vossas familias, em todos os vossos logares, porque este é o preço do serviço, que fazeis no tabernaculo do testemunho.

32 E não peccareis ácerca d'isto, reservando para vós o melhor e o mais pingue; não succeda que profaneis as offerendas dos filhos de Israel, e morraes.

CAPITULO XIX

Sacrificio da vacca vermelha. Agua de expiação. Seu uso.

1 Tornou a fallar o Senhor a Moysés e a Arão, dizendo:

22 Ut non accedant ultra filii Israel ad tabernaculum, nec committant peccatum mortiferum,

23 Solum filius Levi mihi in tabernaculo servientibus, et portantibus peccata populi; legitimum sempiternum erit in generationibus vestris. Nihil aliud possidebunt,

24 Decimarum oblatione contenti, quas in usus eorum et necessaria separavi.

25 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

26 Præcipe levitis, atque denuncia: Cum acceperitis a filiis Israel decimas, quas dedi vobis, primitias earum offerite Domino, id est, decimam partem decimæ,

27 Ut reputetur vobis in oblationem primitivorum, tam de areis quam de torcularibus;

28 Et in universis quorum accipitis primitias, offerite Domino, et date Aaron sacerdoti.

29 Omnia quæ offeretis ex decimis, et in donaria Domini separabit, optima et electa erunt.

30 Dicesque ad eos: Si præclara et meliora quæque obtuleritis ex decimis, reputabitur vobis quasi de area et torculari dederitis primitias;

31 Et comedetis eas in omnibus locis vestris, tam vos quam familiae vestrae, quia pretium est pro ministerio, quo servitis in tabernaculo testimonii.

32 Et non peccabit super hoc, egregia vobis et pingua reservantes, ne polluat oblationes filiorum Israel, et moriamini.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

11 Primitias autem, quas voverint et obtulerint filii Israel, tibi dedi, et filiis tuis, ac filiabus tuis, jure perpetuo; qui mundus est in domo tua, vescetur eis.

12 Omnem medullam olei, et vini, ac frumenti, quicquid offerunt primitiarum Domino, tibi dedi.

13 Universa frugum initia, quas gignit humus, et Domino deportantur, cedent in usus tuos; qui mundus est in domo tua, vescetur eis.

14 Omne quod ex voto reddiderint filii Israel, tuum erit.

15 Quidquid primum erumpit e vulva cunctæ carnis, quam offerunt Domino, sive ex hominibus, sive de pecoribus fuerit, tui juris erit; ita dumtaxat, ut pro hominis primogenito pretium accipias, et omne animal quod immundum est, redimi facias,

16 Cujus redemptio erit post unum mensem, siclis argenti quinque, ponere sanctuarii. Siclus viginti obolos habet.

17 Primogenitum autem bovis et ovis et capræ non facies redimi, quia sanctificata sunt Domino; sanguinem tantum eorum fundes super altare, et adipem adolebis in suavissimum odorem Domino.

18 Carnes vero in usum tuum cedent, sicut pectusculum consecratum, et armus dexter, tua erunt.

19 Omnes primitias sanctuarii, quas offerunt filii Israel Domino, tibi dedi, et filiis ac filiabus tuis jure perpetuo. Pactum salis est sempiternum coram Domino, tibi ac filiis tuis.

20 Dixitque Dominus ad Aaron: In terra eorum nihil possidebitis, nec habebitis partem inter eos; ego pars et hæreditas tua in medio filiorum Israel.

21 Filiis autem Levi dedi omnes decimas Israelis in possessionem pro ministerio quo serviunt mihi in tabernaculo federis;

2 Esta é a cerimonia da victima que o Senhor ordenou. Manda aos filhos de Israel, que te tragam uma vacca vermelha, que esteja na força da sua idade, e sem defeito, e que não tenha ainda levado o jugo:

3 E a entregareis ao sacerdote Eleazar, o qual depois de a ter tirado para fóra do campo, a immolará diante de todos;

4 E molhando o dedo no sangue d'ella, fará com elle sete aspersões voltado para a porta do tabernaculo,

5 E a queimará á vista de todos, consumindo na chamma tanto a pelle e as carnes, como o sangue e a bosta.

6 O sacerdote lançará tambem no fogo, que queima a vacca, pau de cedro, hyssopo e escarlata tinta duas vezes.

7 E depois d'isto, lavados os seus vestidos e o seu corpo, entrará no campo, e estará immundo até á tarde.

8 Assim mesmo aquelle que a tiver queimado, lavará os seus vestidos e o seu corpo, e estará immundo até á tarde.

9 E um homem limpo recolherá as cinzas da vacca, e as deitará fóra do campo n'um lugar limpissimo, onde as guarde a multidão dos filhos de Israel, e sirvam para agua de aspersão; porque a vacca foi queimada pelo peccado.

10 E aquelle que tinha levado as cinzas, depois de ter lavado os seus vestidos, ficará immundo até á tarde. Os filhos de Israel e os estrangeiros que habitam entre elles, terão isto como sancto por um fóro perpetuo.

11 Aquelle que tiver tocado o cadaver de um homem, e ficar por isso immundo sete dias,

12 Receberá a aspersão d'esta agua ao terceiro dia e ao setimo, e assim se tornará limpo. Se não receber ao terceiro dia a aspersão, não poderá ser purificado ao setimo.

13 Todo o que tiver tocado um cadaver humano, e não fôr horrifado com esta agua assim misturada, manchará o tabernaculo do Senhor, e perecerá do meio de Israel, porque não foi purificado com a

agua de expiação, ficará immundo, e a sua immundicia ficará sobre elle.

14 Esta é a lei em quanto ao homem que morre na sua tenda. Todos os que entrarem na sua tenda, e todos os vasos que alli ha, estarão pollutos sete dias.

15 O vaso, que não tiver tapadoura, nem atadura sobre si, será immundo.

16 Se alguém no campo tocar o cadaver de um homem violentamente morto, ou fallecido de si mesmo, ou qualquer osso d'elle, ou a sua sepultura, será immundo sete dias.

17 E tomarão das cinzas da combustão e do peccado, e deitarão por cima d'ellas aguas vivas dentro de um vaso;

18 Nas quaes depois de ter molhado um hyssopo um homem limpo, aspergirá com elle a toda a tenda, e a todos os moveis, e aos homens infeccionados de semelhante contagio;

19 E por este modo o limpo purificará o immundo ao terceiro dia e ao setimo. E expiado no dia setimo, lavar-se-ha a si e aos seus vestidos, e estará immundo até á tarde.

20 Se alguém não fôr expiado conforme este rito, perecerá a sua alma do meio da congregação, porque manchou o sanctuario do Senhor, e não foi borrifado com a agua da expiação.

21 Este será um preceito legitimo e perpetuo. Aquelle tambem que faz as aspersões com a agua, lavará os seus vestidos. Todo o que tocar as aguas da expiação, ficará immundo até á tarde.

22 Tudo quanto um immundo tocar, ficará immundo; e a alma, que tocar qualquer d'estas cousas, estará immunda até á tarde.

CAPITULO XX

Morte de Maria, irmã de Moysés. Aguas da contradicção.

Moysés reprehendido pela sua desconfiança. Os Idumeus recusando dar passagem aos Israelitas. Morte de Arão. Succede-lhe Eleazar.

1 E vieram os filhos de Israel e toda a multidão para o deserto de Sin, no mez primeiro; e ficou o povo em Cades. Alli falleceu Maria, e no mesmo logar foi enterrada.

2 *Ista est religio victimæ quam constituit Dominus: Præcipe filiis Israel, ut adducant ad te vaccam rufam ætatis integræ, in qua nulla sit macula, nec portaverit jugum;*

3 *Tradetisque eam Eleazaro sacerdoti, qui eductam extra castra, immolabit in conspectu omnium;*

4 *Et tingens digitum in sanguine ejus, asperget contra fores tabernaculi septem vicibus,*

5 *Comburelque eam cunctis videntibus, tam pelle et carnibus ejus, quam sanguine et fimo flammæ traditis.*

6 *Lignum quoque cedrinum, et hyssopum cœcuinque bis tinctum sacerdos mittet in flammam, quæ vaccam vorat.*

7 *Et tunc demum, lotis vestibus et corpore suo, ingredietur in castra, commaculatusque erit usque ad vesperum.*

8 *Sed et ille qui combusserit eam, lavabit vestimenta sua et corpus, et immundus erit usque ad vesperum.*

9 *Colliget autem vir mundus cineres vaccæ, et effundet eos extra castra in loco purissimo, ut sint multitudini filiorum Israel in custodiam, et in aquam aspersiois, quia pro peccato vacca combusta est.*

10 *Cumque laverit, qui vaccæ portaverat cineres, vestimenta sua, immundus erit usque ad vesperum. Habebunt hoc filii Israel et advenæ, qui habitant inter eos, sanctum jure perpetuo.*

11 *Qui tetigerit cadaver hominis, et propter hoc septem diebus fuerit immundus,*

12 *Aspergetur ex hac aqua die tertio et septimo, et sic mundabitur. Si die tertio aspersus non fuerit, septimo non poterit emundari.*

13 *Omnis qui tetigerit humanæ animæ morticinum, et aspersus hac commistione non fuerit, polluet tabernaculum Domini, et peribit ex Israel; quia aqua expiationis non est aspersus, immundus erit, et manebit spurcitia ejus super eum.*

14 *Ista est lex hominis qui moritur in tabernaculo: Omnes qui ingrediuntur tentorium illius, et universa vasa quæ ibi sunt, polluta erunt septem diebus.*

15 *Vas, quod non habuerit operculum, nec ligaturam desuper, immundum erit.*

16 *Si quis in agro tetigerit cadaver occisi hominis, aut per se mortui, sive os illius, vel sepulchrum, immundus erit septem diebus.*

17 *Tollentque de cineribus combustionis atque peccati, et mitlent aquas vivas super eos in vas;*

18 *In quibus cum homo mundus tinxerit hyssopum, asperget ex eo omne tentorium, et cunctam suppellectilem, et homines hujusmodi contagione pollutos;*

19 *Atque hoc modo mundus lastrabit immundum tertio et septimo die; expiatusque die septimo, lavabit et se et vestimenta sua, et immundus erit usque ad vesperum.*

20 *Si quis hoc ritu non fuerit expiatus, peribit anima illius de medio ecclesie, quia sanctuarium Domini polluit, et non est aqua lustrationis aspersus.*

21 *Erit hoc præceptum legitimum sempiternum. Ipse quoque qui aspergit aquas, lavabit vestimenta sua. Omnis qui tetigerit aquas expiationis, immundus erit usque ad vesperum.*

22 *Quidquid tetigerit immundus, immundum faciet; et anima, quæ horum quippiam tetigerit, immunda erit usque ad vesperum.*

1 *Veneruntque filii Israel, et omnis multitudo in desertum Sin, mense primo; et mansit populus in Cades. Mortuaque est ibi Maria, et sepulta in eodem loco.*

2 E como o povo necessitasse de agua, se juntaram contra Moysés e Arão;

3 E tendo excitado um motim, disseram: Oxalá que nós tivéssemos perecido entre os nossos irmãos diante do Senhor.

4 Porque tirastes vós a congregação do Senhor para o deserto, para morrermos assim nós, como os nossos animaes?

5 Porque nos fizestes subir do Egypto, e nos trouxestes a este pessimo lugar, que não se pôde semear, e onde se não dão nem figueiras, nem vinhas, nem romeiras, e em cima d'isto não tem agua que se beba?

6 E Moysés e Arão, deixada a turba, entraram no tabernaculo do concerto, e tendo-se prostrado

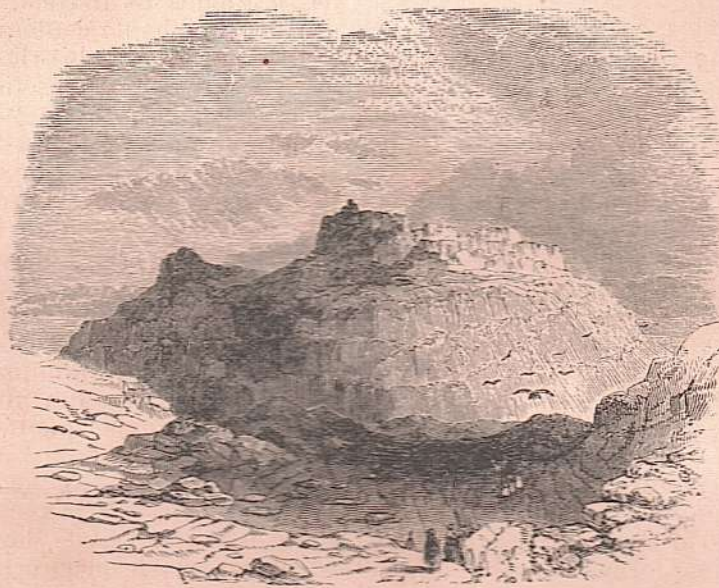
9 Tomou pois Moysés a vara, que estava diante do Senhor, conforme lhe tinha ordenado,

10 E tendo congregado a multidão diante da pedra, lhes disse: Ouvi rebeldes e incredulos: Acaso poderemos nós fazer sair d'esta pedra agua para vós?

11 E tendo Moysés levantado a mão ferindo duas vezes com a vara a pederneira, saíram d'ella aguas copiosissimas, de sorte que bebeu o povo e os animaes.

12 E o Senhor disse a Moysés e a Arão: Porque vós me não crêstes para me sanctificardes diante dos filhos de Israel, não introduzireis estes povos na terra, que tenho para lhes dar.

13 Esta é a agua da contradicção, onde os filhos



Na Arabia Petrea — o supposto Monte Hor

com o rosto em terra, clamaram ao Senhor, e disseram: Senhor Deus, ouve o clamor d'este povo, e abre-lhe o teu thesouro, uma fonte de agua viva, para que saciando-se, cesse a sua murmuração. E appareceu sobre elles a gloria do Senhor.

7 E o Senhor fallou a Moysés, dizendo:

8 Toma a vara, e junta o povo, tu e Arão teu irmão e fallae á pedra diante d'elles, e ella dará aguas. E depois que tiveres feito sair agua da pedra, beberá toda a multidão e os seus animaes.

2 Cumque indederet aqua populus, convenerunt adversum Moysen et Aaron;

3 Et versi in seditionem, dixerunt: Utinam perissemus inter fratres nostros coram Domino!

4 Cur eduxistis ecclesiam Domini in solitudinem, ut et nos et nostra jumenta moriamur?

5 Quare nos fecistis ascendere de Egypto, et adduxistis in locum istum pessimum, qui seri non potest, qui nec ficum gignit, nec vineas, nec malogranata, insuper et aquam non habet ad bibendum?

6 Ingressusque Moyses et Aaron, dimissa multitudo, tabernaculum foederis, corruerunt proni in terram, clamaruntque ad Dominum, atque dixerunt: Domine Deus, audi clamorem hujus populi, et aperi eis thesaurum tuum fontem aquae vivae, ut satiant, cesset murmuratio eorum! Et apparuit gloria Domini super eos.

7 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

8 Tolle virgam, et congrega populum, tu et Aaron frater tuus, et loquimini ad petram coram eis, et illa dabit aquas. Cumque eduxeris aquam de petra, bibet omnis multitudo et jumenta ejus.

9 Tulit igitur Moyses virgam, quae erat in conspectu Domini, sicut praeceperat ei.

10 Congregata multitudo ante petram, dixitque eis: Audite rebeldes et increduli: Num de petra hac vobis aquam poterimus ejicere?

11 Cumque elevasset Moyses manum, percutiens virga bis silicem, egressae sunt aquae largissimae, ita ut populus biberet, et jumenta.

12 Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron: Quia non credidistis mihi, ut sanctificaretis me coram filiis Israel, non introducetis hos populos in terram quam dabo eis.

13 Haec est aqua contradictionis, ubi jurgati sunt filii Israel contra Dominum, et sanctificatus est in eis.

14 Misit interea nuntios Moyses de Cades ad regem Edom, qui dicerent: Haec mandat frater tuus Israel: Nosti omnem laborem qui apprehendit nos;

15 Quo modo descenderint patres nostris in Egyptum, et habitaverimus ibi multo tempore, afflixerintque nos Egyptii et patres nostros;

16 E como clamamos ao Senhor, e nos ouviu, e enviou um anjo, que nos tirou do Egypto. Eis-aqui postos na cidade de Cades, que está situada nos teus ultimos limites,

17 Te supplicamos que nos deixes passar pelo teu paiz. Não iremos pelos campos, nem pelas vinhas, nem beberemos das aguas dos teus poços;

nhas terras; de outra sorte armado te sairei ao encontro.

19 E os filhos de Israel replicaram: Nós marcharemos pelo caminho ordinario; e se bebermos as tuas aguas nós e os nossos gados, pagar-te-hemos o que fôr justo; não haverá difficuldade alguma no preço, permite sómente que passemos de corrida.



Moysés consagra Eleazar successor de Arão

mas iremos pela estrada real, sem declinarmos nem para a direita, nem para a esquerda, até que passemos além das tuas terras.

18 Edom lhe respondeu: Não passarás pelas mi-

16 Et quo modo clamaverimus ad Dominum, et exaudierit nos, miseritque angelum, qui eduxerit nos de Egypto. Ecce in urbe Cades, quæ est in extremis finibus tuis, positi.

17 Obsecramus ut nobis transire liceat per terram tuam. Non ibimus per agros, nec per vineas, non bibemus aquas de puteis tuis, sed gradiemur via publica, nec ad dexteram nec ad sinistram declinantes, donec transeamus terminos tuos.

BIBLIA SAGRADA ILLUSTRADA

20 Mas elle respondeu: Não has de passar; e marchou logo ao encontro d'elles com infinita gente, e com um poderoso exercito;

18 Cui respondit Edom: Non transibis per me, alioquin armatus occurram tibi.

19 Dixeruntque filii Israel: Per tritam gradiemur viam; et si biberimus aquas tuas nos et pecora nostra, dabimus quod justum est; nulla erit in pretio difficultas; tantum velociter transeamus.

20 At ille respondit: Non transibis. Statimque egressus est obivus, cum infinita multitudine, et manu forti;

21 Nem quiz condescender com o que lhe rogavam, para lhes conceder passagem pelo seu paiz; pelo que se desviou Israel das suas terras.

22 E tendo abalado de Cades, vieram ao monte Hor, que é nos confins da terra de Edom,

23 Aonde fallou o Senhor a Moysés:

24 Vá, lhe diz, juntar-se Arão ao seu povo, porque elle não entrará na terra, que eu dei aos filhos de Israel, porque foi incredulo ás palavras da minha bocca, nas aguas da contradicção.

25 Toma a Arão e a seu filho com elle, e leva-os ao monte Hor.

26 E depois de teres despido do seu vestido ao pae, vestirás com elle a Eleazar seu filho; Arão será recolhido, e morrerá ahi.

27 Fez Moysés como o Senhor lhe mandára; e subiram ao monte Hor diante de toda a multidão.

28 E depois que despojou a Arão dos seus vestidos, vestiu com elles a Eleazar seu filho.

29 E logo que aquelle morreu no cume do monte, desceu Moysés com Eleazar.

30 E todo o povo vendo que Arão morrerá, chorou por elle com todas as suas familias trinta dias.

CAPITULO XXI

Victoria dos Israelitas sobre os Cananeus. Nova murmuração. Serpente de metal. Guerra contra Sehon e contra Og.

1 O que ouvindo Arad, rei Cananeu, que habitava ao meiodia, isto é, que Israel viera pelo caminho dos exploradores, pelejou contra elle; e ficando vencedor, levou d'elle os despojos.

2 Mas Israel obrigando-se com voto ao Senhor, disse: Se tu entregares nas minhas mãos este povo, eu arruinarei as suas cidades.

3 E o Senhor ouviu os rogos de Israel, e entregou-lhe os Cananeus, que elle fez passar á espada, destruidas as suas cidades; e chamou a este lugar Horma, isto é, anathema.

4 E partiram tambem do monte Hor pela estrada, que conduz ao mar Vermelho, para rodearem o paiz

de Edom. E começou o povo a enfastiar-se do caminho e do trabalho;

5 E fallando contra Deus e contra Moysés, disse: Porque nos tiraste do Egypto, para virmos a morrer n'este ermo? Falta-nos pão, não ha agua; a nossa alma se enfastia já d'este levissimo manjar.

6 Por esta causa enviou o Senhor contra o povo umas serpentes, que queimavam como fogo, a cujas mordeduras como fossem muitos os que morriam,

7 Vieram ter com Moysés, e lhe disseram: Nós peccamos, porque temos fallado contra o Senhor e contra ti; roga-lhe que nos livre d'estas serpentes. E orou Moysés pelo povo,

8 E o Senhor lhe disse: Faze uma serpente de metal, e põe-na por signal; todo o que sendo ferido olhar para ella, viverá.

9 Fez pois Moysés uma serpente de metal, e pô-la por signal; e os que estando feridos olhavam para ella, saravam.

10 E tendo partido os filhos de Israel, se acamparam em Oboth.

11 D'onde tendo saído, armaram as suas tendas em Jeabarim no deserto, que olha para Moab ao oriente.

12 E abalando d'este lugar vieram á torrente de Zared.

13 Deixando a qual se acamparam defronte de Arnon, que é no deserto, e sobresáe nos confins dos Amorrhæus. Porque Arnon é o termo de Moab, que separa os Moabitas dos Amorrhæus.

14 Por isso se diz no livro das guerras do Senhor: Assim como fez no mar Vermelho, assim fará nas torrentes de Arnon.

15 Os rochedos das torrentes se inclinaram, para descancarem em Ar, e repousarem nos confins dos Moabitas.

16 Ao sair d'aquelle lugar, appareceu o poço, sobre o qual fallou o Senhor a Moysés, dizendo-lhe: Junta o povo, e eu lhe darei agua.

17 Então cantou Israel este cantico: Suba o poço. Cantavam accordes:

21 Nec voluit acquiescere deprecanti, ut concederet transitum per fines suos; quam ob rem diverit ab eo Israel.

22 Cumque castra movissent de Cades, venerunt in montem Hor, qui est in finibus terræ Edom;

23 Ubi locutus est Dominus ad Moysen:

24 Pergat, inquit, Aaron ad populos suos; non enim intrabit terram, quam dedi filiis Israel, eo quod incredulus fuerit ori meo, ad Aquas contradictionis.

25 Tolle Aaron et filium ejus cum eo, et duces eos in montem Hor;

26 Cumque nudaveris patrem veste sua; indues ea Eleazarum filium ejus; Aaron colligetur, et morietur ibi.

27 Fecit Moyses ut præceperat Dominus; et ascenderunt in montem Hor coram omni multitudine;

28 Cumque Aaron spoliasset vestibus suis, induit eis Eleazarum filium ejus.

29 Illo mortuo in montis supercilio, descendit cum Eleazaro.

30 Omnis autem multitudo videns occubuisse Aaron, flevit super eo triginta diebus per cunctas familias suas.

1 Quod cum audisset Chananæus rex Arad, qui habitabat ad meridiem, venisse scilicet Israel per exploratorum viam, pugnavit contra illum, et victor existens, duxit ex eo prædam.

2 At Israel voto se Domino obligans, ait: Si tradideris populum istum in manu mea, delebo urbes ejus.

3 Exaudivitque Dominus preces Israel, et tradidit Chananæum, quem ille interfecit subversis urbibus ejus; et vocavit nomen loci illius Horma, id est, anathema.

4 Profecti sunt autem et de monte Hor, per viam quæ ducit ad

maré Rubrum, ut circumirent terram Edom. Et tædere cœpit populum itineris ac laboris,

5 Locutusque contra Deum et Moysen, ait: Cur eduxisti nos de Egypto, ut moreremur in solitudine? Deest panis, non sunt aquæ; anima nostra jam nauseat super cibo isto levissimo.

6 Quamobrem misit Dominus in populum ignitos serpentes, ad quorum plagas et mortes plurimorum.

7 Venerunt ad Moysen, atque dixerunt: Peccavimus, quia locuti sumus contra Dominum et te; ora ut tollat a nobis serpentes. Oravitque Moyses pro populo,

8 Et locutus est Dominus ad eum: Fac serpentem æneum, et pone eum pro signo; qui percussus aspexerit eum, vivet.

9 Fecit ergo Moyses serpentem æneum, et posuit eum pro signo; quem cum percussi aspicerent, sanabantur.

10 Profectique filii Israel castrametati sunt in Oboth;

11 Unde egressi fixere tentoria in Jeabarim, in solitudine quæ respicit Moab contra orientalem plagam.

12 Et inde moventes, venerunt ad torrentem Zared,

13 Quem relinquentes castrametati sunt contra Arnon, quæ est in deserto, et prominet in finibus Amorrhæi. Siquidem Arnon terminus est Moab, dividens Moabitas et Amorrhæos.

14 Unde dicitur in libro bellorum Domini: Sicut fecit in mari Rubro, sic faciet in torrentibus Arnon.

15 Scopuli torrentium inclinati sunt, ut requiescerent in Ar, et recumberent in finibus Moabitarum.

16 Ex eo loco apparuit puteus, super quo locutus est Dominus ad Moysen: Congrega populum, et dabo ei aquam.

17 Tunc cecinit Israel carmen istud: Ascendat puteus. Concine-

18 O poço, que os príncipes cavaram, e que os chefes do povo prepararam com o que tinha dado a lei, e com os seus bordões. D'esta solidão veio o povo a Mátthana.

19 De Mátthana a Nahaliel, de Nahaliel a Bamoth.

20 De Bamoth a um valle que está no paiz de Moab, no cume de Fasga, que olha para o deserto.

21 Mandou porém Israel embaixadores a Sehon, rei dos Amorrheus, dizendo :

22 Supplico-te que me deixes passar pelo teu paiz; não declinaremos nem para os campos, nem para as vinhas; não beberemos agua dos teus poços; iremos pela estrada real, até passarmos os teus limites.

23 O qual não quiz conceder que Israel passasse pelo seu paiz; antes tendo juntado o seu exercito, saiu a encontrar-se com elle no deserto, e veio a Jasa, e deu-lhe batalha.

24 Mas foi passado á espada por Israel, que se fez senhor da sua terra, desde Arnon até Jeboc, e até os filhos de Ammon, porque as fronteiras dos Ammonitas estavam defendidas por fortes guarnições.

25 Tomou pois Israel todas as suas cidades, e habitou nas cidades dos Amorrheus, isto é, em Hesebon, e nas aldeias visinhas.

26 Porque a cidade de Hesebon pertencia a Sehon, rei dos Amorrheus, que pelejou contra o rei de Moab, e lhe tomou todas as terras que tinham sido do seu senhorio, até Arnon.

27 Por isso se diz em proverbio: Vinde a Hesebon, edifique-se, e levante-se a cidade de Sehon;

28 O fogo saiu de Hesebon, a chamma da cidade de Sehon, e devorou a Ar dos Moabitas, e aos habitantes das alturas de Arnon.

29 Ai de ti, Moab; pereceste, povo de Camos. Elle deixou fugir seus filhos, e entregou captivas suas filhas a Sehon, rei dos Amorrheus.

30 O seu jugo foi desfeito desde Hesebon até Dibon, chegaram cansados a Nofe, e até Medaba.

31 Israel pois habitou no paiz dos Amorrheus.

32 E enviou Moysés homens que reconhecessem

a Jazer; estes tomaram os seus logarejos, e se senhorearam dos seus habitantes.

33 Depois voltaram, e subiram pelo caminho de Basan, e lhes saiu ao encontro Og, rei de Basan com todo o seu povo, para lhes dar batalha em Edrai.

34 E o Senhor disse a Moysés: Não tenhas medo d'elle, porque em tua mão o entreguei a elle, e todo o seu povo, e todo o seu paiz; e tu o tratarás como trataste a Sehon, a rei dos Amorrheus, que habitava em Hesebon.

35 Mataram pois os Israelitas tambem a este com seus filhos, e todo o seu povo até os acabar de todo, e fizeram-se senhores do seu paiz.

CAPITULO XXII

Acampam-se os Israelitas nas planicies de Moab. Balac, rei dos Moabitas, envia mensageiros a Balaão adivinho, cuja burra lhe falla duas vezes.

1 E tendo partido d'alli, se acamparam nas planicies de Moab, aonde está situado Jericó, além do Jordão.

2 Vendo porém Balac filho de Sefor, tudo o que Israel tinha feito aos Amorrheus,

3 E que os Moabitas tinham concebido grande medo d'elle, e não podiam aturar os seus ataques,

4 Disse aos anciãos de Madian: Este povo destruirá todos quantos moram á roda de nós, da mesma sorte que o boi costuma roer as hervas até á raiz. Este era n'aquelle tempo rei dos Moabitas.

5 Mandou pois embaixadores a Balaão filho de Beor, o qual era um adivinho, que habitava sobre o rio do paiz dos filhos de Ammon, para que o chamassem, e lhe dissessem: Olha que saiu do Egypto um povo, que cobriu a face da terra, o qual está acampado contra mim.

6 Vem pois amaldiçoar este povo, porque elle é mais forte do que eu, a fim de ver se posso por algum modo batel-o, e lançal-o fóra do meu paiz. Porque eu sei que será bemdito aquelle, a quem tu abençoares, e maldito aquelle, sobre quem tu lançares a maldição.

31 Habitavit itaque Israel in terra Amorrhæi.

32 Misitque Moyses qui explorarent Jazer, cujus ceperunt viculos, et possederunt habitatores.

33 Verteruntque se, et ascenderunt per viam Basan, et occurrit eis Og rex Basan cum omni populo suo, pugnaturus in Edrai.

34 Dixitque Dominus ad Moysen: Ne timeas eum, quia in manu tua tradidi illum, et omnem populum, ac terram ejus; faciesque illi sicut fecisti Sehon regi Amorrhæorum habitatori Hesebon.

35 Percusserunt igitur et hunc cum filiis suis, universumque populum ejus usque ad interneccionem; et possederunt terram illius.

1 Profectique castrametati sunt in campestribus Moab, ubi trans Jordanem Jericho sita est.

2 Videns autem Balac, filius Sephor, omnia quæ fecerat Israel Amorrhæo,

3 Et quod pertinuissent eum Moabitæ, et impetum ejus ferre non possent,

4 Dixit ad majores natu Madian: Ita delebit hic populus omnes, qui in nostris finibus commorantur, quo modo solet bos herbas usque ad radices carpere. Ipse erat eo tempore rex in Moab.

5 Misit ergo nuntios ad Balaam filium Beor ariolum, qui habitabat super flumen terræ filiorum Ammon, ut vocarent eum, et dicerent: Ecce egressus est populus ex Ægypto, qui operuit superficiem terræ, sedens contra me.

6 Veni igitur, et maledic populo huic, quia fortior me est; si quo modo possim percutere et ejicere eum de terra mea; novi enim quod benedictus sit cui benedixeris, et maledictus in quem maledicta con-gesseris.

18 Puteus, quem foderunt principes, et paraverunt duces multitudinis in datore legis, et in baculis suis. De solitudine, Matthana;

19 De Matthana in Nahaliel; de Nahaliel in Bamoth.

20 De Bamoth, vallis est in regione Moab, in vertice Phasga, quod respicit contra desertum.

21 Misit autem Israel nuntios ad Sehon, regem Amorrhæorum, dicens:

22 Obsecro ut transire mihi liceat per terram tuam, non declinabimus in agros et vineas; non bibemus aquas ex puteis, via regia gradiemur, donec transeamus terminos tuos.

23 Qui concedere noluit ut transiret Israel per fines suos; quin potius exercitu congregato, egressus est obviam in desertum, et venit in Jasa, pugnavitque contra eum.

24 A quo percussus est in ore gladii, et possessa est terra ejus ab Arnon usque Jeboc, et filios Ammon; quia forti præsidio tenebantur termini Ammonitarum.

25 Tulit ergo Israel omnes civitates ejus, et habitavit in urbibus Amorrhæi, in Hesebon scilicet, et viculis ejus.

26 Urbs Hesebon fuit Sehon, regis Amorrhæi, qui pugnavit contra regem Moab, et tulit omnem terram, quæ ditionis illius fuerat, usque Arnon.

27 Idcirco dicitur in proverbio: Venite in Hesebon, ædificetur, et construat civitas Sehon.

28 Ignis egressus est de Hesebon, flamma de oppido Sehon, et devoravit Ar Moabitarum, et habitatores excelsorum Arnon.

29 Væ tibi Moab! peristi, popule Chamos. Dedit filios ejus in fugam, et filias in captivitate, regi Amorrhæorum Sehon.

30 Jugum ipsorum disperiit ab Hesebon usque Dibon; lassi pervenerunt in Nophe, et usque Medaba.

7 Partiram pois os senadores de Moab, e os anciãos de Madian, levando nas mãos com que pagar ao adivinho. E como chegassem a Balaão, e lhe referissem todas as palavras de Balac,

8 Elle lhes respondeu: Ficae aqui esta noite, e eu vos direi tudo o que o Senhor me tiver declarado. Estando elles em casa de Balaão, veio Deus, e disse-lhe:

9 Que te querem estes homens, que estão em tua casa?

10 Respondeu Balaão: Balac filho de Sefor, rei dos Moabitas me mandou

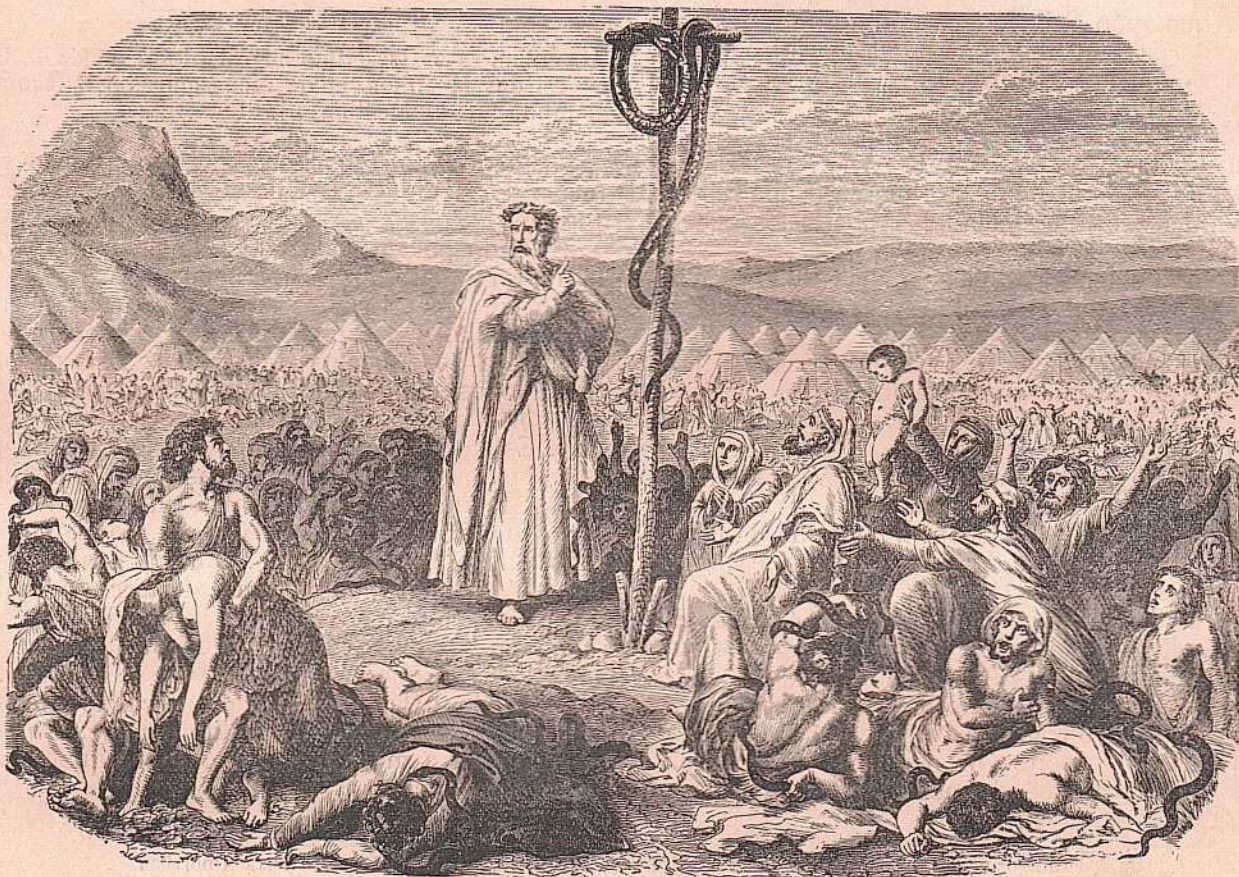
13 O qual levantando-se pela manhã, disse aos principes: Tornae para a vossa terra, porque o Senhor me prohibiu ir convosco.

14 Voltando os principes disseram a Balac: Balaão não quiz vir connosco.

15 Então lhe enviou Balac de novo outros embaixadores em maior numero e de maior qualidade, do que os que antes enviara.

16 Os quaes chegando a casa de Balaão, lhe disseram: Eis-aqui o que diz Balac filho de Sefor: Não te demores em vir a mim:

17 Eu estou aparelhado para te honrar, e tudo



A serpente de metal (Cap. XXI, v. 9)

11 Dizer: Olha que um povo que saiu do Egypto, tem coberto a superficie da terra. Vem amaldiçoal-o, para ver se eu por algum modo o posso afugentar combatendo.

12 E Deus disse a Balaão: Não vás com elles, nem maldigas o povo, porque é hemdito.

7 Perrexeruntque seniores Moab, et majores natu Madian, habentes divinationis pretium in manibus; cumque venissent ad Balaam, et narrassent ei omnia verba Balac;

8 Ille respondit: Manete hic nocte, et respondebo quicquid mihi dixerit Dominus. Manentibus illis apud Balaam, venit Deus, et ait ad eum:

9 Quid sibi volunt homines isti apud te?

10 Respondit: Balac, filius Sefor, rex Moabitarum, misit ad me,

11 Dicens: Ecce populus qui egressus est de Egypto, operuit superficiem terrae; veni, et maledic ei, si quo modo possim pugnans abigere eum.

12 Dixitque Deus ad Balaam: Noli ire cum eis, neque maledicas populo, quia benedictus est.

quanto quizeres te darei; vem, e amaldiçoa este povo.

18 Respondeu Balaão: Ainda quando Balac me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderei trocar a palavra do Senhor meu Deus, para dizer ou mais, ou menos.

13 Qui mane consurgens dixit ad principes: Ite in terram vestram, quia prohibuit me Dominus venire vobiscum.

14 Reversi principes dixerunt ad Balac: Noluit Balaam venire nobiscum.

15 Rursum ille multo plures et nobiliores quam ante miserat, misit;

16 Qui cum venissent ad Balaam, dixerunt: Sic dicit Balac, filius Sefor: Ne cuncteris venire ad me;

17 Paratus sum honorare te, et quicquid volueris dabo tibi; veni, et maledic populo isti.

18 Respondit Balaam: Si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri, non potero inmutare verbum Domini Dei mei, ut, vel plus, vel minus loquar.

19 Rogo-vos que fiqueis aqui ainda esta noite, e para que eu possa saber que é o que o Senhor me responde de novo.

20 Veiu pois Deus a Balaão de noite, e lhe disse: Se estes homens te vierem chamar, levanta-te, e vae com elles; mas com condição, que faças o que eu te mandar.

21 Levantou-se Balaão de manhã, e aparelhada a sua jumenta, partiu com elles.

22 E Deus se irou. E o anjo do Senhor se pôz no caminho diante de Balaão, que ia montado na jumenta, e tinha dois criados comsigo.

25 A jumenta vendo-o, coseu-se toda com a parede, e comprimiu o pé do que ia montado n'ella. Porém elle a tornou a fustigar;

26 Mas o anjo passando a logar ainda mais apertado, onde não era possível desviar-se nem para a direita, nem para a esquerda, parou diante.

27 E a jumenta vendo o anjo parado, caiu debaixo dos pés do que ia montado, o qual irado a fustigava mais fortemente com uma vara pelas ilhargas.

28 Mas o Senhor abriu a bocca da jumenta, e ella fallou: Que te fiz eu? Porque me feres? Esta é já a terceira vez?



Os embaixadores de Balac diante de Balaão

23 A jumenta vendo o anjo parado no caminho com uma espada desembainhada, affastou-se do caminho, e ia pelo campo. E como Balaão a fustigasse, e a quizesse fazer voltar á estrada,

24 Pôz-se o anjo n'uma azinhaga estreita entre dois muros, com que estavam cercadas as vinhas.

19 Obsecro ut hic maneatis etiam hac nocte, et scire queam quid mihi rursum respondeat Dominus.

20 Venit ergo Deus ad Balaam nocte, et ait ei: Si vocare te venerunt homines isti, surge, et vade cum eis; ita duntaxat, ut quod tibi præcepero, facias.

21 Surrexit Balaam mane, et strata asina sua profectus est cum eis. 22 Et iratus est Deus. Stetitque angelus Domini in via contra Balaam, qui insidebat asinæ, et duos pueros habebat secum.

23 Cernens asina angelum stantem in via, evaginato gladio, avertit se de itinere, et ibat per agrum. Quam cum verberaret Balaam, et vellet ad semitam reducere,

24 Stetit angelus in angustiis duarum maceriarum, quibus vineæ cingebantur.

29 Respondeu-lhe Balaão: Porque tu o mereceste, e porque fizeste escarneo de mim. Quem tivera uma espada para te matar.

30 Disse-lhe a jumenta: Acaso não sou eu a tua besta, em que tu sempre costumaste cavalgar até hoje? Dize-me se te fiz eu jámais cousa semelhante. E elle lhe respondeu: Nunca.

25 Quem videns asina, junxit se par'eti, et attrivit sedentis pedem. At ille iterum verberabat eam;

26 Et nihilominus angelus ad locum angustum transiens, ubi nec ad dexteram, nec ad sinistram poterat deviare, obvius stetit.

27 Cumque vidisset asina stantem angelum, concidit sub pedibus sedentis, qui iratus, vehementius cædebat fuste latera ejus.

28 Aperuitque Dominus os asinæ, et locuta est: Quid feci tibi? cur percutis me? ecce jam tertio?

29 Respondit Balaam: Quia commeruisti, et illusisti mihi. Utinam haberem gladium, ut te percuterem!

30 Dixit asina: Nonne animal tuum sum, cui semper sedere consuevisti usque in præsentem diem? dic quid simile unquam fecerim tibi. At ille ait: Nunquam.

31 No mesmo ponto abriu o Senhor os olhos de Balaão, e elle viu o anjo parado no caminho com a espada desembainhada, e prostrado por terra o adorou.

32 Ao qual disse o anjo: Porque castigas tu terceira vez a tua jumenta? Eu vim oppôr-me a ti, porque o teu caminho é perverso, e contrario a mim;

33 E se a jumenta se não tivesse desviado do caminho, cedendo-me, quando eu me oppunha á tua passagem, eu te matára, e ella ficára viva.

34 Balaão lhe respondeu: Eu pequei, não sabendo que tu te oppunhas a mim; agora porém se não é do teu gosto que eu vá, voltarei.

35 Disse-lhe o anjo: Vae com estes, mas vê não falles senão o que eu te mandar. Elle pois se foi com os principes.

36 O que tendo ouvido Balac, saiu a recebê-lo n'uma cidade dos Moabitas, que está situada na extremidade d'Arnon.

37 E disse a Balaão: Eu mandei embaixadores a chamar-te, porque não vieste tu logo vêr-me? foi acaso, porque eu te não posso pagar o trabalho da jornada?

38 Respondeu-lhe Balaão: Eis-aqui me tens já; mas poderei eu dizer outra cousa, que não seja o que Deus me pozer na bocca?

39 Pozeram-se pois ambos a caminho, e chegaram a uma cidade, que estava na extremidade do seu reino.

40 E Balac tendo feito matar bois e ovelhas, mandou presentes a Balaão e aos principes, que eram com elle.

41 E chegada que foi a manhã, levou-o aos altos de Baal, e viu a ultima parte do povo.

CAPITULO XXIII

Balaão em vez de amaldiçoar os Israelitas, os abençoou por duas vezes distinctas.

1 Então disse Balaão a Balac: Edifica-me aqui sete altares, e prepara outros tantos novilhos, e outros tantos carneiros.

31 Protinus aperuit Dominus oculos Balaam, et vidit angelum stantem in via, evaginato gladio; adoravitque eum pronus in terram.

32 Cui angelus: Cur, inquit, tertio verberas asinam tuam? Ego veni ut adversarer tibi, quia perversa est via tua, mihi que contraria;

33 Et nisi asina declinasset de via, dans locum resistendi, te occidissem, et illa viveret.

34 Dixit Balaam: Peccavi, nesciens quod tu stares contra me; et nunc, si displicet tibi ut vadam, revertar.

35 Ait angelus: Vade cum istis, et cave ne aliud quam præcepero tibi loquaris. Ivit igitur cum principibus.

36 Quod cum audisset Balac, egressus est in occursum ejus in oppido Moabitarum, quod situm est in extremis finibus Arnon;

37 Dixitque ad Balaam: Misi nuntios ut vocarent te; cur non statim venisti ad me? an quia mercedem adventui tuo reddere nequeo?

38 Cui ille respondit: Ecce adsum: numquid loqui potero aliud, nisi quod Deus posuerit in ore meo?

39 Perrexerunt ergo simul, et venerunt in urbem, quæ in extremis regni ejus finibus erat.

40 Cumque occidisset Balac boves et oves, misit ad Balaam, et principes qui cum eo erant, munera.

41 Mane autem facto, duxit eum ad excelsa Baal, et intuitus est extremam partem populi.

1 Dixitque Balaam ad Balac: Edifica mihi hic septem aras, et para totidem vitulos, ejusdemque numeri arietes.

2 Cumque fecisset juxta sermonem Balaam, imposuerunt simul vitulum et arietem super aram.

3 Dixitque Balaam ad Balac: Sta paulisper juxta holocaustum

2 E tendo feito Balac o que Balaão lhe havia dito, pozeram juntamente um novilho e um carneiro sobre cada altar.

3 E Balaão disse a Balac: Fica-te um pouco ao pé do teu holocausto, enquanto eu vou vêr se acaso o Senhor me apparece, e te direi tudo o que elle mandar.

4 E partindo a toda a pressa, appareceu-lhe Deus. E fallando-lhe Balaão, disse: Eu levantei sete altares, e puz um novilho e um carneiro sobre cada um.

5 E o Senhor lhe pôz a palavra na bocca, e disse: Torna para Balac, e dir-lhe-has estas cousas.

6 Tornando, achou a Balac posto em pé junto do seu holocausto com todos os principes dos Moabitas;

7 E começando a fallar em parabola, disse: Balac, rei dos Moabitas, me trouxe de Aram, desde os montes do oriente; vem, me disse, e amaldiçoa a Jacob; apressa-te, e detesta a Israel.

8 Como amaldiçoarei eu a quem Deus não amaldiçoou? Como detestarei a quem o Senhor não detesta?

9 Eu o verei do cume dos rochedos, e o contemplarei dos outeiros. Este povo habitará só, e não será contado no numero das nações.

10 Quem poderá calcular o pó de Jacob, e conhecer o numero dos filhos de Israel? A minha alma morra da morte dos justos, e o fim da minha vida se assemelhe ao d'estes homens.

11 E disse Balac a Balaão: Que é isto que tu fazes? Eu chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; e tu pelo contrario os abençoaes.

12 Elle lhe respondeu: Acaso posso eu dizer outra cousa, senão o que o Senhor me mandou?

13 Disse-lhe pois Balac: Vem commigo a outro lugar, d'onde tu vejas uma parte de Israel, sem que o possas vêr todo por inteiro, e amaldiçoa-o d'ahi.

14 E tendo-o levado a uma grande eminencia no cume do monte Fasga, levantou alli Balaão sete altares, e postos sobre cada altar um novilho e um carneiro,

tuum, donec vadam, si forte occurrat mihi Dominus, et quodcumque imperaverit, loquar tibi.

4 Cumque abiisset velociter, occurrit illi Deus. Locutusque ad eum Balaam: Septem, inquit, aras erexi, et imposui vitulum et arietem desuper.

5 Dominus autem posuit verbum in ore ejus, et ait: Revertere ad Balac, et hæc loqueris.

6 Reversus invenit stantem Balac juxta holocaustum suum, et omnes principes Moabitarum;

7 Assumptaque parabola sua, dixit: De Aram adduxit me Balac, rex Moabitarum, de montibus Orientis: Veni, inquit, et maledic Jacob; propera, et detestare Israel.

8 Quo modo maledicam, cui non maledixit Deus? Qua ratione detester, quem Dominus non detestatur?

9 De summis silicibus videbo eum, et de collibus considerabo illum; populus solus habitabit, et inter gentes non reputabitur.

10 Quis dinumerare possit pulverem Jacob, et nosse numerum stirpis Israel? Moriatur anima mea morte justorum, et fiant novissima mea horum similia.

11 Dixitque Balac ad Balaam: Quid est hoc quod agis? Ut malediceris inimicis meis vocavi te; et tu e contrario benedicis eis!

12 Cui ille respondit: Num aliud possum loqui, nisi quod jusserit Dominus?

13 Dixit ergo Balac: Veni mecum in alterum locum, unde partem Israel videas, et totum videre non possis, inde maledicito ei.

14 Cumque duxisset eum in locum sublimem, super verticem montis Phasga, ædificavit Balaam septem aras, et impositis supra vitulo atque ariete,

15 Disse a Balac: Deixa-te aqui ficar ao pé do teu holocausto, enquanto eu vou ver se o encontro.

16 E como o Senhor lhe apparecesse, e lhe puzesse a palavra na sua bocca, lhe disse: Torna para Balac, e dir-lhe-has estas cousas.

17 Tornando o achou posto em pé junto do seu holocausto, e os principes dos Moabitas com elle. Balac lhe perguntou: Que é o que te disse o Senhor?

18 E elle continuando com a sua parabola, disse: Levanta-te, Balac, e escuta, ouve, filho de Sefor.

19 Deus não é como o homem capaz de mentir, nem como o filho do homem, sujeito a mudanças. Elle pois disse, e não o fará? fallou, e não o cumprirá?

20 Eu fui trazido para abençoar, não posso impedir a benção.

21 Em Jacob não ha idolo, nem em Israel se vê simulacro. Com elle está o Senhor seu Deus, e n'elle se ouve o som da victoria do rei.

22 Deus o tirou do Egypto, a sua fortaleza é semelhante á do rhinoceronte.

23 Não ha agouros em Jacob, nem adivinhações em Israel. A seus tempos se dirá a Jacob e a Israel o que Deus obrou.

24 Eis-aqui o povo que se levantará como uma leão, e se porá em pé como um leão; não se deitará, menos que não devore a preza, e que não beba o sangue dos que tiver morto.

25 E disse Balac a Balaão: Nem o amaldições, nem o hemdigas.

26 E elle respondeu: Não te disse eu que havia de fazer tudo aquillo que o Senhor me mandasse?

27 E Balac lhe disse: Vem, e levar-te-hei a outro logar, a vêr se é do agrado de Deus que tu d'alli os amaldições.

28 E depois de o ter levado acima do cume do monte Fogor, que olha para o deserto.

29 Disse-lhe Balaão: Levanta-me aqui sete altares, e prepara outros tantos novilhos, e egual numero de carneiros.

30 Fez Balac o que Balaão lhe dissera, e pôz os novilhos e os carneiros sobre o altar.

CAPITULO XXIV

Terceira vez abençoa Balaão os Israelitas. Prophecias de Balaão.

1 Balaão vendo que era do agrado do Senhor que

15 Dixit ad Balac: Sta hic juxta holocaustum tuum, donec ego obvius pergam.

16 Cui cum Dominus occurrisset, posuissetque verbum in ore ejus, ait: Revertere ad Balac, et hæc loqueris ei.

17 Reversus invenit eum stantem juxta holocaustum suum, et principes Moabitarum cum eo. Ad quem Balac: Quid, inquit, locutus est Dominus?

18 At ille, assumpta parabola sua, ait: Sta, Balac, et ausculta; audi, fili Sefhor:

19 Non est Deus quasi homo, ut mentiatur, nec ut filius hominis, ut mutetur. Dixit ergo, et non faciet? locutus est, et non implebit?

20 Ad benedicendum adductus sum; benedictionem prohibere non valeo.

21 Non est idolum in Jacob, nec videtur simulacrum in Israel. Dominus Deus ejus cum eo est, et clangor victoriae regis in illo.

22 Deus eduxit illum de Egypto, cujus fortitudo similis est rhinocerotis.

23 Non est augurium in Jacob, nec divinatio in Israel. Temporibus suis dicetur Jacob et Israeli quid operatus sit Deus.

24 Ecce populus ut leæna consurget, et quasi leo erigetur; non accubabit donec devoret prædam, et occisorum sanguinem bibat.

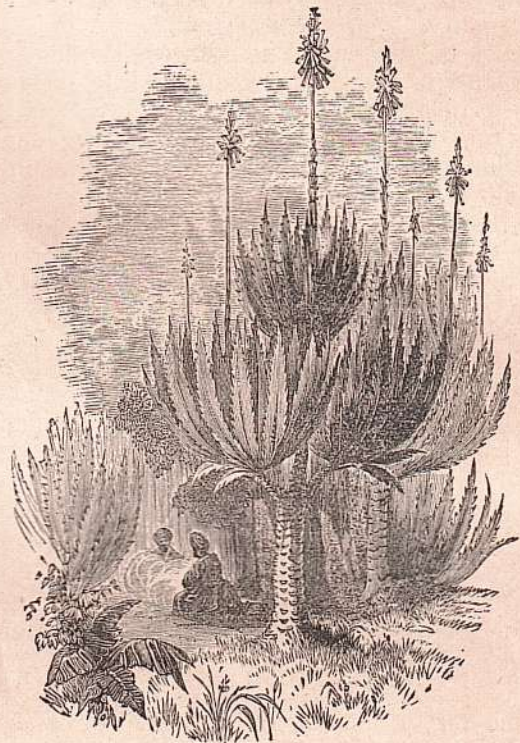
25 Dixitque Balac ad Balaam: Nec maledicas ei, nec benedicas.

abençoasse a Israel, não foi como antes tinha ido buscar os seus agouros; mas voltando o seu rosto para o deserto,

2 E levantando os olhos, viu a Israel acampado nas tendas pelas suas tribus; e vindo sobre elle o Espirito de Deus,

3 Tornando ao fio da sua parabola, disse: Eis-aqui o que disse Balaão filho de Beor; eis-aqui o que disse o homem dos olhos tapados;

4 Eis-aqui o que disse o ouvinte das palavras de Deus; aquelle, que viu as visões do Todo-poderoso



Aloes

so; aquelle, que cáe, e que d'este modo se lhe abrem os olhos.

5 Que formosos são os teus pavilhões, ó Jacob, e que bellas as tuas tendas, ó Israel!

6 São como os valles cobertos de grandes arvoredos; como as hortas junto aos rios que as regam; como as tendas, que o Senhor plantou; como os cedros junto ás ribeiras.

26 Et ille ait: Nonne dixi tibi quod quidquid mihi Deus imperaret, hoc facerem?

27 Et ait Balac ad eum: Veni, et ducam te ad alium locum, si forte placeat Deo ut inde maledicas eis.

28 Cumque duxisset eum super verticem montis Phogor, qui respicit solitudinem,

29 Dixit ei Balaam: Edifica mihi hic septem aras, et para totidem vitulos, ejusdemque numeri arietes.

30 Fecit Balac ut Balaam dixerat; imposuitque vitulos et arietes per singulas aras.

1 Cumque vidisset Balaam quod placeret Domino ut benediceret Israel, nequaquam abiit ut ante perrexerat, ut augurium quæreret; sed dirigens contra desertum vultum suum,

2 Et elevans oculos, vidit Israel in tentoriis commorantem per tribus suas; et irruente in se spiritu Dei,

3 Assumpta parabola ait: Dixit Balaam, filius Beor; dixit homo, cujus obturatus est oculus;

4 Dixit auditor sermonum Dei, qui visionem Omnipotentis intuitus est, qui cadit, et sic aperiuntur oculi ejus:

5 Quam pulchra tabernacula tua, Jacob! et tentoria tua, Israel!

6 Ut valles nemorosæ, ut horti juxta fluvios irrigui, ut tabernacula quæ fixit Dominus, quasi cedri prope aquas.

7 A agua correrá do seu alcatruz, e a sua posteridade se fará semelhante ás grandes aguas. O seu rei será rejeitado por causa de Agag, e o reino lhe será tirado.

8 Deus o tirou do Egypto, a sua fortaleza é semelhante á do rhinoceronte. Elles devorarão os po-

abençoar, será também bemdito; e o que te amaldiçoar, será tido por amaldiçoado.

10 E Balac irado contra Balaão, batendo com as mãos, lhe disse: Eu tinha-te chamado para amaldiçoares os meus inimigos, e tu pelo contrario os tens abençoado já por tres vezes;



Sacrificio de Balac

vos, seus inimigos, e lhes quebrarão os ossos, e os trespassarão com as frechas.

9 Deitando-se adormeceu como o leão, e como a leão, que ninguém se atreverá a acordar. O que te

7 Fluet aqua de situla ejus, et semen illius erit in aquas multas. Tolle tur propter Agag, rex ejus, et auferetur regnum illius.

8 Deus eduxit illum de Egypto, cujus fortitudo similis est rhinocerotis. Devorabunt gentes hostes illius, ossaque eorum confringent, et perforabunt sagittis.

Accubans dormivit ut leo, et quasi leona, quam suscitare nul-

11 Volta para a tua terra. Eu na verdade tinha determinado honrar-te com magnificencia, mas o Senhor te privou da honra destinada.

lus audebit. Qui benedixerit tibi, erit et ipse benedictus; qui maledixerit, in maledictione reputabitur.

10 Iratusque Balac contra Balaam, complois manibus, ait: Ad maledicendum inimicis meis vocavi te, quibus e contrario tertio benedixisti.

11 Revertere ad locum tuum. Decreveram quidem magnifice honorare te; sed Dominus privavit te honore disposito.



As filhas de Salfaad diante de Moysés (Cap. XXVII, v. 1 a 6)

12 Respondeu Balaão a Balac: Pois não disse eu aos teus mensageiros, que me mandaste:

13 Ainda quando Balac me desse a sua casa atulhada de prata e de ouro, não poderia eu transgredir as ordens do Senhor meu Deus, para proferir de minha cabeça a mais minima cousa ou em bem, ou em mal; mas eu hei de dizer tudo o que o Senhor me tiver dito?

14 Comtudo na volta para o meu povo, dar-te-hei um conselho, sobre o que por ultimo ha de fazer o teu povo contra este outro.

15 Proseguindo pois a sua parabola, tornou a dizer: Eis-aqui o que disse Balaão filho de Beor; eis-aqui o que disse o homem dos olhos tapados;

16 Eis-aqui o que disse o ouvinte das palavras de Deus; o que conhece a doutrina do Altissimo, e vê as visões do Todo-Poderoso; o que caindo tem os olhos abertos.

17 Eu o verei, mas não agora; eu o contemplarei, mas não de perto. NASCERÁ UMA ESTRELLA DE JACOB, e levantar-se-ha uma vara de Israel; e ferirá os capitães de Moab, e destruirá todos os filhos de Seth.

18 E a Idumea será sua possessão; a herança de Seir cederá aos seus inimigos; mas Israel obrará valorosamente.

19 De Jacob sairá o dominador, e arruinará as reliquias da cidade.

20 E como visse Amalec, continuando a parabola, disse: Amalec tem sido o primeiro das gentes, e por fim elle perecerá inteiramente.

21 Viu tambem os Cineus; e proseguindo a parabola, disse: O lugar em que tu habitas, é forte; mas quando tu tiveres estabelecido o teu ninho no rochedo,

22 E tiveres sido escolhido da estirpe de Cin, por quanto tempo poderás tu durar? Porque o Assyrio te captivará.

23 E outra vez proseguindo a parabola, disse: Ai! quem se achará vivo, quando Deus fizer estas cousas?

24 Elles virão da Italia nas suas galés; vencerão

aos Assyrios, e arruinarão os Hebreus; e por fim tambem elles mesmos perecerão.

25 E levantou-se Balaão, e voltou para a sua terra: Balac tambem voltou pelo mesmo caminho, por onde tinha vindo.

CAPITULO XXV

Peccam os Israelitas com as filhas dos Moabitas; zelo de Fineas. Deus lhe promette o summo sacerdocio.

1 N'este tempo estava Israel em Settim, e o povo caiu em fornicação com as filhas de Moab,

2 As quaes o chamaram para os seus sacrificios. E elles comeram e adoraram os deuses d'ellas,

3 E Israel se consagrou a Beelfegor; e irado o Senhor,

4 Disse a Moysés: Toma todos os principes do povo, e pendura-os em forças contra o sol, para que o meu furôr se aparte de Israel.

5 E Moysés disse aos juizes de Israel: Mate cada um aos seus mais chegados, que se consagraram a Beelfegor.

6 E ao mesmo tempo um dos filhos de Israel entrou á vista de seus irmãos em casa de uma prostituta Madianita, vendo Moysés, e todos os filhos de Israel, que choravam deante das portas do tabernaculo.

7 O que vendo Fineas, filho de Eleazar, filho do sacerdote Arão, levantou-se do meio do povo, e tomando um punhal,

8 Entrou após o Israelita n'aquelle logar infame, e atravessou d'um só golpe a ambos, isto é, ao homem e á mulher, pelas suas partes genitaeas. E logo cessou a praga, que os filhos de Israel padeciam;

9 E fôram mortos vinte e quatro mil homens.

10 E o Senhor disse a Moysés:

11 Fineas, filho de Eleazar, filho do sacerdote Arão, apartou dos filhos de Israel a minha ira, porque animado do meu zelo foi contra elles, para que eu mesmo não extinguisse os filhos de Israel no meu zelo.

25 Surrexitque Balaam, et reversus est in locum suum; Balac quoque via, qua venerat, rediit.

12 Respondit Balaam ad Balac: Nonne nuntiis tuis, quos misisti ad me, dixi:

13 Si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri, non potero præterire sermonem Domini Dei mei, ut vel boni quid, vel mali proferam ex corde meo; sed quidquid Dominus dixerit, hoc loquar?

14 Verumtamen pergens ad populum meum, dabo consilium, quid populus tuus populo huic faciat extremo tempore.

15 Sumpta igitur parabola, rursum ait: Dixit Balaam, filius Beor; dixit homo, cuius obturatus est oculus;

16 Dixit auditor sermonum Dei, qui novit doctrinam Altissimi, et visiones Omnipotentis videt, qui cadens apertos habet oculos;

17 Videbo eum, sed non modo; intuebor illum, sed non prope. ORIETUR STELLA ex Jacob, et consurget virga de Israel; et percussit duces Moab, vastabitque omnes filios Seth.

18 Et erit Idumæa possessio ejus; hæreditas Seir cedet inimicis suis; Israel vero fortiter aget.

19 De Jacob erit qui dominetur, et perdat reliquias civitatis.

20 Cumque vidisset Amalec, assumens parabola, ait: Principium gentium Amalec, cuius extrema perdentur.

21 Vidit quoque Cineum; et, assumpta parabola, ait: Robustum quidem est habitaculum tuum; sed si in petra poteris nidum tuum,

22 Et fueris electus de stirpe Cin, quamdiu poteris permanere? Assur enim capiet te.

23 Assumptaque parabola iterum locutus est: Heu! quis victurus est, quando ista faciet Deus?

24 Venient in trieribus de Italia, superabunt Assyrios, vastabuntque Hebræos, et ad extremum etiam ipsi peribunt.

1 Morabatur autem eo tempore Israel in Settim, et fornicatus est populus cum filiabus Moab;

2 Quæ vocaverunt eos ad sacrificia sua. At illi comederunt, et adoraverunt deos earum.

3 Initiatusque est Israel Beelphegor; et iratus Dominus,

4 Ait ad Moysen: Tolle cunctos principes populi, et suspende eos contra solem in patibulis, ut avertatur furor meus ab Israel.

5 Dixitque Moyses ad judices Israel: Occidat unusquisque proximos suos, qui initiati sunt Beelphegor.

6 Et ecce unus de filiis Israel intravit coram fratribus suis ad scortum madianitidem, vidente Moyse, et omni turba filiorum Israel, qui flebant ante fores tabernaculi.

7 Quod cum vidisset Phinees, filius Eleazari, filii Aaron sacerdotis, surrexit de medio multitudinis; et arrepto pugione.

8 Ingressus est post virum israelitem in lupanar: et perfodit ambos simul, virum scilicet et mulierem in locis genitalibus; cessavitque plaga a filiis Israel,

9 Et occisi sunt vigintiquatuor millia hominum.

10 Dixitque Dominus ad Moysen:

11 Phinees, filius Eleazari, filii Aaron sacerdotis, avertit iram meam a filiis Israel, quia zelo meo commotus est contra eos, ut non ipse delerem filios Israel in zelo meo

12 Por isso lhe dirás: Adverte que eu lhe dou a paz do meu concerto.

13 E que a elle e á sua descendencia lhe será dado o sacerdocio por um pacto eterno; porque foi zeloso pelo seu Deus, e expiou a maldade dos filhos de Israel.

14 O Israelita porém, que foi morto com a Madianita, chamava-se Zambri, e era filho de Salu, chefe de uma familia da tribu de Simeão.

15 E a mulher Madianita, que foi morta com elle, chamava-se Cozbi, e era filha de Sur, o mais illustre principe dos Madianitas.

16 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

17 Os Madianitas vos experimentem por inimigos, e castigae-os.

18 Porque tambem elles vos trataram a vós como inimigos, e vos seduziram artificiosamente por meio do idolo de Fogor, e de Cozbi sua irmã, filha do principe de Madian, que foi morta no dia da praga por causa do sacrilegio de Fogor.

CAPITULO XXVI

Nova resenha dos filhos de Israel aptos para a guerra.
Forma com que se repartirá a terra da promissão.

1 Depois que foi derramado o sangue dos culpados, disse o Senhor a Moysés e ao sacerdote Eleazar filho de Arão:

2 Contae toda a somma dos filhos de Israel, desde os vinte annos e d'ahi para cima, por casas e por familias, todos os que podem sair á campanha.

3 Moysés pois e Eleazar sacerdote, estando na planicie de Moab, ao longo do Jordão defronte de Jericó, fallaram aos que tinham

4 Vinte annos e d'ahi para cima, conforme lhes tinha mandado o Senhor, dos quaes este é o numero:

5 Ruben primogenito de Israel; seus filhos Henoch, do qual saiu a familia dos Henoquitas, e Fallu, do qual saiu a familia dos Falluitas;

6 E Hesron, do qual saiu a familia dos Hesronitas; e Carmi, do qual saiu a familia dos Carmitas.

12 Idcirco loquere ad eum: Ecce do ei pacem foederis mei,

13 Et erit tam ipsi quam semini ejus pactum sacerdotii sempiternum, quia zelatus est pro Deo suo, et expiavit scelus filiorum Israel.

14 Erat autem nomen viri israelitae, qui occisus est cum Madianitide, Zambri, filius Salu, dux de cognatione et tribu Simeonis;

15 Porro mulier madianitis, quae pariter interfecta est, vocabatur Cozbi, filia Sur, principis nobilissimi Madianitarum.

16 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

17 Hostes vos sentiant Madianitae, et percutite eos,

18 Quia et ipsi hostiliter egerunt contra vos, et decepti insidiis per idolum Phogor, et Cozbi filiam ducis Madian sororem suam, quae percussa est in die plagae pro sacrilegio Phogor.

1 Postquam noxiorum sanguis effusus est, dixit Dominus ad Moysen et Eleazarum filium Aaron sacerdotem:

2 Numerate omnem summam filiorum Israel, a viginti annis et supra, per domos et cognationes suas, cunctos qui possunt ad bella procedere.

3 Locuti sunt itaque Moyses et Eleazar sacerdos in campestribus Moab super Jordanem contra Jericho, ad eos qui erant

4 A viginti annis et supra, sicut Dominus imperaverat, quorum iste est numerus:

5 Ruben primogenitus Israel. Hujus filius, Henoch, a quo familia Henochitarum; et Phallu, a quo familia Phaluitarum;

6 Et Hesron, a quo familia Hesronitarum; et Charmi, a quo familia Charmitarum.

7 Haec sunt familiae de stirpe Ruben; quarum numerus inventus est, quadraginta tria millia, et septingenti triginta.

8 Filius Phallu, Eliab;

7 Estas são as familias da estirpe de Ruben, que se acharam conter o numero de quarenta e tres mil e setecentos e trinta.

8 Eliab filho de Fallu.

9 Filhos d'este, Namuel, e Dathan, e Abiron. Estes Dathan e Abiron foram os principes do povo, que se levantaram contra Moysés e Arão na sedição de Coré, quando se revoltaram contra o Senhor;

10 E a terra abrindo a sua bocca, devorou a Coré, morrendo muitissimos, quando o fogo queimou duzentos e cincoenta homens. E então succedeu o grande milagre.

11 Que, perecendo Coré, não pereceram seus filhos.

12 Filhos de Simeão pelas suas familias: Namuel, chefe da familia dos Namuelitas; Jamin, chefe da familia dos Jaministas; Jaquin, chefe da familia dos Jaquinistas;

13 Zare, chefe da familia dos Zareitas; Saul, chefe da familia dos Saulitas;

14 Estas são as familias da estirpe de Simeão, cujo numero foi ao todo de vinte e dois mil e duzentos.

15 Filhos de Gad, pelas suas familias: Sefon, chefe da familia dos Sefonitas; Aggi, chefe da familia dos Aggitas; Suni, chefe da familia dos Sunitas;

16 Ozni, chefe da familia dos Oznitas; Her, chefe da familia dos Heritas;

17 Arod, chefe da familia dos Aroditas; Ariel, chefe da familia dos Arielitas.

18 Estas são as familias de Gad, cujo numero foi ao todo de quarenta mil e quinhentos.

19 Filhos de Juda, Her e Onan, que ambos foram mortos na terra de Canaan.

20 E foram filhos de Juda, contados pelas suas familias: Sela, chefe da familia dos Selaitas; Farés, chefe da familia dos Faresitas; Zare, chefe da familia dos Zareitas.

21 E filhos de Farés: Hesron, do qual saiu a familia dos Hesronitas, e Hamul, do qual saiu a familia dos Hamulitas.

9 Hujus filii, Namuel et Dathan et Abiron. Isti sunt Dathan et Abiron, principes populi, qui surrexerunt contra Moysen et Aaron in seditione Core, quando adversus Dominum rebellaverunt.

10 Et aperiens terra os suum devoravit Core, morientibus plurimis, quando combussit ignis ducentos quinquaginta viros. Et factum est grande miraculum.

11 Ut, Core pereunte, filii illius non perirent.

12 Filii Simeon per cognationes suas: Namuel, ab hoc familia Namuelitarum; Jamin, ab hoc familia Jaminitarum; Jachin, ab hoc familia Jachinitarum;

13 Zare, ab hoc familia Zareitarum; Saul, ab hoc familia Saulitarum.

14 Haec sunt familiae de stirpe Simeon, quarum omnis numerus fuit, viginti duo millia ducenti.

15 Filii Gad per cognationes suas: Sephon, ab hoc familia Sephonitarum; Aggi, ab hoc familia Aggitarum; Suni, ab hoc familia Sunitarum;

16 Ozni, ab hoc familia Oznitarum; Her, ab hoc familia Heritarum;

17 Arod, ab hoc familia Aroditarum; Ariel, ab hoc familia Arielitarum.

18 Istae sunt familiae Gad, quarum omnis numerus fuit, quadraginta millia quingenti.

19 Filii Juda, Her et Onan, qui ambo mortui sunt in terra Chanaan;

20 Fueruntque filii Juda, per cognationes suas: Sela, a quo familia Selaitarum; Phares, a quo familia Pharesitarum; Zare, a quo familia Zareitarum.

21 Porro filii Phares: Hesron, a quo familia Hesronitarum; et Hamul, a quo familia Hamulitarum.

22 Estas são as famílias de Juda, cujo numero foi ao todo de setenta e seis mil e quinhentos.

23 Filhos de Issacar, pelas suas famílias: Thola, d'onde vem a família dos Tholaitas; Fua, d'onde vem a família dos Fuaitas;

24 Jasub, d'onde vem a família dos Jasubitas; Semran, d'onde vem a família dos Semranitas.

25 Estas são as famílias de Issacar, cujo numero foi de sessenta e quatro mil e trezentos.

26 Filhos de Zabulon, pelas suas famílias: Sared, chefe da família dos Sareditas; Elon, chefe da família dos Elonitas; Jalel, chefe da família dos Jalelitas.

27 Estas são as famílias de Zabulon, cujo numero foi de sessenta mil e quinhentos.

28 Filhos de José pelas suas famílias, Manassés e Efraim.

29 De Manassés saiu Maquir, chefe da família dos Maquiritas. Maquir gerou a Galaad, chefe da família dos Galaaditas.

30 Filhos de Galaad foram: Jezer, chefe da família dos Jezeritas, e Helec, chefe da família dos Helecitas,

31 E Asriel, chefe da família dos Asrielitas, e Sequem, chefe da família dos Sequemitas,

32 E Semida, chefe da família dos Semidaitas, e Hefer, chefe da família dos Heferitas.

33 E Hefer foi pae de Salfaad, que não teve filhos, mas sómente filhas, cujos nomes são estes: Maala, e Noa, e Hegla, e Melca, e Thersa.

34 Estas são as famílias de Manassés, e o seu numero foi de cincoenta e dois mil e setecentos.

35 Filhos de Efraim pelas suas famílias, foram estes: Suthala, do qual procede a família dos Suthalaitas, Bequer, do qual procede a família dos Bequeritas, Thehen, do qual procede a família dos Thehenitas.

36 De Suthala porém, foi filho Heran, do qual procede a família dos Heranitas.

37 Estas são as famílias dos filhos de Efraim, cujo numero foi de trinta e dois mil e quinhentos.

22 Istæ sunt familiæ Juda, quarum omnis numerus fuit, septuaginta sex millia quingenti.

23 Filii Issachar per cognationes suas: Thola, a quo familia Tholaitarum; Phua, a quo familia Phuitarum;

24 Jasub, a quo familia Jasubitarum; Semran, a quo familia Semranitarum.

25 Hæ sunt cognationes Issachar, quarum numerus fuit, sexaginta quatuor millia trecenti.

26 Filii Zabulon per cognationes suas: Sared, a quo familia Sareditarum; Elon, a quo familia Elonitarum; Jalel, a quo familia Jalelitarum.

27 Hæ sunt cognationes Zabulon, quarum numerus fuit, sexaginta millia quingenti.

28 Filii Joseph per cognationes suas: Manasse et Ephraim.

29 De Manasse ortus est Machir, a quo familia Machiritarum. Machir genuit Galaad, a quo familia Galaaditarum.

30 Galaad habuit filios: Jezer, a quo familia Jezeritarum; et Helec, a quo familia Helecitarum;

31 Et Asriel, a quo familia Asrielitarum; et Sechem, a quo familia Sechemitarum;

32 Et Semida, a quo familia Semidaitarum; et Hephher, a quo familia Hephheritarum.

33 Fuit autem Hephher pater Salphaad, qui filios non habebat, sed tantum filias, quarum ista sunt nomina: Maala, et Noa, et Hegla, et Melcha, et Thersa.

34 Hæ sunt familiæ Manasse, et numerus earum, quinquaginta duo millia septingenti.

35 Filii autem Ephraim per cognationes suas, fuerunt hi: Suthala, a quo familia Suthalaitarum; Becher, a quo familia Becheritarum; Thehen, a quo familia Thehenitarum.

36 Porro filius Suthala fuit Heran, a quo familia Heranitarum.

38 Estes são os filhos de José pelas suas famílias.

Filhos de Benjamin pelas suas famílias: Bela, chefe da família dos Belaitas, Asbel, chefe da família dos Asbelitas, Ahiram, chefe da família dos Ahiramitas,

39 Sufam, chefe da família dos Sufamitas, Hufam, chefe da família dos Hufamitas.

40 Filhos de Bela: Hered e Noeman. De Hered procedeu a família dos Hereditas; de Noeman, a família dos Noemanitas.

41 Estes são os filhos de Benjamin pelas suas famílias, cujo numero foi de quarenta e cinco mil e seiscentos.

42 Filhos de Dan pelas suas famílias: Suham, d'onde vem a família dos Suhamitas. Estes são os filhos de Dan, conforme as suas famílias.

43 Todos foram Suhamitas, cujo numero era de sessenta e quatro mil e quatrocentos.

44 Filhos de Aser pelas suas famílias: Jemna, chefe da família dos Jemnitas; Jessui, chefe da família dos Jessuitas; Brie, chefe da família dos Brietas.

45 Filhos de Brie foram Heber, chefe da família dos Heberitas, e Melquiel, chefe da família dos Melquielitas.

46 O nome de uma filha de Aser, foi Sara.

47 Estas são as famílias dos filhos de Aser, e o seu numero foi de cincoenta e tres mil e quatrocentos.

48 Filhos de Nephthali pelas suas famílias; Jesiel, d'onde procedeu a família dos Jesielitas; Guni, d'onde procedeu a família dos Gunitas;

49 Jeser, d'onde procedeu a família dos Jeseritas: Sellem, d'onde procedeu a família dos Sellemitas.

50 Estas são as famílias dos filhos de Nephthali pelas suas casas, cujo numero foi de quarenta e cinco mil e quatrocentos.

51 Esta é a somma dos filhos de Israel, que se contaram, seiscentos e um mil e setecentos e trinta.

52 Fallou depois o Senhor a Moysés, dizendo:

37 Hæ sunt cognationes filiorum Ephraim, quarum numerus fuit triginta duo millia quingenti.

38 Isti sunt filii Joseph per familias suas. Filii Benjamin in cognationibus suis: Bela, a quo familia Belaitarum; Asbel, a quo familia Asbelitarum; Ahiram, a quo familia Ahiramitarum;

39 Supham, a quo familia Suphamitarum; Hupham, a quo familia Huphamitarum.

40 Filii Bela: Hered, et Noeman. De Hered, familia Hereditarum; de Noeman, familia Noemanitarum.

41 Hi sunt filii Benjamin per cognationes suas, quorum numerus fuit, quadraginta quinque millia sexcenti.

42 Filii Dan per cognationes suas: Suham, a quo familia Suhamitarum. Hæ sunt cognationes Dan per familias suas.

43 Omnes fuere Suhamitæ, quorum numerus erat, sexaginta quatuor millia quadringenti.

44 Filii Aser per cognationes suas: Jemna, a quo familia Jemnaitarum; Jessui, a quo familia Jessuitarum; Brie, a quo familia Briearum.

45 Filii Brie: Heber, a quo familia Heberitarum; et Melchiel, a quo familia Melchielitarum.

46 Nomen autem filie Aser, fuit Sara.

47 Hæ cognationes filiorum Aser et numerus eorum, quinquaginta tria millia quadringenti.

48 Filii Nephthali per cognationes suas: Jesiel, a quo familia Jesielitarum; Guni, a quo familia Gunitarum;

49 Jeser, a quo familia Jeseritarum; Sellem, a quo familia Sellemitarum.

50 Hæ sunt cognationes filiorum Nephthali per familias suas; quorum numerus, quadraginta quinque millia quadringenti.

51 Ista est summa filiorum Israel, qui recensiti sunt, sexcenta millia, et mille septingenti triginta.

53 Entre estes se repartirá a terra segundo o numero dos seus nomes para elles a possuirem.

54 Aos que fôrem mais em numero darás maior parte; e aos que fôrem menos, menor: a cada um d'elles conforme agora foram alistados, se dará a sua possessão;

55 Mas de maneira que a terra seja repartida por sortes entre as tribus e familias.

56 Tudo o que tocar por sorte, isso receberão ou os mais, ou os menos.

57 Este é tambem o numero dos filhos de Levi, pelas suas familias: Gerson, chefe da familia dos Gersonitas; Caath, chefe da familia dos Caathitas; Mérari, chefe da familia dos Meraritas.

58 Estas são as familias de Levi: a familia de Lobni, a familia de Hebroni, a familia de Moholi, a familia de Musi, a familia de Coré. Mas Caath ge-rou a Amram,

59 Que teve por mulher a Jocabed, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egypto; esta Jocabed teve de Amram seu marido por filhos a Arão e a Moysés, e a Maria irmã d'elles.

60 De Arão tiveram origem Nadab, e Abiú, e Eleazar, e Ithamar,

61 Dos quaes Nadab e Abiú fôram punidos de morte, por terem offerecido um fogo estranho diante do Senhor.

62 E todos os que fôram alistados, fizeram o numero de vinte e tres mil homens de um mez e d'ahi para cima, porque não fôram contados entre os filhos de Israel, nem lhes foi dada possessão com os outros.

63 Este é o numero dos filhos de Israel, que fôram alistados por Moysés e pelo sacerdote Eleazar, nas planicies de Moab, ao longo do Jordão, defronte de Jericó.

64 Entre os quaes não se achou nenhum d'aquelles, que tinham sido contados antes por Moysés e Arão no deserto de Sinai.

65 Porque o Senhor havia dito antes, que todos elles morreriam no êrmo. Por isso não ficou d'elles nenhum, excepto Caleb filho de Jefone, e Josué filho de Nun.

52 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

53 Istis dividetur terra juxta numerum vocabulorum in possessiones suas.

54 Pluribus majorem partem dabis, et paucioribus minorem; singulis, sicut nunc recensiti sunt, tradetur possessio,

55 Ita dumtaxat ut sors terram tribus dividat et familiis.

56 Quidquid sorte contigerit, hoc vel plures accipiant, vel pauciores.

57 Hic quoque est numerus filiorum Levi per familias suas: Gerson, a quo familia Gersonitarum; Caath, a quo familia Caathitarum; Merari, a quo familia Meraritarum.

58 Hæ sunt familiæ Levi: familia Lobni, familia Hebroni, familia Moholi, familia Musi, familia Core. At vero Caath genuit Amram,

59 Qui habuit uxorem Jochabed, filiam Levi, quæ nata est ei in Egypto. Hæc genuit Amram viro suo filios, Aaron et Moysen, et Mariam sororem eorum.

60 De Aaron orti sunt Nadab et Abiú, et Eleazar et Ithamar;

61 Quorum Nadab et Abiú mortui sunt, cum obtulissent ignem alienum coram Domino.

62 Fueruntque omnes qui numerati sunt, viginti tria millia generis masculini, ab uno mense et supra: quia non sunt recensiti inter filios Israel, nec eis cum ceteris data possessio est.

63 Hic est numerus filiorum Israel, qui descripti sunt a Moyse et Eleazaro sacerdote, in campesribus Meab, supra Jordanem, contra Jericho;

64 Inter quos nullus fuit eorum qui ante numerati sunt a Moyse et Aaron in deserto Sinai.

65 Prædixerat enim Dominus, quod omnes morerentur in solitu-

CAPITULO XXVII

Lei tocante ás heranças. Josué nomeado por Deus para succeder a Moysés.

1 Vieram porém as filhas de Salfaad, filho de Hefer, filho de Galaad, filho de Maquir, filho de Manassés, que foi filho de José, cujos nomes são Maala, e Noa, e Hegla, e Melca, e Thersa.

2 E apresentaram-se a Moysés e a Eleazar sacerdote, e a todos os principes do povo, á porta do tabernaculo do concerto, e lhes disseram:

3 Nosso pae morreu no deserto, nem se achou na sedição, que se excitou por Coré contra o Senhor, mas morreu no seu peccado; este não teve filhos machos. Porque razão logo se tira o seu nome da sua familia, por não ter tido um filho? Dae-nos herança entre os parentes de nosso pae.

4 E Moysés remetteu a causa d'ellas ao juizo do Senhor.

5 O qual lhe disse:

6 As filhas de Salfaad pedem uma cousa justa; da-lhes possessões entre os parentes de seu pae, e lhe succedam como suas herdeiras.

7 Aos filhos porém de Israel dirás estas cousas:

8 Quando algum homem morrer sem filhos, a herança passará a sua filha;

9 Se não tiver filha, terá por successores a seus irmãos;

10 Se não tiver tambem irmãos, dareis a herança aos irmãos de seu pae;

11 Se não tiver tão pouco tios paternos, dar-se-ha a herança aos parentes mais proximos; e isto será inviolavelmente guardado pelos filhos de Israel por lei perpetua, assim como o Senhor mandou a Moysés.

12 Disse outrosim o Senhor a Moysés: Sobe a este montê Abarim, e contempla d'ahi a terra, que eu hei de dar aos filhos de Israel;

13 E depois de a teres visto, irás tambem para o teu povo, como foi teu irmão Arão;

dine. Nullusque remansit ex eis, nisi Caleb, filius Jephone, et Josue, filius Nun.

1 Accesserunt autem filiæ Salphaad, filii Hepher, filii Galaad, filii Machir, filii Manasse, qui fuit filius Joseph, quarum sunt nomina, Maala, et Noa, et Hegla, et Melcha, et Thersa,

2 Steteruntque coram Moyse et Eleazaro sacerdote, et cunctis principibus populi, ad ostium tabernaculi fœderis, atque dixerunt:

3 Pater noster mortuus est in deserto; nec fuit in seditione, quæ concitata est contra Dominum sub Core, sed in peccato suo mortuus est; hic non habuit mares filios. Cur tollitur nomen illius de familia sua, quia non habuit filium? Date nobis possessionem inter cognatos patris nostri.

4 Retulitque Moyses causam earum ad judicium Domini,

5 Qui dixit ad eum:

6 Justam rem postulant filiæ Salphaad. Da eis possessionem inter cognatos patris sui, et ei in hæreditatem succedant.

7 Ad filios autem Israel loqueris hæc:

8 Homo cum mortuus fuerit absque filio, ad filiam ejus transibit hæreditas.

9 Si filiam non habuerit, habebit successores fratres suos:

10 Quod si et fratres non fuerint, dabitur hæreditatem fratribus patris ejus.

11 Sin autem nec patruos habuerit, dabitur hæreditas his qui ei proximi sunt; eritque hoc filiis Israel sanctum lege perpetua, sicut præcepit Dominus Moysi.

12 Dixit quoque Dominus ad Moysen: Ascende in montem istum Abarim, et contemplantur inde terram quam daturus sum filiis Israel;

13 Cumque videris eam, ibis et tu ad populum tuum, sicut iovit frater tuus Aaron,

14 Porque me offendestes no deserto de Sin na contradicção do povo, nem me quizestes sanctificar diante d'elle ácerca das aguas. Estas são as aguas da contradicção em Cades no deserto de Sin.

15 Ao qual respondeu Moysés:

16 O Senhor Deus dos espiritos de todos os homens escôlha algum homem, que vigie sobre esta multidão:

17 E que possa sair e entrar diante d'elles, e tirar-os ou introduzil-os, para que o povo do Senhor não seja como ovelhas sem pastor.

18 E o Senhor lhe disse: Lança mão de Josué filho de Nun, varão no qual reside o espirito, e impõe-lhe as mãos.

19 O qual se apresentará diante do sacerdote Eleazar e de toda a multidão;

20 E tu lhe darás os preceitos á vista de todos, e uma parte da tua gloria, para que toda a congregação dos filhos de Israel o ouça.

21 Sobre o que, quando se houver de emprehen-der alguma cousa, o sacerdote Eleazar consultará o Senhor. A' palavra d'este sairá e entrará Josué, e com elle todos os filhos de Israel, e o resto do povo.

22 Fez Moysés como o Senhor lhe tinha ordenado. E como lançasse mão de Josué, o apresentou diante do sacerdote Eleazar e de todo o ajuntamento do povo.

23 E impostas as mãos sobre a sua cabeça, lhe declarou tudo o que o Senhor lhe havia mandado.

CAPITULO XXVIII

Leis sobre os sacrificios de cada dia, e sobre os das festas.

1 Disse tambem o Senhor a Moysés:

2 Manda aos filhos de Israel, e lhes dirás: Offerecei nos seus tempos as minhas offertas e os pães, e o incenso de suavissimo cheiro.

3 Estes são os sacrificios que me deveis offerecer: Dois cordeiros de um anno sem defeito cada dia em holocausto perpetuo;

14 Quia offendistis me in deserto Sin in contradictione multitudinis, nec sanctificare me voluistis coram ea super aquas; hæ sunt aquæ contradictionis in Cades deserti Sin.

15 Cui respondit Moyses:

16 Provideat Dominus Deus spirituum omnis carnis, hominem, qui sit super multitudinem hanc;

17 Et possit exire et intrare ante eos, et educere eos vel introducere, ne sit populus Domini sicut oves absque pastore.

18 Dixitque Dominus ad eum: Tolle Josue, filium Nun, virum in quo est spiritus, et pone manum tuam super eum,

19 Qui stabit coram Eleazaro sacerdote et omni multitudine;

20 Et dabis ei præcepta cunctis videntibus, et partem gloriæ tuæ, ut audiat eum omnis synagoga filiorum Israel.

21 Pro hoc, si quid agendum erit, Eleazar sacerdos consulat Dominum; ad verbum ejus egredietur et ingredietur ipse, et omnes filii Israel cum eo, et cetera multitudo.

22 Fecit Moyses ut præceperat Dominus. Cumque tulisset Josue, statuit eum coram Eleazaro sacerdote et omni frequentia populi:

23 Et impositis capiti ejus manibus, cuncta replicavit quæ mandaverat Dominus.

1 Dixit quoque Dominus ad Moysen:

2 Præcipe filiis Israel, et dices ad eos: Oblationem meam et panes, et incensum odoris suavissimi offerte per tempora sua.

3 Hæc sunt sacrificia quæ offerre debetis: Agnos anniculos immaculatos duos quotidie in holocaustum sempiternum;

4 Unum offeretis mane, et alterum ad vespem;

5 Decimam partem ephi similæ, quæ conspersa sit oleo purissimo, et habeat quartam partem hin.

4 Offerecereis um pela manhã, e outro á tarde;

5 A decima parte de um efi de flôr de farinha, que seja amassada na quarta parte de um hin de azeite purissimo.

6 Este é o holocausto perpetuo que vós offerecesteis no monte Sinai, consumido pelo fogo em suavissimo cheiro para o Senhor;

7 E derramareis a quarta parte de um hin de vinho por cada cordeiro no sanctuario do Senhor.

8 E offerecereis da mesma sorte á tarde o outro cordeiro, com as mesmas ceremonias do sacrificio da manhã e das suas libações, offerta de suavissimo cheiro para o Senhor.

9 Mas no dia de sabbado offerecereis dois cordeiros de um anno sem defeito, com duas dizimas de flôr de farinha amassada com azeite no sacrificio, e as libações.

10 Que segundo o costume se derramam todos os sabbados em holocausto perpetuo.

11 Nas calendas porém, offerecereis ao Senhor em holocausto, dois bezerros da manada, um carneiro, sete cordeiros de um anno, sem defeito,

12 E tres dizimas de flôr de farinha amassada com azeite no sacrificio de cada bezerro, e duas dizimas de flôr de farinha misturada com azeite por cada carneiro;

13 E a dizima da dizima de flôr de farinha com azeite no sacrificio de cada cordeiro. Isto é um holocausto de suavissimo cheiro e de oblação consumida pelo fogo para gloria do Senhor.

14 As libações porém, do vinho que se devem derramar por cada victima, serão estas: Metade de um hin por cada bezerro, uma terça pelo carneiro, e uma quarta pelo cordeiro. Este será o holocausto de todos os mezes, que se succedem no decurso do anno.

15 Offerecer-se-ha tambem ao Senhor um bode pelos peccados em holocausto perpetuo com as suas libações.

16 Mas no primeiro mez, no dia quatorze do mez, será a paschoa do Senhor,

17 E no dia quinze a solemnidade; sete dias se comerão pães asmos.

6 Holocaustum jube est quod obtulistis in monte Sinai in odorem suavissimum incensi Domini.

7 Et libabitis vini quartam partem hin per agnos singulos in sanctuario Domini.

8 Alterumque agnum similiter offeretis ad vespem, juxta omnem ritum sacrificii matutini, et libamentorum ejus, oblationem suavissimi odoris Domino.

9 Die autem sabbati offeretis duos agnos anniculos immaculatos, et duas decimas similæ oleo conspersæ in sacrificio, et liba.

10 Quæ rite funduntur per singula sabbata in holocaustum sempiternum.

11 In calendis autem offeretis holocaustum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, agnos anniculos septem immaculatos,

12 Et tres decimas similæ oleo conspersæ in sacrificio per singulos vitulos, et duas decimas similæ oleo conspersæ per singulos arietes;

13 Et decimam decimæ similæ ex oleo in sacrificio per agnos singulos; holocaustum suavissimi odoris atque incensi est Domino.

14 Libamenta autem vini, quæ per singulas fundenda sunt victimas, ista erunt: Media pars hin per singulos vitulos, tertia per arietem, quarta per agnum: hoc erit holocaustum per omnes menses, qui sibi anno vertente succedunt.

15 Hircus quoque offeretur Domino pro peccatis in holocaustum sempiternum cum libamenti suis.

16 Mense autem primo, quartadecima die mensis, phase Domini erit,

17 Et quintadecima die solemnitas; septem diebus vescuntur azymis.

18 Dos quaes o primeiro dia será veneravel e sancto; vós não fareis n'elle obra alguma servil.

19 E offerereis ao Senhor em sacrificio de holocausto dois bezerros da manada, um carneiro, sete cordeiros de um anno, sem defeito;

20 E os sacrificios de cada um d'elles de flôr de farinha, que seja amassada com azeite, tres dizimas por cada bezerro, e duas dizimas pelo carneiro,

21 E a dizima da dizima por cada cordeiro, isto é, por cada um dos sete cordeiros.

22 E um bode pelo peccado, para obterdes a expiação d'elle,

23 Sem contar o holocausto da manhã, que vós offerereis sempre.

24 Assim o fareis cada dia dos sete dias para alimento do fogo, e em suavissimo cheiro para o Senhor, que se exhalará do holocausto, e das libações de cada um.

25 O dia setimo será tambem celeberrimo e sancto para vós; não fareis n'elle obra alguma servil.

26 Tambem o dia das primicias, quando completas as semanas offererdes ao Senhor as novás mœsses, será veneravel e sancto; não fareis n'elle obra alguma servil.

27 E offerereis ao Senhor em holocausto de um suavissimo cheiro dois bezerros da manada, um carneiro, e sete cordeiros de um anno, sem defeito;

28 E nos sacrificios d'estes juntareis tres dizimas de flôr de farinha horrida com azeite por cada bezerro, pelos carneiros duas,

29 A dizima da dizima pelos cordeiros, os quaes ao todo são sete cordeiros; e tambem um bode

30 O qual se sacrifica pela expiação; afôra o holocausto perpetuo e as suas libações.

31 Todas estas cousas offerereis sem mancha com as suas libações.

CAPITULO XXIX

Sacrificios na festa das trombetas, na da expiação e na dos tabernaculos.

1 O primeiro dia do setimo mez será tambem para

vós veneravel e sancto; não fareis n'elle obra alguma servil, porque é o dia do sonido e das trombetas.

2 E offerereis ao Senhor em holocausto de suavissimo cheiro um bezerro da manada, um carneiro, e sete cordeiros de um anno, sem defeito;

3 E nos sacrificios d'estes, tres dizimas de flôr de farinha misturada com azeite por cada um dos bezerros, duas dizimas pelo carneiro,

4 Uma dizima por cada cordeiro, que por todos são sete cordeiros;

5 E um bode pelo peccado, que se offerce para expiação do povo,

6 Sem contar o holocausto das calendas com os seus sacrificios, e o holocausto perpetuo com as libações costumadas; vós o offerereis com as mesmas ceremonias, queimado em suavissimo cheiro para o Senhor.

7 O dia decimo d'este setimo mez será tambem para vós sancto e veneravel, e affligireis as vossas almas; não fareis n'elle obra alguma servil.

8 E offerereis ao Senhor em holocausto de suavissimo cheiro um bezerro da manada, um carneiro, e sete cordeiros de um anno, sem defeito;

9 E nos sacrificios d'elles tres dizimas de flôr de farinha amassada com azeite por cada bezerro, duas dizimas pelo carneiro,

10 A dizima da dizima por cada cordeiro, os quaes são ao todo sete cordeiros;

11 E um bode pelo peccado, afôra as cousas que se costumam offerer para a expiação, e o holocausto perpetuo, com o seu sacrificio e libações.

12 No dia quinze porém, do setimo mez, que será sancto e veneravel para vós, não fareis obra alguma servil, mas celebrareis a solemnidade do Senhor por sete dias;

13 E offerereis ao Senhor em holocausto de suavissimo cheiro treze bezerros da manada, dois carneiros, e quatorze cordeiros de um anno, sem defeito;

18 Quarum dies prima venerabilis et sancta erit; omne opus servile non facietis in ea.

19 Offeretisque incensum holocaustum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem;

20 Et sacrificia singulorum ex simila quæ conspersa sit oleo, tres decimas per singulos vitulos, et duas decimas per arietem.

21 Et decimam decimæ per agnos singulos, id est, per septem agnos.

22 Et hircum pro peccato unum, ut expietur pro vobis.

23 Præter holocaustum matutinum quod semper offeretis.

24 Ita facietis per singulos dies septem dierum in fomitem ignis, et in odorem suavissimum Domino, qui surget de holocausto, et de libationibus singulorum.

25 Dies quoque septimus celeberrimus et sanctus erit vobis; omne opus servile non facietis in eo.

26 Dies etiam primitivorum, quando offeretis novas fruges Domino, expietis hebdomadibus, venerabilis et sancta erit; omne opus servile non facietis in ea.

27 Offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulos de armento duos, arietem unum, et agnos anniculos immaculatos septem.

28 Atque in sacrificiis eorum, similæ oleo conspersæ tres decimas per singulos vitulos, per arietes duas.

29 Per agnos decimam decimæ, qui simul sunt agni septem; hircum quoque

30 Qui mactatur pro expiatione; præter holocaustum sempiternum et liba ejus.

31 Immaculata offeretis omnia cum libationibus suis.

1 Mensis etiam septimi prima dies venerabilis et sancta erit vo-

his; omne opus servile non facietis in ea, quia dies clangoris est et tubarum.

2 Offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulum de armento unum, arietem unum, et agnos anniculos immaculatos septem;

3 Et in sacrificiis eorum, similæ oleo conspersæ tres decimas per singulos vitulos, duas decimas per arietem.

4 Unam decimam per agnum, qui simul sunt agni septem;

5 Et hircum pro peccato, qui offertur in expiationem populi.

6 Præter holocaustum calendarum cum sacrificiis suis, et holocaustum sempiternum cum libationibus solitis; eisdem ceremoniis offeretis in odorem suavissimum incensum Domino.

7 Decima quoque dies mensis hujus septimi erit vobis sancta atque venerabilis, et affligetis animas vestras; omne opus servile non facietis in ea.

8 Offeretisque holocaustum Domino in odorem suavissimum, vitulum de armento unum, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem;

9 Et in sacrificiis eorum, similæ oleo conspersæ tres decimas per singulos vitulos, duas decimas per arietem;

10 Decimam decimæ per agnos singulos, qui simul sunt agni septem;

11 Et hircum pro peccato, absque his quæ offertur pro delicto solent in expiationem, et holocaustum sempiternum, cum sacrificio et libaminibus eorum.

12 Quintadecima vero die mensis septimi, quæ vobis sancta erit atque venerabilis, omne opus servile non facietis in ea, sed celebrabitis solemnitatem Domino septem diebus.

13 Offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulos de armento tredecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

14 E nas suas libações, tres dizimas de flôr de farinha amassada com azeite por cada bezerro, que por todos são treze bezerros; e duas dizimas por um carneiro, isto é, por cada um dos dois carneiros,

15 E a dizima da dizima por cada cordeiro, que por todos são quatorze cordeiros;

16 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio, e a sua libação.

17 No segundo dia offerecereis doze bezerros da manada, dois carneiros, e quatorze cordeiros de um anno, sem defeito;

21 E celebrareis segundo o rito os sacrificios e libações de cada um d'elles nos bezerros e carneiros e cordeiros;

22 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo e o sacrificio e a sua libação.

23 No quarto dia offerecereis dez bezerros, dois carneiros, e quatorze cordeiros de um anno, sem defeito;

24 E celebrareis segundo o rito os sacrificios e libações de cada um d'elles nos bezerros e carneiros e cordeiros;



Voto da menina hebraica (Cap. XXX, v. 4)

18 E celebrareis segundo o rito os sacrificios e libações por cada um d'elles, nos bezerros, e carneiros e cordeiros;

19 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio e a sua libação.

20 No terceiro dia offerecereis onze bezerros, dois carneiros, e quatorze cordeiros de um anno, sem defeito;

14 Et in libamentis eorum, similæ oleo conspersæ tres decimas per vitulos singulos, qui sunt simul vituli tredecim; et duas decimas arieti uno, id est, simul arietibus duobus;

15 Et decimam decimæ agnis singulis, qui sunt simul agni quatuordecim;

16 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, et sacrificio, et libamine ejus.

17 In die altero offeretis vitulos de armento quatuordecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

18 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabitis,

19 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque et libamine ejus.

20 Die tertio offeretis vitulos undecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

25 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio e a sua libação.

26 No quinto dia offerecereis nove bezerros, dois carneiros, e quatorze cordeiros de um anno sem defeito;

27 E celebrareis segundo o rito os sacrificios e as libações de cada um d'elles nos bezerros e carneiros e cordeiros;

21 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabitis,

22 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque et libamine ejus.

23 Die quarto offeretis vitulos decem, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

24 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabitis,

25 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.

26 Die quinto offeretis vitulos novem, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

27 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabitis,

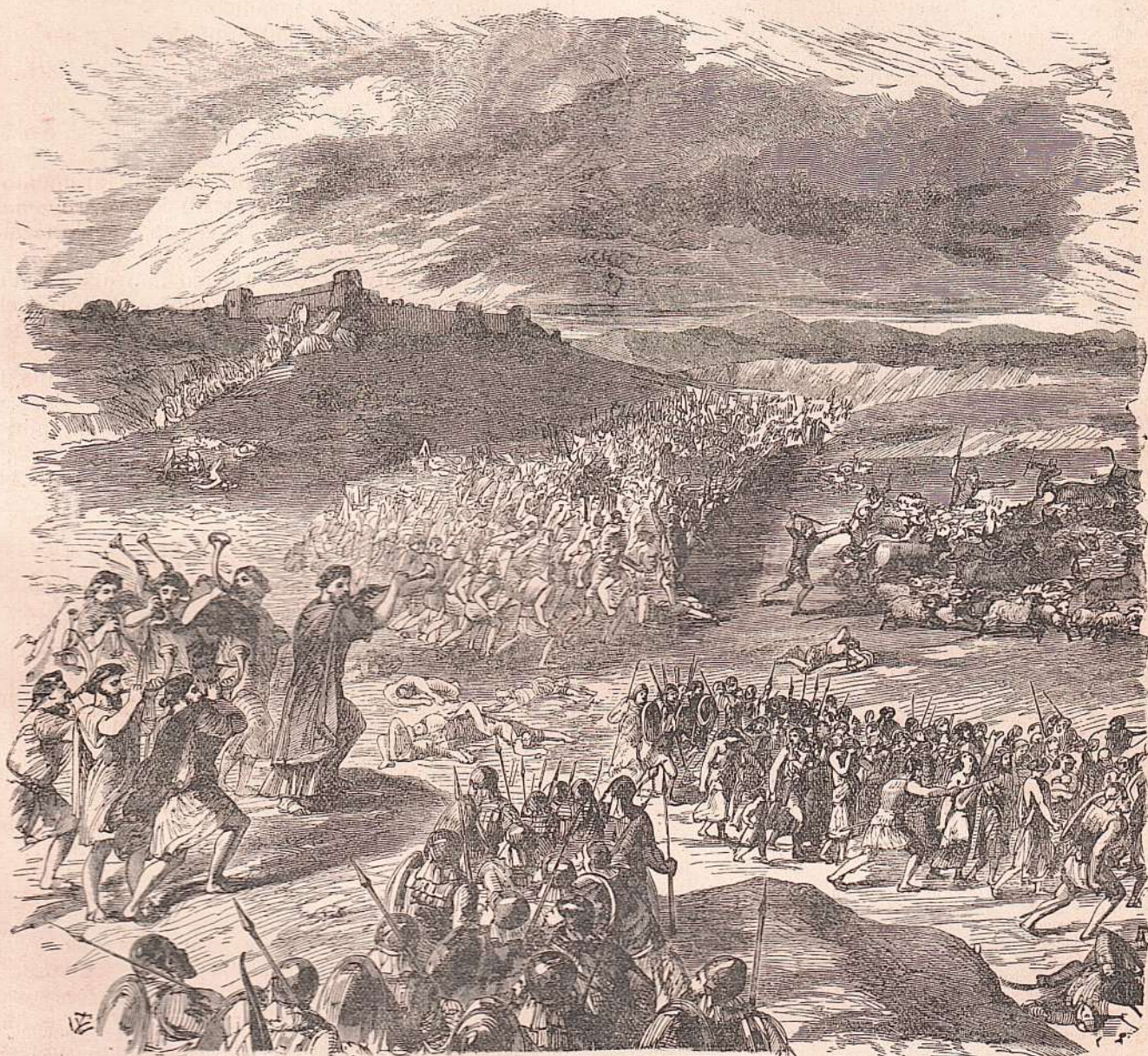
28 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio e a sua libação.

29 No sexto dia offerereis oito bezerros, dois carneiros, e quatorze cordeiros de um anno, sem defeito;

30 E celebrareis, segundo o rito, os sacrificios e li-

32 No setimo dia offerereis sete bezerros, e dois carneiros, quatorze cordeiros de um anno, sem defeito;

33 E celebrareis, segundo o rito, os sacrificios e libações de cada um d'elles nos bezerros e carneiros e cordeiros;



Espoliação dos Medianitas

bações por cada um d'elles nos bezerros e carneiros e cordeiros;

31 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio e a sua libação.

28 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.

29 Die sexto offeretis vitulos octo, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

30 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabitis,

31 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.

34 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio e a sua libação.

35 No oitavo dia, que será o mais solemne, não fareis obra alguma servil,

32 Die septimo offeretis vitulos septem, et arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim;

33 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabitis,

34 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.

35 Die octavo, qui est celeberrimus, omne opus servile non facietis,

36 Offerecendo em holocausto de suavissimo cheiro para o Senhor um bezerro, um carneiro, e sete cordeiros de um anno, sem defeito;

37 E celebrareis, segundo o rito, os sacrificios e libações de cada um nos bezeros e carneiros e cordeiros;

38 E um bode pelo peccado, afóra o holocausto perpetuo, e o sacrificio e a sua libação.

39 Estas cousas offerereis ao Senhor nas vossas solemnidades, sem contar os votos e offerendas voluntarias em holocausto, em sacrificio, em libação, e em hostias pacificas.

CAPITULO XXX

Leis sobre os votos e promessas das mulheres

1 Referiu pois Moysés aos filhos de Israel tudo o que o Senhor lhe tinha mandado;

2 E disse aos principes das tribus dos filhos de Israel: Eis-aqui o que o Senhor ordenou:

3 Se algum homem fizer um voto ao Senhor, ou se obrigar com juramento, deve não faltar á sua palavra, mas cumprir tudo o que prometeu.

4 Se alguma mulher fizer um voto, e se obrigar com juramento, estando em casa de seu pae, e ainda em idade de menina; se o pae sabendo do voto que ella fez, e do juramento com que obrigou a sua alma, e não disse nada, está ella obrigada ao seu voto;

5 Cumprirá effectivamente tudo o que prometeu e jurou.

6 Porém se o pae, logo que o ouviu, o contradisse; tanto os votos como os juramentos d'ella serão nulos, e ella não ficará obrigada ao que prometeu, porque o contradisse o pae.

7 Se já tiver marido, e fizer algum voto, e saindo uma vez a palavra da sua bocca, obrigar a sua alma com juramento;

8 No mesmo dia em que seu marido o ouvir, e não contradisser, ficará ella obrigada ao voto, e cumprirá tudo o que promettêra;

36 Offerentes holocaustum in odorem suavissimum Domino, vitulum unum, arietem unum, agnos anniculos immaculatos septem;

37 Sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabit;

38 Et hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque ejus et libamine.

39 Hæc offeretis Domino in solemnitatibus vestris, præter vota et oblationes spontaneas in holocausto, in sacrificio, in libamine, et in hostiis pacificis.

1 Narravitque Moyses filiis Israel omnia quæ ei Dominus imperarat;

2 Et locutus est ad principes tribuum filiorum Israel: Iste est sermo quem præcepit Dominus:

3 Si quis virorum votum Domino voverit, aut se constrinxerit juramento, non faciet irritum verbum suum, sed omne quod promissit implebit.

4 Mulier si quippiam voverit, et se constrinxerit juramento, quæ est in domo patris sui, et in ætate adhuc puellari, si cognoverit patrem votum quod pollicita est, et juramentum quo obligavit animam suam, et tacuerit, voti rea erit;

5 Quidquid pollicita est et juravit, opere complebit.

6 Sin autem, statim ut audierit, contradixerit pater, et vota et juramenta ejus irrita erunt, nec obnoxia tenebitur sponsioni, eo quod contradixerit pater.

7 Si maritum habuerit, et voverit aliquid, et semel de ore ejus verbum egrediens animam ejus obligaverit juramento,

8 Quo die audierit vir, et non contradixerit, voti rea erit, reddetque quodcumque promiserat.

9 Sin autem audiens statim contradixerit, et irritas fecerit polli-

9 Mas se tendo-o ouvido, o contradisser, e tornar nullas as suas promessas, e as palavras com que ella tinha obrigado a sua alma, o Senhor lhe perdoará.

10 A viuva e a repudiada cumprirão todos os votos que fizerem.

11 Quando uma mulher em casa de seu marido se obrigar com voto e juramento,

12 Se o ouvir o marido, e não disser nada, nem se oppozer á promessa, cumprirá ella tudo o que tinha promettido.

13 Porém se se oppozer logo, não estará obrigada á promessa, porque o marido o contradisse, e o Senhor lhe perdoará;

14 Se fizer voto, e se obrigar com juramento a affligir a sua alma com jejum, ou com outro genero de abstinencia, ficará ao arbitrio do marido fazel-o ella, ou não o fazer;

15 Mas se ouvindo-o o marido não disser nada, e deferir para outro dia a resolução, cumprirá ella tudo o que tiver votado, ou prometido, visto que o marido não disse nada, logo que o ouviu.

16 Se porém contradisser, depois que o soube, levará elle sobre si o peccado d'ella.

17 Estas são as leis, que o Senhor intimou a Moysés, entre o marido e a mulher, entre o pae e a filha, que ainda está em idade de menina, ou que mora em casa de seu pae.

CAPITULO XXXI

Desfeita dos Madianitas. Repartição da preza

1 Depois fallou o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Vinga primeiro os filhos de Israel dos Madianitas, e depois irás unir-te ao teu povo.

3 E logo disse Moysés: Armem-se para dar batalha alguns d'entre vós, que possam executar a vingança do Senhor sobre os Madianitas;

4 Escólham-se mil homens de cada tribu de Israel para serem mandados á guerra.

5 Deram elles pois mil soldados de cada tribu, isto é, doze mil homens prestes para combater,

citationes ejus, verbaque quibus obstrinxerat animam suam, propitius erit ei Dominus.

10 Vidua et repudiata quidquid voverint, reddent.

11 Uxor in domo viri cum se voto constrinxerit et juramento,

12 Si audierit vir, et tacuerit, nec contradixerit sponsioni, reddet quodcumque promiserat.

13 Sin autem extemplo contradixerit, non tenebitur promissionis rea, quia maritus contradixit, et Dominus ei propitius erit.

14 Si voverit, et juramento se constrinxerit, ut per jejunium, vel ceterarum rerum abstinentiam, affligat animam suam, in arbitrio viri erit ut faciat, sive non faciat.

15 Quod si audiens vir tacuerit, et in alteram diem distulerit sententiam, quidquid voverat atque promiserat, reddet, quia statim ut audivit, tacuit.

16 Sin autem contradixerit postquam rescivit, portabit ipse iniquitatem ejus.

17 Istæ sunt leges, quas constituit Dominus Moysi, inter virum et uxorem, inter patrem et filiam, quæ in puellari adhuc ætate est, vel quæ manet in parentis domo.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Ulciscere prius filios Israel de Madianitis, et sic colligeris ad populum tuum.

3 Statimque Moyses: Armate, inquit, ex vobis viros ad pugnam, qui possint ultionem Domini expetere de Madianitis.

4 Mille viri de singulis tribubus eligantur ex Israel qui mittantur ad bellum.

5 Dederuntque millenos de singulis tribubus, id est, duodecim millia expeditorum ad pugnam,

6 Os quaes Moysés enviou com Fineas filho do sacerdote Eleazar, e lhe entregou os vasos sanctos, e as trombetas para tocar.

7 E tendo pelejado contra os Madianitas, e vencendo-os, passaram á espada todos os machos,

8 E aos seus reis Evi, Recem, Sur, Hur, e Rebe, cinco principes d'aquella nação; mataram também com a espada a Balaão filho de Beor.

9 E tomaram-lhes as suas mulheres, e os seus filhinhos, e todos os seus gados, e toda a sua mobilia; saquearam tudo quanto poderam alcançar;

10 Queimaram tanto as cidades como as aldeias e castellos.

11 E levaram a presa, e tudo o que tinham tomado, tanto de homens como de animaes,

12 E o apresentaram a Moysés, e ao sacerdote Eleazar, e a toda a multidão dos filhos de Israel; e o resto dos despojos levaram-n'o ao arraial nas planicies de Moab junto ao Jordão defronte de Jericó.

13 E saíram a recebel-os fóra do arraial Moysés, e o sacerdote Eleazar, e todos os principes da synagoga.

14 E Moysés irado contra os principes do exercito, contra os tribunos e centuriões que tinham vindo da batalha,

15 Disse: Porque reservastes vós as mulheres?

16 Não são ellas as que seduziram os filhos de Israel por conselho de Balaão, e as que vos fizeram violar a lei do Senhor pelo peccado de Fogor, pelo qual foi castigado o povo?

17 Matae pois todos os machos, ainda os que são creanças; e degolae as mulheres, que tiveram commercio com homens;

18 Mas servae para vós as meninas e todas as donzellas;

19 E deixae-vos ficar fóra do campo sete dias. O que tiver morto homem, ou tocado em morto, purificar-se-ha no dia terceiro e no setimo.

20 Purificar-se-ha também da presa tudo o que fôr vestido, ou vaso, ou outra qualquer cousa que

6 Quos misit Moyses cum Phinees, filio Eleazari sacerdotis, vasa quoque sancta, et tubas ad clangendum tradidit ei.

7 Cumque pugnassent contra Madianitas atque vicissent, omnes mares occiderunt,

8 Et reges eorum, Evi, et Recem, et Sur, et Hur, et Rebe, quinque principes gentis; Balaam quoque filium Beor interfecerunt gladio.

9 Ceperuntque mulieres eorum, et parvulos, omniaque pecora, et cunctam suppellectilem; quidquid habere potuerant depopulati sunt;

10 Tam urbes quam viculos et castella flamma consumpsit;

11 Et tulerunt prædam, et universa quæ ceperant, tam ex hominibus quam ex jumentis,

12 Et adduxerunt ad Moysen, et Eleazarum sacerdotem, et ad omnem multitudinem filiorum Israel; reliqua autem utensilia portaverunt ad castra in campestribus Moab juxta Jordanem contra Jericho.

13 Egressi sunt autem Moyses et Eleazar sacerdos, et omnes principes synagogæ, in occursum eorum extra castra.

14 Iratusque Moyses principibus exercitus, tribunis, et centurionibus, qui venerant de bello,

15 Ait: Cur feminas reservastis?

16 Nonne istæ sunt, quæ deceperunt filios Israel ad suggestionem Balaam, et prævaricari vos fecerunt in Domino super peccato Phogor, unde et percussus est populus?

17 Ergo cunctos interficite quidquid est generis masculini, etiam in parvulis; et mulieres, quæ noverunt viros in coitu, jugulate;

18 Puellas autem et omnes feminas virgines servate vobis;

19 Et manete extra castra septem diebus. Qui occiderit hominem, vel occisum tetigerit, lustrabitur die tertio et septimo.

20 Et de omni præda, sive vestimentum fuerit, sive vas, et aliquid in utensilia præparatum, de caprarum pellibus, et pilis, et ligno, expiabitur.

21 Eleazar quoque sacerdos, ad iros exercitus qui pugnaverant,

possa ter uso, ou ella seja de pelles ou de pêllos de cabras, ou de pau.

21 O sacerdote Eleazar também fallou n'estes termos á gente de guerra, que tinha pelejado: Este é o preceito da lei, que o Senhor deu a Moysés:

22 O ouro, a prata, o cobre, o ferro, o chumbo, o estanho,

23 E tudo o que póde passar pelas chammass será purificado no fogo; porém tudo o que não póde sofrer o fogo, será sanctificado pela agua da expiação;

24 E lavareis os vossos vestidos no dia setimo, e depois de purificados, tornareis para o campo.

25 Outrosim disse o Senhor a Moysés:

26 Fazei o inventario de tudo o que foi tomado, desde os homens até os animaes, tu e o sacerdote Eleazar e os principes do povo:

27 E repartirás a presa igualmente entre os que pelejaram, e saíram á batalha, e entre todo o resto da multidão;

28 E d'aquelles que pelejaram e se acharam na batalha, separarás uma parte para o Senhor, de cada quinhentos uma cabeça assim de homens, como de bois, asnos e ovelhas,

29 E a darás ao sacerdote Eleazar, porque são as primicias do Senhor.

30 E da outra metade da presa, que pertence aos filhos de Israel, de cada cincoenta homens, ou bois, ou asnos, ou ovelhas, ou outros quaesquer animaes, tomarás um, e o darás aos levitas, que velam em guarda do tabernaculo do Senhor.

31 E Moysés e Eleazar fizeram como o Senhor tinha mandado.

32 E foi a presa que o exercito tinha tomado, de seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

33 De setenta e dois mil bois,

34 De sessenta e um mil asnos;

35 E de trinta e duas mil pessoas do sexo feminino, que se conservavam virgens.

36 E deu-se metade aos que se tinham achado no combate, de ovelhas trezentas e trinta e sete mil e quinhentas,

sic locutus est: Hoc est præceptum legis, quod mandavit Dominus Moysi:

22 Aurum, et argentum, et æs, et ferrum, et plumbum, et stannum,

23 Et omne quod potest transire per flammam, igne purgabitur; quidquid autem ignem non potest sustinere, aqua expiationis sanctificabitur.

24 Et lavabitis vestimenta vestra die septimo; et purificati postea castra intrabitis.

25 Dixit quoque Dominus ad Moysen:

26 Tollite summam eorum quæ capta sunt, ab homine usque ad pecus, tu et Eleazar sacerdos et principes vulgi;

27 Dividesque ex æquo prædam, inter eos qui pugnaverunt egresque sunt ad bellum, et inter omnem reliquam multitudinem.

28 Et separabis partem Domini ab his qui pugnaverunt et fuerunt in bello, unam animam de quingentis, tam ex hominibus quam ex bobus et asinis et ovibus,

29 Et dabis eam Eleazaro sacerdoti, quia primitiæ Domini sunt.

30 Ex media quoque parte filiorum Israel accipies quinquagesimum caput hominum, et boum, et asinorum, et ovium, cunctorum animantium, et dabis ea levitis, qui excubant in custodiis tabernaculi Domini.

31 Feceruntque Moyses et Eleazar, sicut præceperat Dominus.

32 Fuit autem præda, quam exercitus ceperat, ovium sexcenta septuaginta quinque millia,

33 Boum septuaginta duo millia,

34 Asinorum sexaginta millia et mille;

35 Animæ hominum sexus feminei, quæ non cognoverant viros, triginta duo millia.

36 Dataque est media pars his qui in prælio fuerant, ovium trecenta triginta septem millia quingentæ;

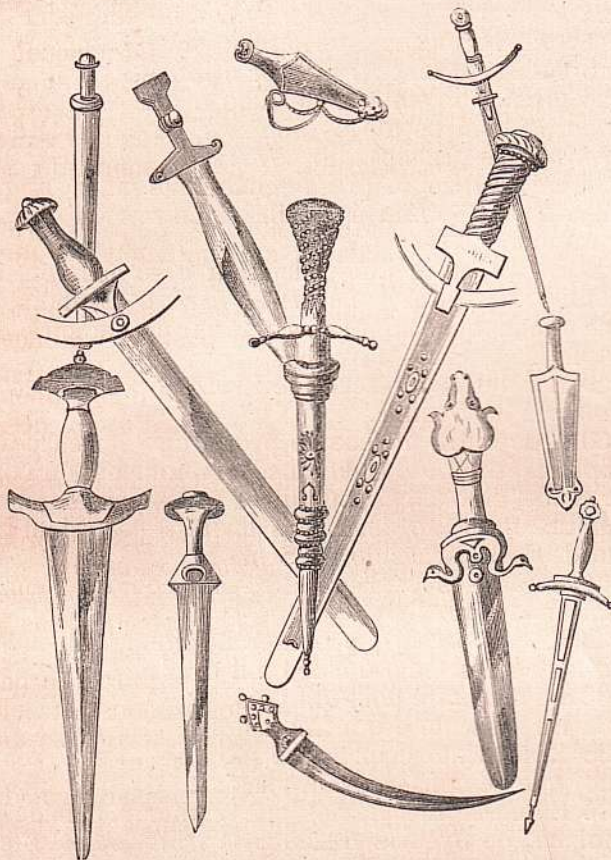
37 Das quaes se reservou por quinhão do Senhor seiscentas e setenta e cinco ovelhas.

38 E dos trinta e seis mil bois, se reservaram setenta e dois bois;

39 Dos trinta mil e quinhentos asnos, sessenta e um asnos;

40 Das dezeseis mil pessoas, fôram reservadas trinta e duas por quinhão do Senhor.

41 E Moysés entregou ao sacerdote Eleazar a



Espadas e punhaes antigos

43 E da outra metade, que tocou ao resto da multidão, isto é, das trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas,

44 E dos trinta e seis mil bois,

45 E dos trinta mil e quinhentos asnos,

46 E das dezeseis mil pessoas,

47 Tirou Moysés uma cabeça por cada cincoenta, e deu-a aos levitas, que velavam em guarda do tabernaculo do Senhor, como o Senhor o tinha ordenado.

48 Então chegando-se a Moysés os principes do exercito, e os tribunos, e os centuriões, lhe disseram:

49 Nós, teus servos, fizemos a resenha de todos os soldados, que commandavamos, e nem um faltou.

50 Por esta causa cada um de nós offerece por donativo ao Senhor todo o ouro que no esbulho podemos achar, ligas de pernas, braceletes, anneis, manilhas, e collares, para que rogues por nós ao Senhor.

51 Moysés pois, e o sacerdote Eleazar receberam todo o ouro em diversas especies,

52 Peso de dezeseis mil e setecentos e cincoenta siclos, dos tribunos e centuriões.

53 Porque, o que cada um tinha tomado na presa, era seu.

54 E tudo o recebido metteram no tabernaculo do testemunho, para monumento dos filhos de Israel diante do Senhor.

CAPITULO XXXII

Assigna Moysés territorio ás tribus de Gad, e de Ruben, e á meia de Manassés, da banda d'aquem do Jordão.

1 Ora os filhos de Ruben e de Gad tinham muitos gados, e possuíam em bestiagem um cabedal immenso. Vendo pois que as terras de Jazer e de Galaad eram proprias para sustentar animaes,

2 Vieram ter com Moysés, e com o sacerdote Eleazar, e com os principes do povo, e lhes disseram:

3 Ataroth, Dibon, Jazer, Nemra, Hesebon, Eleale, Saban, Nebo, Beón,

4 Terras que o Senhor feriu á vista dos filhos de Israel, são um paiz fertilissimo para pasto dos animaes; e nós teus servos temos muitissimos gados;

50 Ob hanc causam offerimus in donariis Domini singuli quod in præda auri potuimus invenire, periscelides et armillas, annulos et dextralia, ac muranulas, ut deprecemur pro nobis Dominum.

51 Susceperuntque Moyses, et Eleazar sacerdos, omne aurum in diversis speciebus.

52 Pondo sedecim millia, septingentos quinquaginta siclos, a tribunis et centurionibus.

53 Unusquisque enim quod in præda rapuerat, suum erat.

54 Et susceptum intulerunt in tabernaculum testimonii, in monumentum filiorum Israel coram Domino.

1 Filii autem Ruben et Gad habebant pecora multa, et erat illis in jumentis infinita substantia. Cumque vidissent Jazer et Galaad aptas animalibus alendis terras,

2 Venerunt ad Moysen, et ad Eleazarum sacerdotem, et principes multitudinis, atque dixerunt:

3 Ataroth, et Dibon, et Jazer, et Nemra, et Hesebon, et Eleale, et Saban, et Nebo, et Beon,

4 Terra, quam percussit Dominus in conspectu filiorum Israel, regio uberrima est ad pastum animalium; et nos, servi tui habemus jumenta plurima;

conta das primicias do Senhor, como se lhe tinha mandado,

42 D'aquella metade dos filhos de Israel, que elle tinha separado para os que se acharam no combate.

37 E quibus in partem Domini supputatæ sunt oves sexcentæ septuaginta quinque;

38 Et de bobus triginta sex millibus, boves septuaginta et duo;

39 De asinis triginta millibus quingentis, asini sexaginta unus;

40 De animabus hominum sedecim millibus, cesserunt in partem Domini triginta duæ animæ.

41 Tradiditque Moyses numerum primitiarum Domini Eleazaro sacerdoti, sicut fuerat ei imperatum,

42 Ex media parte filiorum Israel, quam separaverat his qui in prælio fuerant.

43 De media vero parte, quæ contigerat reliquæ multitudini, id est de ovibus trecentis triginta septem millibus quingentis,

44 Et de bobus triginta sex millibus,

45 Et de asinis triginta millibus quingentis, •

46 Et de hominibus sedecim millibus,

47 Tulit Moyses quinquagesimum caput, et dedit levitis, qui excubabant in tabernaculo Domini, sicut præceperat Dominus.

48 Cumque accessissent principes exercitus ad Moysen, et tribuni, centurionesque, dixerunt:

49 Nos servi tui recensuimus numerum pugnatorum, quos habuimus sub manu nostra; et ne unus quidem defuit.

5 E se achamos pois graça diante de ti, supplicamos-te, que o dês a teus servos em possessão, e não nos faças passar o Jordão.

6 Aos quaes respondeu Moysés: Por ventura irão vossos irmãos para a batalha, e vós ficareis aqui mui descansados?

7 Porque metteis vós terrores nos animos dos filhos de Israel, para não ousarem passar ao lugar, que o Senhor está para lhes dar?

8 Não é isto fazer o mesmo, que fizeram vossos paes, quando eu os mandei de Cadesbarne a reconhecer a terra?

9 E depois de terem chegado ao valle do Cacho, examinada toda aquella região, perverteram o coração dos filhos de Israel, para que não entrassem nos limites que o Senhor lhes havia dado;

10 O qual, irado, jurou, dizendo:

11 Estes homens, que saíram do Egypto, de vinte annos e d'ahi para cima, não verão a terra, que eu prometti com juramento a Abrahão, a Isaac e a Jacob; porque me não quizeram seguir,

12 Excepto Caleb filho de Jefone Cenezeu, e Josué filho de Nun; estes cumpriram com a minha vontade.

13 E o Senhor irado contra Israel, o fez andar errante pelo deserto quarenta annos, até que fôsse extincta toda a geração, que tinha peccado na sua presença.

14 E eis-aqui agora, proseguiu Moysés, vos levantastes vós em lugar de vossos paes como uns renovos e umas crias de homens peccadores, para augmentardes ainda o furôr do Senhor contra Israel.

15 Se não quizerdes seguir o Senhor, elle deixará o povo no deserto, e vós sereis a causa da morte de todos.

16 Mas elles chegando-se, lhe disseram: Nós edificaremos curraes para as nossas ovelhas, e cavalharias para os nossos animaes, e cidades fortes para os nossos filhinhos;

17 Nós porém, armados e promptos iremos ao combate na frente dos filhos de Israel, até os met-

termos nos seus logares. Entretanto as nossas creanças, e tudo o que podemos possuir, ficarão em cidades muradas, por causa das ciladas dos naturaes do paiz.

18 Não voltaremos para nossas casas, menos que os filhos de Israel não possuam a sua herança;

19 Nem pretendemos cousa alguma da banda d'além do Jordão, visto que já possuímos a nossa porção na sua ribeira oriental.

20 Moysés lhes respondeu: Se vós fazeis o que prometteis, marchae em presença do Senhor promptos a combater;

21 E todo o homem de guerra passe armado o Jordão, até que o Senhor destrua os seus inimigos,

22 E todo o paiz lhe fique submettido; então sereis inculpaveis diante do Senhor e diante de Israel, e possuireis as terras que desejaes, diante do Senhor.

23 Mas se não fizerdes o que dizeis, é sem duvida que peccareis contra Deus; e tende entendido que o vosso peccado vos ha de apanhar.

24 Edificaes pois cidades para os vossos filhinhos, e curraes, e cavalharias para as ovelhas e animaes, e cumpri o que promettestes.

25 E responderam os filhos de Gad e de Ruben a Moysés: Somos teus servos, faremos o que nosso senhor nos manda.

26 Deixaremos nas cidades de Galaad os nossos filhinhos, e mulheres, e gados, e bestiagem;

27 Nós porém teus servos iremos á guerra promptos para pelejar, como tu, senhor, o mandas.

28 Moysés pois deu esta ordem ao sacerdote Eleazar, e a Josué filho de Nun, e dos principes das familias pelas tribus de Israel, e lhes disse:

29 Se os filhos de Gad e os filhos de Ruben passarem todos comvosco o Jordão armados a pelejar diante do Senhor, e vos fôr sujeita a terra, dae-lhes Galaad em possessão.

30 Mas se elles não quizerem passar armados comvosco á terra de Canaan, recebam entre vós os logares da sua morada.

5 Precamurque, si invenimus gratiam coram te, ut des nobis, famulis tuis, eam in possessionem, nec facias nos transire Jordanem.

6 Quibus respondit Moyses: Numquid fratres vestri ibunt ad pugnam, et vos hic sedebitis?

7 Cur subvertitis mentes filiorum Israel, ne transire audeant in locum quem eis daturus est Dominus?

8 Nonne ita egerunt patres vestri, quando misi de Cades-Barne ad explorandam terram?

9 Cumque venissent usque ad vallem Botri, lustrata omni regione, subverterunt cor filiorum Israel, ut non intrarent fines, quos eis Dominus dedit.

10 Qui iratus juravit, dicens:

11 Si videbunt homines isti, qui ascenderunt ex Aegypto, a viginti annis et supra, terram, quam sub juramento pollicitus sum Abraham, Isaac, et Jacob: et noluerunt sequi me,

12 Præter Caleb, filium Jephone Cenezeum, et Josue, filium Nun; isti impleverunt voluntatem meam.

13 Iratusque Dominus adversum Israel, circumduxit eum per desertum quadraginta annis, donec consumeretur universa generatio, quæ fecerat malum in conspectu ejus.

14 Et ecce, inquit, vos surrexistis pro patribus vestris, incrementa, et alumni hominum peccatorum, ut augetis furorem Domini contra Israel.

15 Quod si nolueritis sequi eum, in solitudine populum derelinquet, et vos causa eritis necis omnium.

16 At illi prope accedentes, dixerunt: Caulas ovium fabricabimus, et stabula jumentorum, parvulis quoque nostris urbes munitas;

17 Nos autem ipsi armati et accincti pergemus ad prælium ante filios Israel, donec introducamus eos ad loca sua. Parvuli nostri, et

quidquid habere possumus, erunt in urbibus muratis, propter habitatorum insidias.

18 Non revertemur in domos nostras, usque dum possideant filii Israel hæreditatem suam;

19 Nec quidquam quæremus trans Jordanem, quia jam habemus nostram possessionem in orientali ejus plaga.

20 Quibus Moyses ait: Si facitis quod promittitis, expediti pergite coram Domino ad pugnam;

21 Et omnis vir bellator armatus Jordanem transeat, donec subvertat Dominus inimicos suos,

22 Et subjiciatur ei omnis terra; tunc eritis inculpabiles apud Dominum et apud Israel, et obtinebitis regiones, quas vultis, coram Domino.

23 Sin autem quod dicitis, non feceritis, nulli dubium est quin peccetis in Deum; et scitote quoniam peccatum vestrum apprehendet vos.

24 Edificate ergo urbes parvulis vestris, et caulas et stabula ovibus ac jumentis; et quod polliciti estis implete.

25 Dixeruntque filii Gad et Ruben ad Moysen: Servi tui sumus, faciemus quod jubet dominus noster.

26 Parvulos nostros, et mulieres, et pecora, ac jumenta relinquemus in urbibus Galaad;

27 Nos autem, famuli tui, omnes expediti pergemus ad bellum, sicut tu, domine, loqueris.

28 Præcepit ergo Moyses Eleazaro sacerdoti, et Josue filio Nun, et principibus familiarum per tribus Israel, et dixit ad eos:

29 Si transierint filii Gad et filii Ruben vobiscum Jordanem omnes armati ad bellum coram Domino, et vobis fuerit terra subiecta, date eis Galaad in possessionem.

30 Sin autem noluerint transire armati vobiscum in terram Chanaan, inter vos habitandi accipiant loca.

31 E responderam os filhos de Gad e os filhos de Ruben: Da mesma sorte que o Senhor disse a seus servos, assim o faremos;

32 Nós mesmos armados marcharemos diante do Senhor para a terra de Canaan, e confessamos que já temos recebido a nossa possessão da banda d'aquem do Jordão.

33 Deu portanto Moysés aos filhos de Gad e de Ruben, e a meia tribu de Manassés filho de José, o reino de Sehon rei dos Amorrheus, e o reino de Og rei de Basan, e o seu territorio com as cidades do seu contôrno.

34 Pelo que os filhos de Gad reedificaram as cidades de Dibon, Ataroth, Aroer,

35 Etroth, Sofan, Jazer, Jegbaa,

36 Bethnemra, e Betharan, cidades fortificadas, e fabricaram curraes para os seus gados.

37 Os filhos porém de Ruben reedificaram a Hesbon, Eleale, Cariathaim,

38 Nabo e Baalmeon, mudando-lhes os nomes, e também a Sabama, pondo nomes ás cidades, que tinham fundado.

39 E os filhos de Maquir, filho de Manassés, passaram ao paiz de Galaad, e o arruinaram mortos os Amorrheus que o habitavam.

40 Deu pois Moysés o paiz de Galaad a Maquir filho de Manassés, que habitou n'elle.

41 Depois passou Jair filho de Manassés ao mesmo paiz, e n'elle se fez senhor de muitas aldeias, a que deu o nome de Havoth-Jair, que quer dizer, as aldeias de Jair.

42 Passou também Nobe, e tomou a Canath com as suas aldeias, e lhe deu o seu nome, chamando-a Nobe.

CAPITULO XXXIII

Mansões, ou estações dos Israelitas no deserto, desde que saíram do Egypto até chegarem ás planicies de Moab.

1 Estas são as mansões dos filhos de Israel, que saíram do Egypto pelas suas turmas, debaixo da conducta de Moysés e de Arão,

31 Responderuntque filii Gad, et filii Ruben: Sicut locutus est Dominus servis suis, ita faciemus;

32 Ipsi armati pergemus coram Domino in terram Chanaan; et possessionem jam suscepisse nos confitemur trans Jordanem.

33 Dedit itaque Moyses filiis Gad et Ruben, et dimidia tribui Manasse, filii Joseph, regnum Sehon regis Amorrhæi, et regnum Og, regis Basan, et terram eorum cum urbibus suis per circuitum.

34 Igitur extruxerunt filii Gad, Dibon, et Ataroth, et Aroer,

35 Et Etroth, et Sophan, et Jazer, et Jegbaa,

36 Et Bethnemra, et Betharan, urbes munitas, et caulas pecoribus suis.

37 Filii vero Ruben ædificaverunt Hesbon, et Eleale, et Cariathaim,

38 Et Nabo, et Baalmeon versis nominibus, Sabama quoque, imponentes vocabula urbibus, quas extruxerant.

39 Porro filii Machir, filii Manasse, perrexerunt in Galaad, et vastaverunt eam interfecto Amorrhæo habitatore ejus.

40 Dedit ergo Moyses terram Galaad Machir, filio Manasse, qui habitavit in ea.

41 Jair autem, filius Manasse, abiit et occupavit vicos ejus, quos appellavit Havoth-Jair, id est, villas Jair.

42 Nobe quoque perrexit, et apprehendit Chanath cum viculis suis; vocavitque eam ex nomine suo Nobe.

1 Hæ sunt mansiones filiorum Israel, qui egressi sunt de Egypto per turmas suas in manu Moysi et Aaron,

2 Quas descripsit Moyses juxta castrorum loca, quæ Domini jussione mutabant.

3 Profecti igitur de Ramesse mense primo, quintadecima die

2 As quaes descreveu Moysés, segundo os logares dos seus acampamentos, que elles mudavam ao mandado do Senhor.

3 Tendo pois saído de Ramesse no primeiro mez, no dia quinze do primeiro mez, ao outro dia da Paschoa, os filhos de Israel protegidos da mão poderosa, á vista de todos os Egyptios,

4 Que sepultavam os seus primogenitos, a quem o Senhor tinha ferido (pois que até nos seus deuses tinha exercitado a sua vingança)

5 Fôram acampar-se em Soccoth.

6 E de Soccoth vieram a Etham, que fica na extremidade do deserto.

7 Saído d'alli, vieram até defronte de Fihahiroth, que olha para Beelsefon, e acamparam-se diante de Magdalo.

8 E partindo de Fihahiroth, passaram pelo meio do mar ao deserto; e tendo marchado tres dias pelo deserto de Etham, acamparam-se em Mára.

9 E abalando de Mára vieram a Elim, onde havia doze fontes d'aguas, e setenta palmeiras; e alli se acamparam.

10 Mas tendo também saído d'alli, fôram assentar o campo sobre o mar Vermelho. E partindo do mar Vermelho,

11 Se acamparam no deserto de Sin.

12 D'onde saindo, vieram a Dafca.

13 E tendo partido de Dafca, vieram acampar-se em Alús.

14 E tendo saído de Alús, vieram abarracar-se a Rafidim, onde faltou ao povo agua para beber.

15 E partindo de Rafidim, vieram acampar-se no deserto de Sinai.

16 E abalando do deserto de Sinai, vieram aos sepulchros da concupiscencia.

17 E partindo dos sepulchros da concupiscencia, vieram acampar-se em Haseroth.

18 E de Haseroth, vieram a Rethma.

19 E partindo de Rethma, vieram acampar-se em Remmonfares.

20 Abalando d'aqui, vieram a Lebna.

21 De Lebna, fôram acampar-se em Ressa.

mensis primi, altera die phase, filii Israel in manu excelsa, videntibus cunctis Egyptiis,

4 Et sepelientibus primogenitos, quos percusserat Dominus (nam et in diis eorum exercuerat ultionem),

5 Castrametati sunt in Soccoth.

6 Et de Soccoth venerunt in Etham, quæ est in extremis finibus solitudinis.

7 Inde egressi venerunt contra Phihahiroth, quæ respicit Beelsephon, et castrametati sunt ante Magdalum.

8 Profectique de Phihahiroth, transierunt per medium mare in solitudinem; et ambulantes tribus diebus per desertum Etham, castrametati sunt in Mara.

9 Profectique de Mara, venerunt in Elim, ubi erant duodecim fontes aquarum, et palmæ septuaginta; ibique castrametati sunt.

10 Sed et inde egressi, fixerunt tentoria super mare Rubrum. Profectique de mari Rubro,

11 Castrametati sunt in deserto Sin.

12 Unde egressi, venerunt in Daphca.

13 Profectique de Daphca, castrametati sunt in Alus;

14 Egressique de Alus, in Raphidim fixere tentoria, ubi populo defuit aqua ad bibendum;

15 Profectique de Raphidim, castrametati sunt in deserto Sinai;

16 Sed et de solitudine Sinai egressi, venerunt ad Sepulchra concupiscentiæ;

17 Profectique de Sepulchris concupiscentiæ, castrametati sunt in Haseroth.

18 Et de Haseroth venerunt in Rethma.

19 Profectique de Rethma, castrametati sunt in Remmophares;

20 Unde egressi venerunt in Lebna;

21 De Lebna castrametati sunt in Ressa.

22 E tendo partido de Ressa, vieram a Ceelatha.
23 Partindo d'aqui, vieram acampar-se no monte de Sefer.

24 Deixando o monte de Sefer, vieram a Arada.

25 Partindo d'alli, vieram acampar-se em Mace-loth.

26 E partindo de Maceloth, vieram a Thahath.

27 De Thahath, vieram acampar-se em Thare.

28 Abalando d'aqui, vieram abarracar-se em Methca.

29 E de Methca, fôram acampar-se em Hesmona.

30 E partindo de Hesmona, vieram a Mose-roth.

31 E de Moseroth, fôram acampar-se em Bene-jaacan.

32 E partindo de Benejaacan, vieram ao monte de Gadgad.

33 Saindo d'aqui, fôram acampar-se a Jethebatha.

34 E de Jethebatha, vieram a Hebrona.

35 E partindo de Hebrona, fôram acampar-se em Asiongaber.

36 Partindo d'aqui, vieram ao deserto de Sin, que é o de Cades.

37 E saindo de Cades, fôram acampar-se no monte Hor, nos confins do paiz de Edom.

38 E o sacerdote Arão subiu por mandado do Senhor ao monte Hor, e alli morreu no primeiro dia do quinto mez do anno quadragesimo, depois da saida dos filhos de Israel do Egypto.

39 Tendo de idade cento e vinte e tres annos.

40 Então ouviu o rei Arad cananeu, que habitava para o meiodia, que os filhos de Israel eram chegados á terra de Canaan.

41 E partindo do monte Hor, vieram acampar-se em Salmona.

42 D'onde tendo saído, vieram a Funon.

43 E partindo de Funon, fôram acampar-se a Oboth.

44 E de Oboth, vieram a Ijeabarim, que é nos limites dos Moabitas.

45 E abalando de Ijeabarim, vieram abarracar-se em Dibongad.

46 D'onde tendo saído, fôram acampar-se a Helmondeblathaim.

47 E partindo de Helmondeblathaim, vieram ás serras de Abarim defronte de Nabo.

48 E tendo deixado as serras de Abarim, passaram ás planicies de Moab sobre o Jordão defronte de Jericó.

49 E ahi se acamparam nos logares mais rasos do paiz dos Moabitas, desde Bethsimoth até Abelsatim.

50 Onde o Senhor disse a Moysés:

51 Ordena aos filhos de Israel, e dize-lhes: Depois de passardes o Jordão, entrando na terra de Canaan.

52 Exterminae todos os habitantes d'este paiz; quebrae os seus padrões, e fazei em pedaços as suas estatuas, e deitae abaixo todos os seus altos,

53 Purificando a terra, e habitando n'ella, porque eu vol-a dei para a possuireis;

54 A qual repartireis entre vós por sorte. Aos que fôrem em maior numero, dareis maior porção, e aos que fôrem menos, porção mais pequena. Cada um receberá a sua herança, conforme o que lhe cair por sorte. E a repartição se fará por tribus e por familias.

55 Se vós não quizerdes matar os habitantes do paiz, serão para vós os que ficarem como uns cravos nos olhos, e umas lanças nas ilhargas, e elles vos darão que fazer na terra da vossa habitação;

56 E todo o mal que eu tinha resolutio fazer-lhes a elles, o farei a vós-outros.

CAPITULO XXXIV

Limites da terra promettida. Nomes dos que a deviam repartir.

1 Fallou mais o Senhor a Moysés, dizendo:

2 Manda aos filhos de Israel, e lhes dirás: Quando tiverdes entrado na terra de Canaan, e cada um de vós possuir n'ella o que lhe tiver caído por sorte, serão estes os seus limites.

22 Egressique de Ressa, venerunt in Ceelatha;
23 Unde profecti, castrametati sunt in monte Sepher;
24 Egressi de monte Sepher, venerunt in Arada;
25 Inde proficiscentes, castrametati sunt in Maceloth;
26 Profectique de Maceloth, venerunt in Thahath;
27 De Thahath, castrametati sunt in Thare;
28 Unde egressi, fixere tentoria in Methca;
29 Et de Methca, castrametati sunt in Hesmona;
30 Profectique de Hesmona, venerunt in Moseroth;
31 Et de Moseroth, castrametati sunt in Benejaacan;
32 Profectique de Benejaacan, venerunt in montem Gadgad;
33 Unde profecti, castrametati sunt in Jethebatha;
34 Et de Jethebatha, venerunt in Hebrona;
35 Egressique de Hebrona, castrametati sunt in Asiongaber;
36 Inde profecti, venerunt in desertum Sin, hæc est Cades;
37 Egressique de Cades, castrametati sunt in monte Hor, in extremis finibus terræ Edom;
38 Ascenditque Aaron sacerdos in montem Hor, jubente Domino, et ibi mortuus est anno quadragesimo egressionis filiorum Israel ex Ægypto, mense quinto, prima die mensis.
39 Cum esset annorum centum viginti trium.
40 Audivitque Chanaan rex Arad, qui habitabat ad meridiem, in terram Chanaan venisse filios Israel.
41 Et profecti de monte Hor, castrametati sunt in Salmona,
42 Unde egressi, venerunt in Phunon;
43 Profectique de Phunon, castrametati sunt in Oboth;
44 Et de Oboth, venerunt in Ijeabarim, quæ est in finibus Moabitarum;

45 Profectique de Ijeabarim, fixere tentoria in Dibongad.
46 Unde egressi, castrametati sunt in Helmondeblathaim.
47 Egressique de Helmondeblathaim, venerunt ad montes Abarim contra Nabo;
48 Profectique de montibus Abarim, transierunt ad campestria Moab, supra Jordanem contra Jericho.
49 Ibique castrametati sunt de Bethsimoth usque ad Abelsatim, in planioribus locis Moabitarum.
50 Ubi locutus est Dominus ad Moysen:
51 Præcipe filiis Israel, et dic ad eos: Quando transieritis Jordanem, intrantes terram Chanaan,
52 Disperdit cunctos habitatores terræ illius; confringite titulos, et statuas comminuite, atque omnia excelsa vastate,
53 Mundantes terram, et habitantes in ea; ego enim dedi vobis illam in possessionem,
54 Quam dividetis vobis sorte. Pluribus dabit latiore, et paucis angustiore. Singulis ut sors ceciderit, ita tribuetur hæreditas; per tribus et familias possessio dividetur.
55 Sin autem nolueritis interficere habitatores terræ, qui remanserint, erunt vobis quasi clavi in oculis, et lanceæ in lateribus, et adversabuntur vobis in terra habitationis vestræ;
56 Et quidquid illis cogitaveram facere, vobis faciam.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Præcipe filiis Israel, et dices ad eos: Cum ingressi fueritis terram Chanaan, et in possessionem vobis sorte ceciderit, his finibus terminabitur:

3 A parte meridional começará no deserto de Sin, que é perto de Edom, e terá por limites para o oriente o mar salgadíssimo.

4 Os quaes irão rodeando a parte austral pela subida do Escorpião, de sorte que passem por Senna, e se estendam desde o meiodia até Cadesbarne, d'onde irão até á aldeia chamada Adar, e se estenderão até Asemona.

5 E o limite irá dando volta desde Asemona até á torrente do Egypto, e acabará na praia do mar grande.

á aldeia de Enan; estes serão os termos da banda do aquilão.

10 Os da banda do oriente se medirão desde a aldeia de Enan até Sefama,

11 E de Sefama descirão os termos a Rebla fronteiras á fonte de Dafne; desde alli se estenderão contra o oriente até o mar de Cenereth,

12 E se encaminharão até o Jordão, e alfim se terminarão no mar salgadíssimo. Vós possuireis esta terra pelos seus limites em circumferencia.

13 Mandou pois Moysés aos filhos de Israel, di-



As planicies de Jericó

6 A parte occidental começará desde o mar grande, e n'elle igualmente se terminará.

7 Os termos pela parte septentrional começarão desde o mar grande, e se estenderão até o monte altíssimo,

8 Do qual virão a Emath, até os confins de Sedáda,

9 E se estenderão os confins até Zefrona, e até

zendo: Esta será a terra, que vós possuireis por sorte, e que o Senhor mandou que se dêsse ás nove tribus, e á meia tribu.

14 Porque a tribu dos filhos de Ruben com todas as suas familias, e a tribu dos filhos de Gad, segundo o numero das suas familias, e metade da tribu de Manassés,

3 Pars meridiana, incipiet a solitudine Sin, quæ est juxta Edom, et habebit terminos contra orientem mare Salsissimum.

4 Qui circuibunt australem plagam per ascensum Scorpionis, ita ut transeant in Senna, et perveniant a meridie usque ad Cades-Barne, unde egredientur confinia ad villam nomine Adar, et tendent usque ad Asemona.

5 Ibitque per gyrum terminus ab Asemona usque ad torrentem Ægypti, et maris magni littore finiatur.

6 Plaga autem occidentalis a mari magno incipiet, et ipso fine claudetur.

7 Porro ad septentrionalem plagam a mari magno termini incipient, pervenientes usque ad montem altissimum,

8 A quo venient in Emath, usque ad terminos Sedada;

9 Ibuntque confinia usque ad Zephrona, et villam Enan. Hi erunt termini in parte aquilonis.

10 Inde metabuntur fines contra orientalem plagam de villa Enan usque Sefama:

11 Et de Sefama descendent termini in Rebla, contra fontem Daphnim: inde pervenient contra orientem ad mare Cenereth.

12 Et tendent usque ad Jordanem, et ad ultimum salsissimo claudentur mari. Hanc habebitis terram per lines suos in circuitu.

13 Præcepitque Moyses filiis Israel, dicens: Hæc erit terra, quam possidebitis sorte, et quam jussit Dominus dari novem tribubus, et dimidiæ tribui:

14 Tribus enim filiorum Ruben per familias suas, et tribus filiorum Gad juxta cognationum numerum, media quoque tribus Manasse,

15 Isto é, duas tribus e meia, receberam já a sua parte d'aquem do Jordão defronte de Jericó para a banda do oriente.

16 Disse outrosim o Senhor a Moysés:

17 Estes são os nomes dos homens, que vos repartirão a terra, o sacerdote Eleazar, e Josué filho de Nun,

18 E um dos principes de cada tribu,

25 Da tribu de Zabulon, Elisafan filho de Farnach;
26 Da tribu de Issacar, o principe Faltiel filho de Ozan;

27 Da tribu de Aser, Ahiud filho de Salomi;

28 Da tribu de Nephthali, Fedael filho de Ammiud.

29 Estes são aquelles, a quem o Senhor mandou que repartissem entre os filhos de Israel a terra de Canaan.



A cidade do refugio (Vid. cap. XXXV, v. 6)

19 Cujos nomes são estes: Da tribu de Juda, Caleb filho de Jefone;

20 Da tribu de Simeão, Samuel filho de Ammiud;

21 Da tribu de Benjamin, Elidad filho de Caselon.

22 Da tribu dos filhos de Dan, Bocci filho de Jogli;

23 Dos filhos de José da tribu de Manassés, Hanniel filho de Efod;

24 Da tribu de Efraim, Camuel filho de Seftan;

15 Id est, duae semis tribus, acceperunt partem suam trans Jordanem contra Jericho ad orientalem plagam.

16 Et ait Dominus ad Moysen:

17 Haec sunt nomina virorum qui terram vobis dividunt: Eleazar sacerdos, et Josue, filius Nun.

18 Et singuli principes de tribubus singulis,

19 Quorum ista sunt vocabula: De tribu Juda, Caleb filius Jephone;

20 De tribu Simeon, Samuel, filius Ammiud;

21 De tribu Benjamin, Elidad, filius Chaselon;

22 De tribu filiorum Dan, Bocci, filius Jogli;

23 Filiorum Joseph, de tribu Manasse, Hanniel, filius Ephod;

BIBLIA SAGRADA ILLUSTRADA

CAPITULO XXXV

Assignam-se quarenta e oito cidades dos levitas, e entre ellas seis de refugio, para os que commettessem homicidio involuntario.

1 Disse tambem o Senhor estas cousas a Moysés nas planicies de Moab, ao longo do Jordão, defronte de Jericó:

24 De tribu Ephraim, Camuel, filius Septhan;

25 De tribu Zabulon, Elisaphan, filius Pharnach;

26 De tribu Issachar, dux Phaltiel, filius Ozan;

27 De tribu Aser, Ahiud, filius Salomi;

28 De tribu Nephthali, Phedael, filius Ammiud;

29 Hi sunt, quibus praecepit Dominus ut dividerent filiis Israel terram Chanaan.

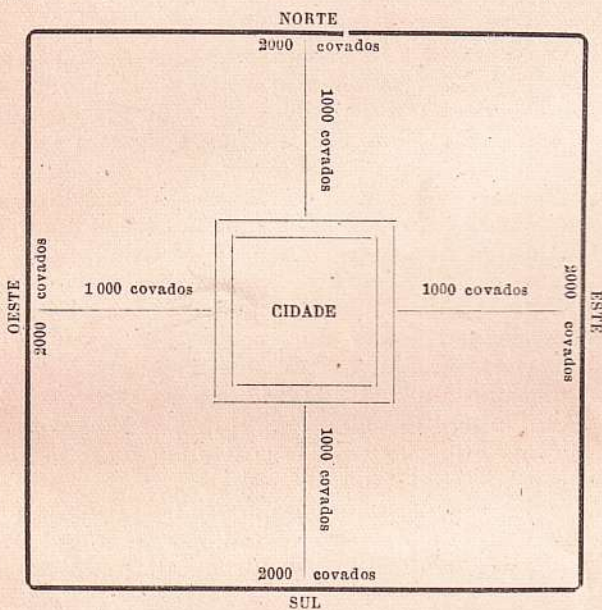
1 Haec quoque locutus est Dominus ad Moysen in campatribus Moab supra Jordanem, contra Jericho:

2 Manda aos filhos de Israel, que deem das suas possessões aos levitas

3 Cidades para habitarem, e os seus suburbios em roda, para que elles morem nas cidades, e os suburbios sejam para os gados e animaes,

4 Os quaes se estenderão dos muros das cidades para fóra mil passos em roda.

5 Assim a sua extensão será de dois mil covados para o oriente, e da mesma sorte de dois mil covados para o meiodia; a mesma medida terão elles para a banda do mar que olha para o occidente, e por eguaes limites se terminará a banda do septentrião; e as cidades estarão no meio, e os suburbios fóra.



A cidade levítica

6 Das mesmas cidades porém, que haveis de dar aos levitas, seis serão destinadas para asylo dos fugitivos, a fim de que se refugie a ellas aquelle, que tiver derramado sangue; e além d'estas, haverá outras quarenta e duas cidades,

7 Isto é, por todas quarenta e oito com os seus suburbios.

8 E essas cidades, que se hão de dar das posses-

sões dos filhos de Israel, se tomarão mais dos que tem mais, e menos dos que tem menos; cada um dará cidades aos levitas á proporção da sua herança.

9 Disse o Senhor a Moysés:

10 Falla aos filhos de Israel, e lhes dirás: Quando passardes o Jordão entrando na terra de Canaan,

11 Determinae que cidades devem ser para asylo dos fugitivos, que involuntariamente derramarem sangue;

12 Nas quaes tanto que algum se tiver refugiado, não poderá matal-o o parente do morto, menos que senão presente diante do povo, e seja julgada a sua causa.

13 D'essas cidades porém, que se preparam para asylo dos fugitivos,

14 Tres serão d'aquem do Jordão, e tres na terra de Canaan,

15 Tanto para os filhos de Israel, como para os adventicios e estrangeiros, para que a ellas se refugie aquelle, que involuntariamente derramar sangue.

16 Se alguém ferir com ferro, e o que foi ferido morrer, ficará réu de homicidio, e elle mesmo morrerá.

17 Se atirar uma pedrada, e o ferido morrer d'ella, será da mesma sorte castigado.

18 Se morrer o que foi ferido com pau, será vingado com o sangue do que o feriu.

19 O parente do morto matará ao homicida; logo que o apanhar, o matará.

20 Se um homem por odio empurrar a outro, ou lhe atirar com alguma cousa á traição,

21 Ou sendo seu inimigo, o ferir de mãos, e elle morrer, o percussor será réu de homicidio; o parente do morto, logo que dêr com elle, o matará.

22 Porém se elle accidentalmente, e não por odio,

23 Nem inimizade fez alguma d'estas cousas,

24 E isto se justificar diante do povo, e tiver sido ventilada a causa de sangue entre o matador e o parente,

25 Será livre da mão do vingador como innocente, e por sentença se mandará para a cidade, a que se tinha refugiado, e alli ficará até á morte do summo sacerdote, que foi sagrado com o sancto oleo.

26 Se o matador fóra dos limites das cidades, que estão destinadas para os fugitivos,

13 De ipsis autem urbibus, quæ ad fugitivorum subsidia separantur,

14 Tres erunt trans Jordanem, et tres in terra Chanaan,

15 Tam filiis Israel quam advenis atque peregrinis, ut confugiat ad eas qui nolens sanguinem fuderit.

16 Si quis ferro percusserit, et mortuus fuerit qui percussus est, reus erit homicidii, et ipse morietur.

17 Si lapidem jecerit, et ictus occubuerit, similiter punietur.

18 Si ligno percussus interierit, percussoris sanguine vindicabitur.

19 Propinquus occisi homicidam interficiet; statim ut apprehenderit eum, interficiet.

20 Si per odium quis hominem impulerit, vel jecerit quippiam in eum per insidias;

21 Aut cum esset inimicus, manu percusserit, et ille mortuus fuerit, percussor homicidii reus erit, cognatus occisi statim ut invenerit eum, jugulabit.

22 Quod si fortuito, et absque odio,

23 Et inimicitias, quidquam horum fecerit,

24 Et hoc audiente populo fuerit comprobatum, atque inter percussorem et propinquum sanguinis quæstio ventilata,

25 Liberabitur innocens de ultoris manu, et reducetur per sententiam in urbem, ad quam confugerat, manebitque ibi, donec sacerdos magnus, qui oleo sancto unctus est, moriatur.

26 Si interfecto extra fines urbium, quæ exulibus deputatæ sunt,

2 Præcipe filiis Israel ut dent levitis de possessionibus suis
3 Urbes ad habitandum, et suburbana earum per circuitum; ut ipsi in oppidis maneant, et suburbana sint pecoribus ac jumentis;

4 Quæ a muris civitatum forinsecus, per circuitum, mille passuum spatio tendentur.

5 Contra orientem duo millia erunt cubiti, et contra meridiem similiter erunt duo millia; ad mare quoque, quod respicit ad occidentem, eadem mensura erit, et septentrionalis plaga æquali termino finietur; eruntque urbes in medio, et foris suburbana.

6 De ipsis autem oppidis, quæ levitis dabitur, sex erunt in fugitivorum auxilia separata, ut fugiat ad ea qui fuderit sanguinem; et exceptis his, alia quadraginta duo oppida;

7 Id est, simul quadraginta octo cum suburbanis suis.

8 Ipsæque urbes, quæ dabuntur de possessionibus filiorum Israel, ab his qui plus habent, plures auferentur; et qui minus, pauciores. Singuli juxta mensuram hæreditatis suæ dabunt oppida levitis.

9 At Dominus ad Moysen:

10 Loquere filiis Israel, et dices ad eos: Quando transgressi fueritis Jordanem in terram Chanaan,

11 Decernite quæ urbes esse debeant in præsidia fugitivorum, qui nolentes sanguinem fuderint;

12 In quibus cum fuerit profugus, cognatus occisi non poterit eum occidere, donec stet in conspectu multitudinis, et causa illius judicetur.

27 Fôr achado, e morto pelo vingador do sangue, será sem culpa o que o matar;

28 Porque o fugitivo devia residir na cidade até á morte do pontífice. Mas depois que este morrer, voltará o homicida para a sua terra.

29 Estas cousas serão perpetuas, e se guardarão como lei em todas as vossas habitações.

30 O homicida será castigado ouvidas as testemunhas; pelo dito de uma só testemunha ninguem será condemnado.

31 Não recebereis preço d'aquelle, que é réu de sangue, mas elle mesmo morrerá logo.

32 Os desterrados e os fugitivos de nenhum modo poderão tornar para as suas cidades, antes da morte do pontífice,

33 Por não succeder manchardes a terra da vossa habitação, a qual se contamina com o sangue dos innocentes; nem póde purificar-se de outro modo, que com o sangue d'aquelle, que derramou o sangue de outro.

34 E d'esta maneira se purificará a vossa terra, morando eu comvosco. Porque eu sou o Senhor, que habito entre os filhos de Israel.

CAPITULO XXXVI

Lei tocante aos casamentos das femeas, que ficarem herdeiras por falta de varões.

1 Então se chegaram os principes das familias de Galaad filho de Maquir, filho de Manassés da linhagem dos filhos de José, e fallaram a Moysés diante dos principes de Israel, e lhe disseram:

2 O Senhor te ordenou a ti que és o nosso senhor, que por sorte repartisses a terra entre os fi-

lhos de Israel, e que desses ás filhas de Salfaad nosso irmão a herança devida a seu pae,

3 As quaes, se os homens de outra tribu as receberem por mulheres, seguil-as-ha a sua possessão, e transferida a outra tribu, será diminuida na nossa herança;

4 E assim acontecerá, que quando chegar o jubileu, isto é, o anno quinquagesimo da remissão, se confundirá a distribuição das sortes, e a herança de uns passará aos outros.

5 Respondeu Moysés aos filhos de Israel e por mandado do Senhor, lhes disse: A tribu dos filhos de José fallou bem.

6 E esta lei a respeito das filhas de Salfaad foi promulgada pelo Senhor: Casem com quem quizerem, contanto que seja com homens da sua tribu,

7 Para que a herança dos filhos de Israel se não confunda, passando de uma tribu a outra. Pelo que todos os varões tomarão mulheres da sua tribu e familia;

8 E todas as mulheres tomaram maridos da mesma tribu, para que a herança fique nas familias,

9 E não se misturem entre si as tribus, mas fiquem assim

10 Como fôram separadas pelo Senhor. E as filhas de Salfaad o fizeram, como se lhes mandou;

11 E assim Maala, e Thersa, e Hegla, e Melca, e Noa casaram com os filhos de seu tio paterno

12 Da familia de Manassés, que foi filho de José; e a herança, que lhes tinha sido adjudicada, permaneceu na tribu e familia de seu pae.

13 Estes são os mandamentos e os juizos, que o Senhor deu por Moysés aos filhos de Israel, nas planicies de Moab sobre o Jordão defronte de Jericó.

27 *Fuerit inventus, et percussus ab eo qui ultor est sanguinis, absque noxa erit qui eum occiderit;*

28 *Debuerat enim profugus usque ad mortem pontificis in urbe residere; postquam autem ille obierit, homicida revertetur in terram suam.*

29 *Hæc sempiterna erunt, et legitima in cunctis habitationibus vestris.*

30 *Homicida sub testibus punietur; ad unius testimonium nullus condemnabitur.*

31 *Non accipietis pretium ab eo qui reus est sanguinis; statim et ipse morietur.*

32 *Exules et profugi ante mortem pontificis nullo modo in urbes suas reverti poterunt.*

33 *Ne polluat is terram habitationis vestrae, quæ insontium cruore maculatur; nec aliter expiari potest, nisi per ejus sanguinem, qui alterius sanguinem fuderit.*

34 *Atque ita emundabitur vestra possessio, me commorante vobiscum; ego enim sum Dominus qui habito inter filios Israel.*

1 *Accesserunt autem et principes familiarum Galaad, filii Machir, filii Manasse, de stirpe filiorum Joseph, locutique sunt Moysi coram principibus Israel, atque dixerunt:*

2 *Tibi domino nostro præcepit Dominus ut terram sorte divideres filiis Israel, et ut filiabus Salphaad, fratris nostri, dares possessionem debitam patri;*

3 *Quas si alterius tribus homines uxores acceperint, sequetur possessio sua, et translata ad aliam tribum, de nostra hæreditate minuetur.*

4 *Atque ita fiet, ut cum jubileus, id est quinquagesimus annus remissionis advenerit, confundatur sortium distributio, et aliorum possessio ad alios transeat.*

5 *Respondit Moyses filiis Israel, et Domino præcipiente, ait: Recte tribus filiorum Joseph locuta est;*

6 *Et hæc lex super filiabus Salphaad a Domino promulgata est: Nubant quibus volunt, tantum ut suæ tribus hominibus,*

7 *Ne commisceatur possessio filiorum Israel de tribu in tribum. Omnes enim viri ducent uxores de tribu et cognatione sua;*

8 *Et cunctæ feminae de eadem tribu maritos accipient, ut hæreditas permaneat in familiis,*

9 *Nec sibi misceantur tribus, sed ita maneant*

10 *Ut a Domino separatæ sunt. Feceruntque filia Salphaad ut fuerat imperatum,*

11 *Et nupserunt, Maala, et Thersa, et Hegla, et Melcha, et Noa, filiis patris sui,*

12 *De familia Manasse, qui fuit filius Joseph; et possessio, quæ illis fuerat attributa, mansit in tribu et familia patris earum*

13 *Hæc sunt mandata atque judicia, quæ mandavit Dominus per manum Moysi ad filios Israel, in campatribus Moab, supra Jordanem, contra Jericó.*

CANAAN

NO TEMPO DE MOYSÉS

Correspondente aos seus livros

